

Operating manual EN  
Bedienungsanleitung DE  
Manual de funcionamiento FR  
Manuel d'utilisation ES  
Manual de funcionamento SE  
Instruktionsbok PT  
Manuale d'uso e manutenzione IT

# Bona DCS25



<b>General Description</b>	<b>3</b>
<b>Safety Precautions</b>	<b>4</b>
<b>Technical Data</b>	<b>8</b>
<b>Standard Accessories</b>	<b>9</b>
<b>Applications</b>	<b>10</b>
<b>Description of the Main Parts</b>	<b>10</b>
Motor Top with Suction Motor and HEPA-filter	10
Motor Top with Alarm and Shock Valve	11
Collection Container and Collection Bag	12
<b>Adjustment of the Telescopic handle</b>	<b>12</b>
<b>Mounting the Collection Bag</b>	<b>13</b>
<b>Mode of Operation</b>	<b>14</b>
<b>Assembling</b>	<b>15</b>
<b>Starting the BONA DCS25 and Collecting Dry Dust</b>	<b>15</b>
Electrical Outlet with Automatic Start/Stop	15
Cleaning the Pre-Filter / Membrane Filter during Operation (as needed or when the alarm beeps)	17
<b>Emptying</b>	<b>18</b>
Asbestos and Dust Hazardous to Health	19
<b>Cleaning and Maintenance</b>	<b>20</b>
Maintenance of the Motor Top	20
<b>Change of Filters</b>	<b>21</b>
Check and Replacement of the Membrane Filter	21
Replacing the HEPA-filter (item no. 84.67.5006)	21
Disposal of Used Filters	22
<b>Troubleshooting</b>	<b>23</b>
<b>Declaration of Conformity</b>	<b>24</b>
<b>Disposal</b>	<b>25</b>



Before using the machine, please read this manual.

This user manual must be kept available for the operator at all times.

BONA DCS25 is an industrial vacuum cleaner developed for the collection of very fine and health hazardous dust. BONA DCS25 meets the requirements for vacuum cleaners within the industry and the construction industry today.

The machine is ideal for the collection of fine and health hazardous dust, such as wood dust or dust from grinding/sanding machines. The machine is also ideal for use in connection with hand tools.



- Teflon-coated pre-filter (BIA dust class "M")
- Filter cleaning during operation with back flush valve
- HEPA-filter (BIA/IFA dust class "H")
- Protection level IPX4 (IEC 60 529)
- Satisfies the demands of EN 60 335-2-69 Annex AA, for collection of health hazardous dust in dust class "H"se H
- Electrical outlet with automatic start/stop
- Beeper alarm in case of too low air flow
- Soft start of motor
- Post-suction when using automatic

The user manual is to ensure a secure operation of the vacuum cleaner, and to secure that the user is in no way uncertain as to the use. The manual must be stored near the vacuum cleaner. Does any uncertainty arise as to the use of the vacuum cleaner or the material collected, the work should be stopped until all questions have been cleared.

Pictures and drawings are for illustrative purpose and will make the understanding of the manual easier. The pictures shown may therefore be different from the actual.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- The appliance is NOT approved for collection of flammable, explosive, poisonous or extremely health hazardous dust, fluids or gasses.
- DO NOT USE THE VACUUM CLEANER WITHOUT A PROPER GROUND CONNECTION. This vacuum cleaner is designed to be used with a grounding connection, in an installation with HFI or HPFI. The user is responsible for ensuring that the wall outlet is grounded. The ground connection of the plug must NOT be removed.
- BONA DCS25 must be connected to 230 V power supply. Make sure that the voltage and safety fuse of the power supply correspond with the data of the data plate and the information given in this manual.
- BONA DCS25 may be used for collection of dust hazardous to health according to CEI/IEC 60335-2-69 Annex AA, dust class
- The appliance must be emptied after use.
- The user must ensure that the appliance is adjusted to the task and that regulatory requirements are met.
- When collecting dust hazardous to health you must use a collection bag, and disposal must comply with the legal requirements for material (closed container, plastic bag etc.).
- Avoid damaging the supply cord. When replacing the supply cord, only use an original supply cord (see the spare parts list). The replacement must be carried out by an authorized dealer or an equally qualified person in order to avoid danger. Regularly check the mains connection for damage, such as fissures or ageing. If damage is found, the supply cord must be replaced before further use.
- The plug must be removed from the power supply before repair and maintenance or cleaning operations.
- The mains socket of the machine is to be used only for the purposes specified in the user manual.
- This machine is intended for commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.
- Before use operators should be provided with information, instruction and training for the use of the appliance and the substances for which it is to be used, including the safe method of removal and disposal of the material collected.
- For user servicing, the appliance must be dismantled, cleaned and serviced, as far as is reasonably practicable, without causing risk to the maintenance staff and others. Suitable precautions include decontamination before dismantling, provision for local filtered exhaust ventilation where the appliance is dismantled, cleaning of the maintenance area and suitable personal protection.
- In the case of class H appliances the outside of the appliance should be decontaminated by vacuum cleaning methods and wiped clean or treated with sealant before being taken out of a hazardous area. All the appliance parts shall be regarded as contaminated when removed from the hazardous area and appropriate action taken to prevent dust dispersal.
- The manufacturer, or an instructed person, shall perform a technical inspection at least annually, consisting of, for example, inspection of filters for damage, air tightness of the appliance and proper function of the control mechanism. On class H appliances the appliance filtration efficiency should be tested at least annually, or more often, according to national requirements. The test method that may be used for the verification of the appliance filtration efficiency is given in AA.22.201.2. If the test is not passed, it must be repeated with a new essential filter.
- When carrying out service or repair operations, all contaminated items, which cannot be satisfactorily cleaned, are to be disposed of. Such items shall be disposed of in impervious bags in accordance with any current regulation of the disposal of such waste.
- The upper part of the motor top is not a dust proof compartment, and when cleaning, the covers of this compartment are removed by loosening the screws fixing the covers.

**IMPORTANT!**

The vacuum cleaner must not be started with covers removed

When the automatic start/stop is activated in connection with electrical hand tools, you must ALWAYS turn off the hand tools before you turn off the machine.

**IMPORTANT!**

The motor top must not be covered when the vacuum cleaner is in use.

## Guidelines in Connection with Disposal of the Machine



The product you have purchased is subject to Directive 2002/96/EC of the European Parliament and the Council of the European Union on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and should not be disposed of as unsorted municipal waste. Please utilize your local WEEE collection facilities in the disposition of this product and otherwise observe all applicable national requirements.

Does the safe use or maintenance of the appliance raise any questions; do not hesitate to contact either your dealer or BONA AB.

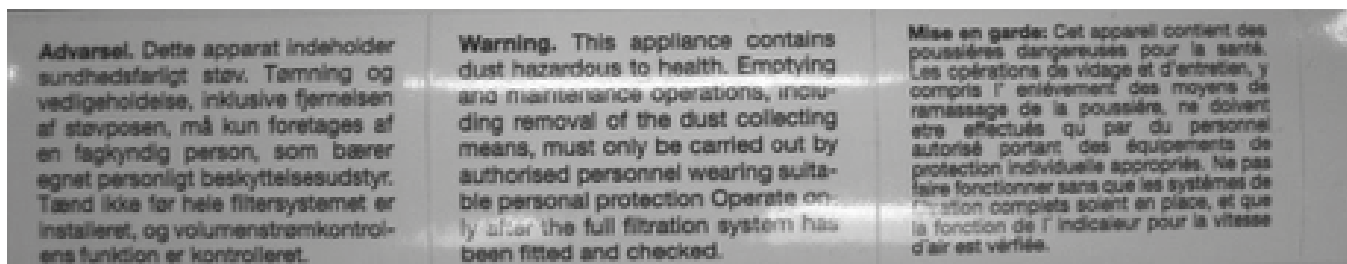
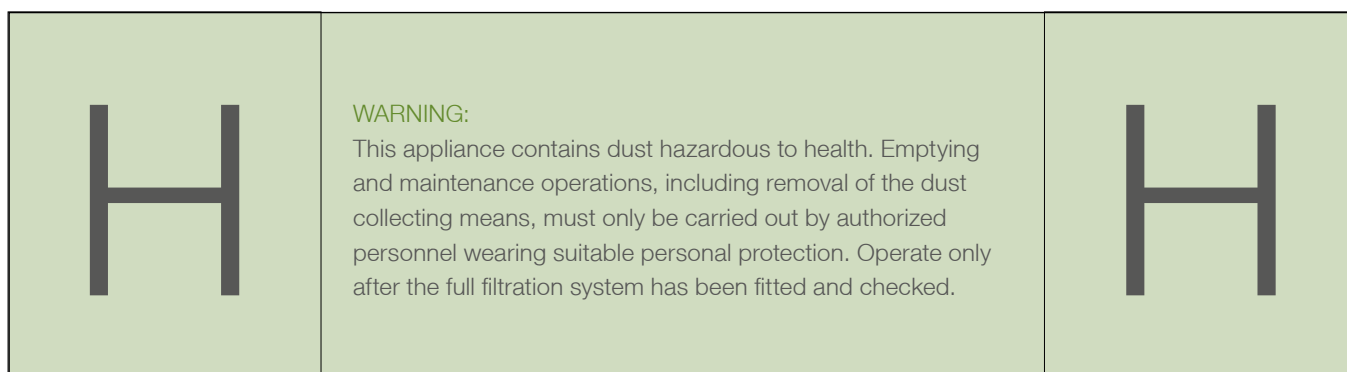
When using electrical equipment the necessary safety precautions must be taken in order to avoid the risk of fire, electrical shock and damage to persons. The below safety instructions are to be read and followed when the vacuum cleaner is being used.

1. Keep the working area clean. Slippery and greasy surfaces increase the risk of accidents.
2. Be aware of the surroundings.  
Do not expose the vacuum cleaner to rain. Do not use the vacuum cleaner in moist or wet surroundings. Do not use the vacuum cleaner near flammable gasses or liquids.
3. Protect against electrical shock.  
Avoid bodily contact with earthed building parts, such as radiator, water pipes and the like and also electrical appliances with their own earth connection.
4. Keep children and unauthorized persons away from the workplace.  
Do not let unauthorized persons touch the vacuum cleaner or the supply cord. All unauthorized persons should be kept at a distance.
5. Put the vacuum cleaner away, or make it ready for transport after use.  
Keep the vacuum cleaner in a dry place and inaccessible to children.
6. Do not use force.  
Do not use force when operating the vacuum cleaner.  
Do not step on the hose, or the electrical cord.
7. Choose the correct tool, accessories for the task.  
Do not use badly proportioned or light tools for heavy tasks. Do not use tools for anything they are not intended for.
8. Choose suitable working clothes.
9. Personal protective equipment.  
Put on eye and/or ear protection, if necessary.
10. Protect the electrical cord.  
Never carry the vacuum cleaner in the electrical cord.  
Do not remove the plug from the socket by pulling the electrical cord. Keep the electrical cord away from heating sources, oil and sharp edges.
11. Choose a safe working position so that there will be no risk of falling in the hose and cord.
12. Keep the machine and equipment in good repair.  
Keep the vacuum cleaner clean and dry and follow the instructions of the chapter about maintenance.
13. Cut off the electricity supply when the vacuum cleaner is not in use.  
Remove the plug from the socket before maintenance, repair and when the vacuum cleaner is not in use.
14. If extension cords are used outdoors, they must be approved for this.  
If extension cords are used, the following guidelines must be observed:
 

Length of cord in metres	Cross section	
	< 16 A	< 25 A
Up to 20 m	Ø 1,5 mm <sup>2</sup>	Ø 2,5 mm <sup>2</sup>
20 – 50 m	Ø 2,5 mm <sup>2</sup>	Ø 4,0 mm <sup>2</sup>
15. Show attention and be rested.  
The vacuum cleaner must not be used, if the user is tired, sleepy or sick or under the influence of alcohol or drugs / medicine.
16. Check for damage.  
Check the vacuum cleaner for damage. Check that the shields etc. have been properly fastened. Check the electrical switches, and have an authorized service mechanic replace them, if they are damaged. Do not use the vacuum cleaner, if it cannot be started and/or stopped at the switch.

BONA DCS25 is H-classified in accordance with the demands of EN 60335-2-69 Annex AA for collection of dust hazardous to health.

BONA DCS25 is furthermore in accordance with the Machinery Directive (2006/42/EC).



Three labels are enclosed. One in Danish, one in English and one in French.

The standard language of the label on the machine is German. Therefore the label with the language of the country in question is to be placed on the H-label, with the text as shown above.

The machine is connected to 230 V power supply.

The survey below shows the technical data of BONA DCS25.

**Make sure that the voltage and fuse of the power supply correspond with the data of the data plate of the machine and the data of this manual.**

	EU	
Voltage	230	Volt
Suction motor	1450	Watt
Power outlet, max.	2000	Watt
Vacuum	3000	mmWS
	29,5	kPa
Air volume, max.	54	l/s
	194	m3/h
*Suction power, max. ((P2)based on IEC 60312)	450	W
Filter area, membrane filter	0,12	m2
Filter area, HEPA	1,1	m <sup>2</sup>
Collection capacity (bag)	16	l
Height (max/min)	1070/830	mm
Length	550	mm
Width	500	mm
Weight without accessories	20,5	kg
Container coupling	Ø 50	mm
Length of supply cable	8	m
Noise		
Based on ISO 11201		
Machine pressure level : uncertainty KpA=3dB (Measured only as machine)	< 70	dB(A)
Based on EN 60704-1:2010 and EN60704-2-1:2001		
Max. Sound Power Level L <sub>WA</sub> = uncertainty K <sub>WA</sub> =3dB (Measured with hose, pipes and floor accessory)	< 85	dB
Vibrations	≤ 2,5	m/s <sup>2</sup>

\*Data of the machine with 4 metres ø 38



In connection with extraction from tools (dust extractor) it is necessary to ensure a sufficient rate of air renewal (L) in the room. According to the instructions from The Danish Working Environment Service, recirculation of extracted air is forbidden. Please refer to national regulations.



BONA DCS25 is delivered with a complete set of accessories including tubes, hose and all the necessary nozzles.

You can reorder the accessories using the following product numbers:



**1. Accessories set**

2. Kunststoffschlauch – 7,5 m

3. Crevice nozzle

4. Floor nozzle B-370

5. Straight tube (two pcs. per set)

6. Bent tube

XX.XX.XXXX

XX.XX.XXXX

80.34.4007

84.38.3620

80.52.3651

80.52.2150

BONA DCS25 is a vacuum cleaner in accordance with DS/EN 60335-2-2 and CEI/IEC 60335-2-69 Annex AA class H and may only be used as such.

BONA DCS25 may be used for collection of dust hazardous to health according to CEI/IEC 60335-2-69 Annex AA dust class.

BONA DCS25 may not be used for collection of fluids or moist dust.

BONA DCS25 may not be used for collection of flammable, explosive, poisonous or other dust, fluids or gasses hazardous to health.

BONA DCS25 may only be used in dry environments and may not be used or stored outdoors or indoors under wet conditions.

The capacity of a vacuum cleaner to suck vacuum depends on the air. Theoretically, the suction capacity will fall when the vacuum cleaner is used at altitudes. The suction capacity of the vacuum cleaner will be constant from 0 to approx. 800 m above sea level. From 800 to 2000 m the suction capacity will theoretically fall to approx. 75%. It is not recommended to use the vacuum cleaner at more than 2000 m above sea level, as the cooling and the suction capacity will be considerably reduced.

## Description of the Main Parts

**BONA DCS25 is designed as a handy and compact industrial vacuum cleaner for collection of fine dust and dust hazardous to health.**

### Motor Top with Suction Motor and HEPA Filter



The motor top is equipped with suction motor, an integrated handle, switches for the suction motor and the built-in automatic start-/stop.



The powerful suction motor of BONA DCS25 is placed in the motor top.

The filter block the fine and smallest dust particles, which have not been held back by the membrane filter. The filter holds back the particles larger than 0.3µm (0.0003 mm). Filter surface: 1.1 m<sup>2</sup>.

To get to the HEPA filter, the pre-filter / membrane filter must be removed.

#### Motor Top with Alarm and Shock Valve



The motor top is equipped with a shock valve for cleaning the pre-filter, and an acoustic alarm, which will beep when the air flow is too low (<20 m/sec).



Electrical hand tools can be connected directly to the BONA DCS25.  
(MAX 2000 W)

Collection Container and Collection Bag



The collection container is equipped with a telescopic steering handle and 2 swivel wheels.

The collection container contains the collection bag where the material is collected, which facilitates the emptying and disposal of the material collected.

The collection bag cannot be filled entirely when very fine dust is collected (eg. cement, stone grinding etc.).

When collecting dust hazardous to health you must pay attention to the requirements as to disposal of the collected material (Closed container; plastic bag or container). The demands as to packing of the material collected may vary.

Adjustment of the Telescopic handle



To use the telescopic handle – pull and turn to release the position bolts on the rear side of the frame. The handle can be adjusted – pulling up-wards or pushing down-wards.

To lock the position bolt, and lever – turn the bolt-head until it “clicks” into locked position, then adjust the handle until it “clicks”.



Open



Locked

The collection bag is easily mounted into the bag holder by pushing the flange of the collection bag into the slot of the bag holder.



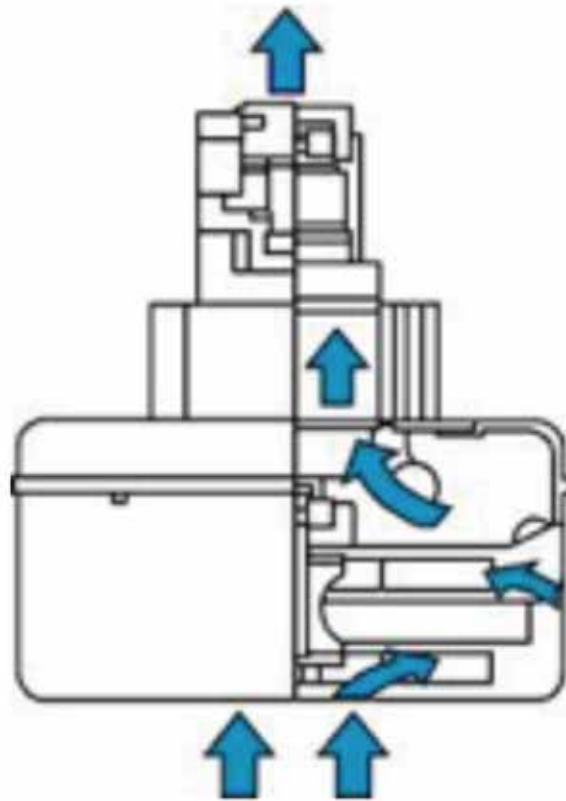
**IMPORTANT!**  
**DO NOT USE THE VACUUM CLEANER WITHOUT COLLECTION BAG!**

When the suction motor of the machine is on, the air will be led through the machine and will collect the dust particles near the nozzle mounted.

The dust particles will be sucked through the hose into the collection container, where the majority of the particles will be held back in the collection bag and/or the pre-filter / membrane filter.

The air flow and the remaining particles, which have not been held back inside the collection bag or the pre-filter / membrane filter, will be carried forward to the HEPA filter.

From the HEPA filter the purified air flow will continue through the suction pump (blow through) and will be led out of the vacuum cleaner through the exhaust and noise reduction filters.



**IMPORTANT!**

As the motor leads the cooling air through the machine, all filters **MUST** be mounted and intact

**IMPORTANT!**

Never cover up the motor top when the machine is in use.

**IMPORTANT!**

Never collect warm or glowing materials.

**IMPORTANT!**

Never collect warm or glowing materials.

- Unpack BONA DCS25 and check that all the ordered parts are there.
- Unpack BONA DCS25 and check that all the ordered parts are there.
- Make sure that the collection container is empty, and that the pre-filter / membrane filter is correctly fitted into the motor top. Check that the filters of the machine are intact and undamaged (see the chapter: "Change of Filter")
- Check that a collection bag is mounted in the container.
- Before the plug is connected to the electrical main supply you must make sure that the plug and the cord are undamaged. If the cord or the plug is damaged, a professional must replace the parts. Only an original cord may be mounted.
- Connect the machine to 230 V power supply with a reliable earth connection.
- Remember to place the label onto the H-label, if the language of the user is not German.
- BONA DCS25 is now ready for use. The collection is described in details in the following chapter.

## Starting the BONA DCS25 and Collecting Dry Dust

When the machine has been correctly assembled and connected, it can be switched on and off at the red start/stop switch of the motor top. The machine has been equipped with an acoustic and a visual alarm indicating when the air flow is too low for collection.

This alarm has to be checked before use: Block the intake at the end of the hose, and the machine will start beeping, and the LED will flash. Unblock, and the alarm will stop.

### Electrical Outlet with Automatic Start/Stop



BONA DCS25 is equipped with an automatic start/stop and electrical outlet. If you connect electrical hand tools directly to the power outlet of the motor top, the BONA DCS25 will automatically be switched on and off when the hand tools are switched on and off.

The automatic start/stop is programmed with a post-suction cycle. Therefore, the suction will continue for some seconds after the tool has been switched off.

The electrical tool is connected to the electrical outlet at the back of the motor top.

**NOTE:**

If hand tool with a power consumption of more than 1500 W is connected, the total current consumption will exceed approx. 13 A, which is often the normal fuse size.

**BONA DCS25 can be used with tools with a power consumption of 2000 W (Country code EU). 1450 W corresponds to a current consumption of approx. 6,3A.**

**Information can be found on the data plate of the machine.**



The automatic start/stop is activated with the black switch on the motor top. When the automatic start/stop is activated, the machine will not start when you push the red switch. The machine will not start until the connected hand tool is started.

Set the red switch on "I" to start the vacuum cleaner (when "Automatic" is not needed or no tool connected).

Automatic start/stop "O" = the automatic start/stop is not activated. The vacuum cleaner will start when you set the main switch (red) on "I".

Automatic start/stop "O" = the automatic start/stop is not activated. The vacuum cleaner will start when you set the main switch (red) on "I".

When the automatic start/stop is activated "I" and a hand tool is connected to the electrical outlet, the machine will start when the hand tool is started.



**ALWAYS turn off the hand tool before you turn off the machine on the switch.**



**Cleaning the Pre-Filter / Membrane Filter during Operation (as needed, or when the alarm beeps)**

Block the intake / hose so that full vacuum is made in the machine.



1. Block the intake / Block the hose.  
Take hold of the flap of the shock valve.
2. While the machine is blocked and running, pull the flap of the shock valve (do not tug the valve).
3. When the power grows bigger than the influence from the vacuum, the valve will automatically open with a "puff". Let go of the valve.

**Repeat the steps 1-3 approx. 2-3 times when cleaning.**

The difference in pressure / the shock effect will clean the surface of the filter, when air is drawn through the valve in order to equalize the negative pressure in the collection container and the hose, and will reject possible deposits from the pre-filter and release collected media from the inside surface of the collection bag.

This method gives an effective cleaning of the pre-filter / membrane filter.

We recommend to always leave the machine for a few minutes before emptying it. The dust will fall to the bottom of the collection bag, and the risk of swirling dust into the surroundings during the emptying is reduced.

If – by mistake – the machine has been used without collection bag, use PPE when emptying the machine.

**NOTE:**

Do not "tap" on the intake as this will swirl up the dust in the container and result in blocking of the pre-filter and damaging the collection bag.

The BONA DCS25 collects the material in a collection bag (if collecting dust hazardous to health, a collection bag with a plastic sack must be used)

- Loosen the four container clips attaching the motor top to the collection container and remove the motor top.
- Place the motor top upon a dry and clean surface.
- Close the collection bag.
- Now you can dispose of the collection bag.

**REMEMBER:**

Disposal of dust hazardous to health must take place in accordance with the national regulations.

**REMEMBER:**

Always empty the machine after use.

You must make sure that the dust and material collected cannot fall out of the machine during transport.

Reordering collection bags:

Reordering collection bags:.....XX.XX.XXXX

Has the machine been used for dust hazardous to health you **MUST** wear personal protection equipment (PPE) when emptying and handling the machine.

**Always empty the machine after use.**

**Asbestos and Dust Hazardous to Health**

Always check up on the local/national regulations in the area where the work is performed.

Always examine how the disposal is to be packed/wrapped up. It might be different from place to place. Usually the following is mentioned:

Close-fitting packing, Drum/vat with cover  
Plastic bag min. 100 µm.

Collection of dust hazardous to health must always take place in collection bag. The collection bag must be removed from the machine and disposed of in accordance with the national regulations.

Always mark the materials and waste according to the national regulations.

If the machine has been used for asbestos, the machine must be disassembled and cleaned before it is used in a clean environment.

The machine must be emptied, cleaned and packed before transport. Mark the packing according to the national regulations.

The machine must be transported in a min. 120 µm plastic bag or other tight-fitting packing.

**The machine must always be emptied after use. If the machine is left with dust, there is a risk of self-ignition.**

**IMPORTANT!**  
**The machine must not be connected to the power supply during service and cleaning.**

Read the chapter about safety precautions before cleaning and maintenance.

The easiest way to clean the machine is as follows:

- The Pre-filter is cleaned as required.
- Wipe the machine on the outside with a dry or damp cloth.

### Maintenance of the Motor Top

The motor top is made of maintenance-free parts and therefore needs no daily maintenance, apart from external cleaning and check that the cords and plugs are undamaged.

It is recommended to have an authorized service centre inspect the motor bushings of the brushes after approx. 800 working hours, and if necessary, replace them. In this way the life of the suction motor is prolonged.

The easiest way to clean the motor top is with a damp cloth. Do not aim jets of water directly at the motor top.

If the brushes are not replaced before being completely worn out, the motor may seize up, and this may require a replacement of the motor.

In order to avoid stop in operation and also to make sure that the safety of the vacuum cleaner is intact, it is recommended that the electrical parts are inspected annually by an authorized technician.

### Check / maintenance of the machine

Description	Before/After use	Month/year	Hours
Check/replacement of brushes			750–800
Check of HEPA filter and machine		yearly	
Emptying and cleaning	After use (as required)		
Check of filters and machine, generally	Before use		
Check of cord, plugs and outlet for tools	Before use		
Check of alarm (beeper)	Before use		

### Reordering of filters and service parts

Brushes	XX.XX.XXXX
Pre-filter / membrane filter	84.67.xxxx
HEPA filter	84.67.5006
Collection bags	84.64.0333

### In General

When replacing the filters, the necessary precautions to protect the environment and the respiratory passages of the operator must be taken. The nature and scope of these precautions must be based upon the type of dust being on the surface of the filters. Before checking or replacing the filters,

you must clean the filters as previously described, and you must empty the machine. The filters are to be handled in a way not causing any danger, and the safety equipment must be appropriate for the job.

#### Check and Replacement of the Membrane Filter

Pull off the pre-filter / membrane filter from the adapter ring / upper part where it is fastened.

- Loosen the four container clips attaching the motor top to the collection container and remove the motor top.
- Place the motor top upside down upon a dry and clean surface.

Inspect the filter; are there any signs that the membrane is damaged, and/or is the filter material torn?

A damaged or worn filter must be replaced.

A replacement of the membrane filter should also include a replacement of the HEPA-filter.

#### Replacing the HEPA-filter (Item no. 84.67.5006)

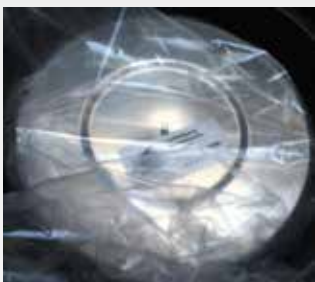


- Loosen the four container clips attaching the motor top to the collection container and remove the motor top. Place the motor top in a way that allows access to the filter.
- Pull off the membrane filter to gain access to the HEPA-filter

To ensure a dust-free emptying when replacing the HEPA-filter, the following procedure must be followed:



Remove the nut and plate which hold the HEPA-filter.  
For this you need a ring spanner size 10.



Pull a plastic bag (100 my or equivalent) over the filter.

Close the bag using a cable binder.

Check the sealing surfaces before the new filter is mounted.

Remove the nut and plate which hold the HEPA-filter.

Now, carefully pull the filter off the rod bolt.  
DO NOT jerk or twist the filter, as it can damage the rod bolt.

Disposal of the filter should always follow the existing rules regarding the vacuumed material.

Then mount the new filter.

Tighten with approx. 25nM .



### Disposal of Used Filters

When disposing of the old filters, you must make sure that the requirements of the environmental authorities are followed.

**If the machine does not collect the material in a satisfactory way (alarm beeps):**

- The suction hose, tube or nozzle may be blocked.  
Das Gerät ausschalten und die Blockade entfernen.
- The motor top may not have been correctly mounted, which can cause a leak.  
Start the machine and block the suction hose. Normally you can hear a possible leak. Loosen the container clips of the motor top, place the motor top correctly and lock the clips again.
- The collection bag may be blocked.  
If you collect very fine dust, the collection bag may block before it is completely full. Replace the collection bag.
- The membrane filter may be blocked.  
Clean the membrane filter as described in the chapter about cleaning of filter during operation.
- The HEPA filter may be blocked.  
Replace the filter as described in the chapter about change of filters.

**If the machine does not start:**

- The fuses of the control circuit may have melted.
- The hand tool starts but the machine does not start.  
The fuse may have melted

The replacement must be made by BONA AB, an authorized BONA AB repair shop or a qualified person in order to avoid hazards.

V. BRØNDUM A/S  
Sadolinsvej 14  
DK – 8600 Silkeborg

FOR:

BONA AB  
Murmansgatan  
SE-20221

**hereby declares that the following product:**

**Electrically operated industrial vacuum cleaner,  
classified according to dust class „H“**

**Model:  
BONA DCS25**

has been designed and produced in conformity with the basic requirements and other relevant conditions of the following directives:

The Machinery Directive (Directive 2006/42/EF)

The compliance has been achieved by use of the following standards:

EN 60335-2-69

Verified compliance with standard and directive by SLG  
Dust class H verified by technical dust test by: SLG





Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



<b>Allgemeine Beschreibung</b>	<b>27</b>
<b>Sicherheitsvorkehrungen</b>	<b>28</b>
<b>Technische Daten</b>	<b>32</b>
<b>Standardzubehör</b>	<b>33</b>
<b>Einsatzbereiche</b>	<b>34</b>
<b>Beschreibung der wichtigsten Bauteile</b>	<b>34</b>
Motorkopf mit Ansaugmotor und HEPA-Filter	34
Motorkopf mit Alarm und Schockventil	34
Sammelbehälter und Auffangbeutel	36
<b>Einstellung des Teleskopgriffs</b>	<b>36</b>
<b>Einbau des Auffangbeutels</b>	<b>37</b>
<b>Funktionsweise</b>	<b>38</b>
<b>Zusammenbau</b>	<b>39</b>
<b>Starten der BONA DCS25 und Aufnahme von trockenem Staub</b>	<b>39</b>
Steckdose mit Ein-/Ausschaltautomatik	39
Reinigung des Vorfilters/Membranfilters während des Betriebs (bei Bedarf oder bei Alarmton)	41
<b>Entleeren</b>	<b>42</b>
Asbest und gesundheitsgefährdender Staub	43
<b>Reinigung und Wartung</b>	<b>44</b>
Wartung des Motorkopfs	44
<b>Filterwechsel</b>	<b>45</b>
Überprüfung und Wechsel des Membranfilters	45
Wechsel des HEPA-Filters (Artikel-Nr. 84.67.5006)	45
Entsorgung des gebrauchten Filters	46
<b>Fehlersuche</b>	<b>47</b>
<b>Konformitätserklärung</b>	<b>48</b>
<b>Entsorgung</b>	<b>49</b>



Vor der Verwendung des Geräts ist dieses Handbuch zu lesen.  
Dieses Handbuch muss dem Bediener jederzeit zur Verfügung stehen.

BONA DCS25 ist ein Industriestaubsauger, der sehr feinen und gesundheitsgefährdenden Staub aufnehmen kann. BONA DCS25 erfüllt die Anforderungen, die in der heutigen Zeit von der Industrie und der Baubranche an Staubsauger gestellt werden.

Das Gerät ist für die Aufnahme von feinem und gesundheitsgefährdendem Staub, wie Holzstaub oder Staub von Schleifmaschinen, perfekt geeignet. Es kann auch in Kombination mit Handgeräten verwendet werden..



- Teflonbeschichteter Vorfilter (Staubklasse M nach BIA)
- Filterreinigung während des Betriebs mittels Rückspülventil
- HEPA-Filter (Staubklasse H nach BIA/IFA)
- Schutzart IPX4 (IEC 60529)
- Erfüllt die Anforderungen von EN 60335-2-69, Anhang AA, hinsichtlich der Beseitigung von gesundheitsgefährdendem Staub der Staubklasse H
- Steckdose mit Ein-/Ausschaltautomatik
- Alarmton bei zu geringem Luftstrom
- Sanftanlauf des Motors
- Nachsaugen bei Automatikbetrieb

Das Handbuch soll den sicheren Gebrauch des Staubsaugers gewährleisten und dafür sorgen, dass sich der Bediener beim Einsatz des Geräts stets sicher ist. Das Handbuch ist in der Nähe des Staubsaugers aufzubewahren. Sollte es Bedenken bezüglich der Verwendung des Staubsaugers oder des aufzunehmenden Materials geben, sind die Arbeiten zu unterbrechen, bis alle Fragen dazu geklärt sind.

Die Bilder und Zeichnungen dienen der Veranschaulichung und sollen die Inhalte des Handbuchs leichter verständlich machen. Die gezeigten Bilder können vom tatsächlichen Produkt abweichen.

Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen benutzt werden, sofern diese nicht von einem Sicherheitsverantwortlichen beaufsichtigt werden oder in den Umgang mit dem Gerät eingewiesen sind. Kinder sind stets zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Das Gerät ist NICHT für die Aufnahme von entzündlichen, explosiven, giftigen oder stark gesundheitsgefährdenden Stäuben, Flüssigkeiten oder Gasen zugelassen.
- DEN STAUBSAUGER NIE OHNE ORDNUNGSGEMÄßE ERDUNG VERWENDEN! Dieser Staubsauger muss geerdet sein und mit HFI- oder HPFI-Schalter verwendet werden. Der Bediener muss sich vergewissern, dass die Wandsteckdose geerdet ist. Der Schutzleiter des Steckers darf NICHT entfernt werden.
- Die BONA DCS25 muss an ein 230-V-Netz angeschlossen werden. Es ist darauf zu achten, dass die Spannung und die installierte Sicherung mit den Daten auf dem Typenschild und den in diesem Handbuch enthaltenen Angaben übereinstimmen.
- Die BONA DCS25 darf für gesundheitsgefährdenden Staub nach CEI/IEC 60335-2-69, Anhang AA, Staubklasse H verwendet werden.
- Das Gerät muss nach dem Gebrauch geleert werden.
- Der Bediener muss sicherstellen, dass das Gerät für die entsprechende Aufgabe eingestellt ist und dass alle gesetzlichen Auflagen erfüllt werden.
- Wenn gesundheitsgefährdender Staub aufgenommen wird, ist ein Auffangbeutel zu verwenden und die Entsorgung hat nach den gesetzlichen Vorgaben für dieses Material (z. B. in geschlossenem Behälter, Plastikbeutel) zu erfolgen.
- Das Netzkabel darf nicht beschädigt werden. Wenn das Netzkabel ersetzt werden muss, ist ausschließlich ein Original-Netzkabel (siehe Ersatzteilliste) dafür zu verwenden. Der Austausch muss von einem autorisierten Händler oder einer gleichwertig qualifizierten Person vorgenommen werden, um eine Gefährdung zu vermeiden. Das Netzkabel ist regelmäßig auf Schäden, wie Risse oder Alterungsschäden, zu untersuchen. Werden Schäden festgestellt, ist das Kabel noch vor der Wiederverwendung des Geräts auszutauschen.
- Vor Reparatur-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten ist immer der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Die Steckdose am Gerät darf nur für die im Handbuch angegebenen Zwecke genutzt werden.
- Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Verleihgeschäften.
- Vor dem Gebrauch muss der Bediener hinsichtlich der Verwendung des Geräts und der Materialien, die es aufsaugen kann, sowie der sicheren Methoden für die Entnahme und Entsorgung des aufgesaugten Materials, informiert und geschult werden.
- Das Gerät muss zu Wartungszwecken vom Bediener soweit wie unter normalen Umständen möglich zerlegt, gereinigt und gewartet werden können, ohne dass davon eine Gefahr für das Wartungspersonal oder andere ausgeht. Zu den geeigneten Sicherheitsvorkehrungen zählen die Dekontamination vor dem Zerlegen, die Vorhaltung lokaler Entlüftungseinrichtungen im Wartungsbereich, die Reinigung des Wartungsbereichs und eine geeignete persönliche Schutzausrüstung.
- Geräte der Staubklasse H sind mit einem Staubsauger von außen zu dekontaminieren und abzuwischen, oder sie sind abzudichten, bevor sie aus dem Gefahrenbereich gebracht werden. Alle Teile des Geräts gelten als kontaminiert, wenn sie aus dem Gefahrenbereich entnommen werden, und es sind geeignete Maßnahmen zu ergreifen, um die Staubausbreitung zu verhindern.
- Der Hersteller oder eine entsprechend unterwiesene Person muss mindestens einmal jährlich eine technische Inspektion durchführen, bei der beispielsweise die Filter auf Schäden untersucht, die Dichtigkeit des Geräts und die einwandfreie Funktion der Steuerung geprüft werden. Mindestens einmal jährlich, oder je nach nationalen Vorschriften auch öfter, ist die Filterwirkung von Geräten der Klasse H zu überprüfen. Das dafür zu verwendende Prüfverfahren ist in Anhang AA.22.201.2 angegeben. Wird die Prüfung nicht bestanden, muss sie mit einem neuen Filter wiederholt werden.
- Alle kontaminierten Teile, die während einer Wartung oder Reparatur anfallen und nicht zufriedenstellend gereinigt werden können, sind zu entsorgen. Diese Teile sind in undurchlässigen Beuteln entsprechend den geltenden Entsorgungsrichtlinien zu entsorgen.
- Der obere Teil des Motorkopfs besitzt kein staubdichtes Gehäuse, weshalb zu Reinigungszwecken die Befestigungsschrauben gelöst und die Gehäuseabdeckung entfernt werden kann.

**WICHTIGER HINWEIS!**

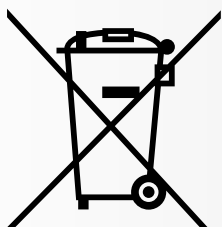
Der Staubsauger darf nur gestartet werden, wenn die Abdeckungen montiert sind.

Wenn in Kombination mit einem elektrischen Handgerät die Ein-/Ausschaltautomatik aktiviert ist, ist **IMMER** zuerst das Handgerät und dann der Staubsauger auszuschalten.

**WICHTIGER HINWEIS!**

Während der Staubsauger in Betrieb ist, darf der Motorkopf nicht abgedeckt werden.

## Richtlinien bezüglich der Entsorgung des Geräts



Für das vorliegende Gerät gelten die Bestimmungen der Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates der Europäischen Union über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE), und es sollte nicht im unsortierten Hausmüll entsorgt werden. Zur Entsorgung ist dieses Produkt an einer örtlichen Sammelstelle abzugeben, und es sind alle geltenden nationalen Vorschriften einzuhalten.

Bei Fragen zum sicheren Gebrauch und der Wartung des Gerätes können Sie sich an Ihren Händler oder BONA AB wenden.

Bei der Nutzung elektrischer Geräte sind die erforderlichen Sicherheitsvorkehrungen einzuhalten, um Brandgefahr, Stromschläge und Personenschäden zu vermeiden. Die nachfolgenden Sicherheitshinweise sind aufmerksam zu lesen und müssen während des Betriebs des Staubsaugers befolgt werden.

1. Der Arbeitsbereich ist sauber zu halten. Rutschige und fettige Oberflächen erhöhen die Unfallgefahr.
2. Es ist auf die Umgebungsbedingungen zu achten. Der Staubsauger darf nicht dem Regen ausgesetzt werden. Der Staubsauger darf nicht in feuchter oder nasser Umgebung verwendet werden. Der Staubsauger darf nicht in der Nähe von entzündlichen Gasen oder Flüssigkeiten verwendet werden.
3. Schutz vor Stromschlag.  
Körperkontakt mit geerdeten Gebäudeteilen, wie Heizkörpern, Wasserrohren u. Ä., sowie mit elektrischen Geräten mit eigenem Erdungsanschluss ist zu vermeiden.
4. Kinder und nicht autorisierte Personen vom Arbeitsplatz fernhalten.  
Staubsauger und Netzkabel dürfen von nicht autorisierten Personen nicht berührt werden. Alle nicht autorisierten Personen sind auf Abstand zu halten.
5. Nach dem Gebrauch ist der Staubsauger zu verstauen oder für den Transport vorzubereiten.  
Der Staubsauger ist an einem trockenen, für Kinder unzugänglichen Ort aufzubewahren.
6. Keine Gewalt anwenden.  
Bei der Nutzung des Staubsaugers keine Gewalt anwenden.  
Nicht auf den Schlauch oder das Netzkabel treten.
7. Werkzeug oder Zubehör auswählen, das für die jeweilige Aufgabe geeignet ist.  
Für schwere Arbeiten keine zu kleinen oder zu leichten Werkzeuge verwenden. Die Werkzeuge ausschließlich für ihren vorgesehenen Zweck verwenden.
8. Geeignete Arbeitskleidung tragen.
9. Persönliche Schutzausrüstung.  
Bei Bedarf Schutzbrille und/oder Gehörschutz tragen.  
In staubiger Umgebung eine Atemschutzmaske tragen.

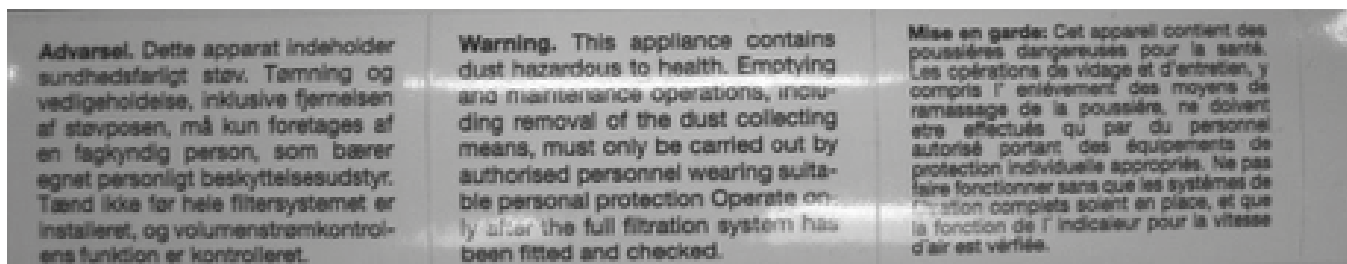
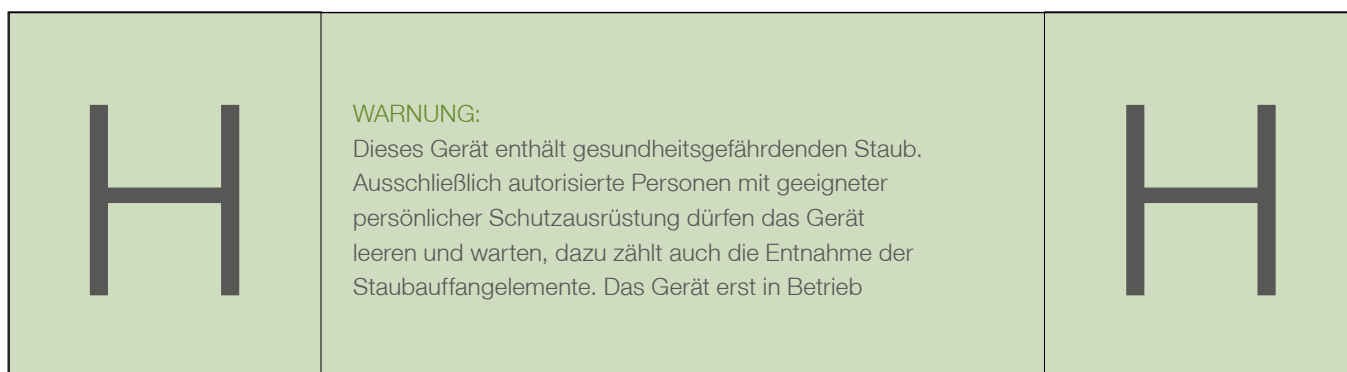
10. Das Netzkabel schützen.  
Den Staubsauger nie am Netzkabel anheben. Den Stecker nie durch Ziehen am Netzkabel aus der Steckdose entfernen. Das Netzkabel von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten fernhalten.
11. Eine sichere Arbeitsposition einnehmen, um das Risiko zu vermeiden, über den Schlauch und das Kabel zu stolpern.
12. Gerät und Zubehör in gutem Zustand halten.  
Den Staubsauger sauber und trocken halten und den Anweisungen im Abschnitt über die Wartung folgen.
13. Bei Nichtgebrauch die Stromzufuhr zum Staubsauger unterbrechen.  
Vor jeglichen Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten oder bei Nichtgebrauch der Staubsaugers den Netzstecker ziehen
14. Werden im Freien Verlängerungskabel verwendet, müssen sie dafür zugelassen sein.  
Werden Verlängerungskabel verwendet, sind folgende Richtwerte zu beachten:

Kabellänge in Meter	Querschnitt	
	< 16 A	< 25 A
bis 20 m	Ø 1,5 mm <sup>2</sup>	Ø 2,5 mm <sup>2</sup>
20 – 50 m	Ø 2,5 mm <sup>2</sup>	Ø 4,0 mm <sup>2</sup>

15. Aufmerksam und ausgeruht sein.  
Der Staubsauger darf nicht verwendet werden, wenn der Bediener müde, erschöpft oder krank ist oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten steht.
16. Auf Schäden untersuchen.  
Der Staubsauger ist auf Schäden zu untersuchen. Es ist zu prüfen, dass die Abdeckungen ordnungsgemäß befestigt sind. Die elektrischen Schalter sind zu überprüfen und bei Beschädigung von einem autorisierten Elektriker auszutauschen. Der Staubsauger darf nicht verwendet werden, wenn er nicht mittels Schalter ein- und/oder ausgeschaltet werden kann.

Der Staubsauger BONA DCS25 entspricht gemäß Anforderungen von EN 60335-2-69, Anhang AA, der Staubklasse H und ist für die Aufnahme von gesundheitsgefährdendem Staub zugelassen.

Darüber hinaus erfüllt der Staubsauger BONA DCS25 die Anforderungen der Maschinenrichtlinie (2006/42/EG).



Es sind drei Aufkleber beigefügt. Einer in dänischer, einer in englischer und einer in französischer Sprache.

Standardmäßig ist der Aufkleber auf dem Gerät in deutscher Sprache. Der H-Aufkleber muss mit dem Text in der entsprechenden Landessprache, wie oben dargestellt, überklebt werden.

Das Gerät wird an ein 230-V-Netz angeschlossen.

Nachfolgende Tabelle enthält die technischen Daten der BONA DCS25.

Es ist darauf zu achten, dass die Spannung und die installierte Sicherung mit den Daten auf dem Typenschild des Geräts und den in diesem Handbuch enthaltenen Angaben übereinstimmen.

	EU	
Spannung	230	Volt
Ansaugmotor	1450	Watt
Steckdose, max.	2000	Watt
Unterdruck	3000	mmWS
	29,5	kPa
Luftvolumen, max.	54	l/s
	194	m <sup>3</sup> /h
*Saugleistung, max. (P2) gemäß IEC 60312)	450	W
Filterfläche, Membranfilter	0,12	m <sup>2</sup>
Filterfläche, HEPA	1,1	m <sup>2</sup>
Fassungsvermögen (Beutel)	16	l
Höhe (max./min.)	1070/830	mm
Länge	550	mm
Breite	500	mm
Gewicht ohne Zubehör	20,5	kg
Behälterkupplung	Ø 50	mm
Länge des Kabels	8	m
Schallpegel nach ISO 11201		
Schalldruckpegel des Geräts: Unsicherheit KpA = 3 dB (nur Gerät gemessen)	< 70	dB(A)
nach EN 60704-1:2010 und EN 60704-2-1:2001 max. Schalleistungspegel L <sub>WA</sub> = Unsicherheit K <sub>WA</sub> = 3 dB (mit Schlauch, Rohren und Zubehör gemessen)	< 85	dB
Vibrationen	≤ 2,5	m/s <sup>2</sup>

\*Daten des Geräts mit Schlauch von 4 m Länge und ø 38



Bei Verwendung von Absauggeräten (Staubabsauganlage) ist auf eine ausreichende Luftwechselrate (L) im Raum zu achten. Nach Vorgaben der Dänischen Arbeitsschutzbehörde ist die Rückführung der abgesaugten Luft in den Raum nicht gestattet. Bitte nationale Bestimmungen beachten.



BONA DCS25 wird mit einem kompletten Satz an Zubehör ausgeliefert, einschließlich Rohre, Schlauch und allen notwendigen Düsen.

Anhand folgender Artikelnummern können die Zubehörteile nachbestellt werden:



#### 1. Zubehörset

2. Kunststoffschlauch – 7,5 m

3. Fugendüse

4. Bodendüse B-370

5. Gerades Rohr (2 Stk. pro Satz)

6. Gebogenes Rohr

XX.XX.XXXX

XX.XX.XXXX

80.34.4007

84.38.3620

80.52.3651

80.52.2150

Die BONA DCS25 ist ein Staubsauger nach DS/EN 60335-2-2 und CEI/IEC 60335-2-69, Anhang AA, der Klasse H und darf nur als solcher verwendet werden.

Die BONA DCS25 darf für gesundheitsgefährdenden Staub nach CEI/IEC 60335-2-69, Anhang AA, Staubklasse H verwendet werden.

Die BONA DCS25 darf nicht zum Aufsaugen von Flüssigkeiten oder feuchtem Staub verwendet werden.

Die BONA DCS25 darf nicht zum Aufsaugen von entzündlichen, explosiven, giftigen oder anderen gesundheitsgefährdenden Stäuben, Flüssigkeiten oder Gasen verwendet werden.

Die BONA DCS25 darf nur in trockenen Umgebungen verwendet werden und darf weder im Freien noch in feuchten Innenräumen verwendet oder gelagert werden.

Die Vakuumpkapazität des Staubsaugers ist von der Luft abhängig. Theoretisch nimmt die Saugleistung ab, wenn der Staubsauger in größeren Höhenlagen verwendet wird. In einer Höhe von 0 bis etwa 800 m über dem Meeresspiegel ist die Saugleistung konstant. Zwischen 800 und 2000 m über dem Meeresspiegel geht die Saugleistung theoretisch auf etwa 75 % zurück. Es wird nicht empfohlen, den Staubsauger in Gegenden zu verwenden, die mehr als 2000 m über dem Meeresspiegel liegen, da sich dort seine Kühl- und Saugleistung deutlich reduzieren.

## Beschreibung der wichtigsten Bauteile

**Die BONA DCS25 ist ein handlicher und kompakter Industriestaubsauger für die Aufnahme von feinem und gesundheitsgefährdendem Staub.**

### Motorkopf mit Ansaugmotor und HEPA-Filter



Der Motorkopf ist mit dem Ansaugmotor, einem integrierten Griff sowie Schaltern für den Ansaugmotor und die eingebaute Ein-/Ausschaltautomatik ausgestattet.

Der leistungsstarke Ansaugmotor der BONA DCS25 befindet sich im Motorkopf.



Der Motorkopf ist mit einem HEPA-Filter der Staubklasse H bestückt.

Der Filter nimmt feine und kleinste Staubpartikel auf, die der Membranfilter nicht abscheiden konnte. Der Filter hält Partikel mit einer Größe ab  $0,3 \mu\text{m}$  ( $0,0003 \text{ mm}$ ) zurück. Filterfläche:  $1,1 \text{ m}^2$

Um zum HEPA-Filter zu gelangen, muss zunächst der Vorfilter/Membranfilter entnommen werden.

#### Motorkopf mit Alarm und Schockventil



Der Motorkopf verfügt über ein Schockventil, das die Reinigung des Vorfilters ermöglicht, und einen akustischen Alarm, der bei zu geringer Geschwindigkeit des Luftstroms ( $< 20 \text{ m/s}$ ) ausgelöst wird. Außerdem befindet sich am Bedienfeld eine rote LED-Leuchte als optisches Signal, wenn der Alarm ausgelöst wird.



Elektrische Handgeräte können direkt an die BONA DCS25 angeschlossen werden. (max.  $2000 \text{ W}$ )

## Sammelbehälter und Auffangbeutel



Der Sammelbehälter ist mit einem Teleskoplenker und zwei Lenkrädern ausgestattet.

Im Sammelbehälter befindet sich der Auffangbeutel, in dem das Material zurückgehalten wird und der die Entleerung und Entsorgung dieses Materials erleichtert.

Der Beutel kann nicht komplett gefüllt werden, wenn sehr feiner Staub (z. B. Zement, Steinschleifstaub usw.) aufgesaugt wird.

Wenn gesundheitsgefährdender Staub aufgenommen wird, sind die Vorschriften bezüglich der Entsorgung dieses Materials zu beachten (geschlossener Behälter; Beutel oder Behälter aus Kunststoff). Es kann unterschiedliche Vorschriften geben, wie dieses Material zu verpacken ist.

## Einstellung des Teleskopgriffs



Die Arretierschrauben an der Rückseite des Gestells ziehen und drehen. Danach kann der Griff durch Ziehen nach oben oder durch Drücken nach unten eingestellt werden.

Zum Arretieren der eingestellten Position die Schraube drehen, bis ein Klicken hörbar ist, dann den Griff anpassen, bis es erneut klickt.



Offen



Verriegelt

Um den Auffangbeutel in die Halterung einzubauen, muss lediglich der Flansch am Beutel in die entsprechende Halterung am Gehäuse eingeschoben werden.



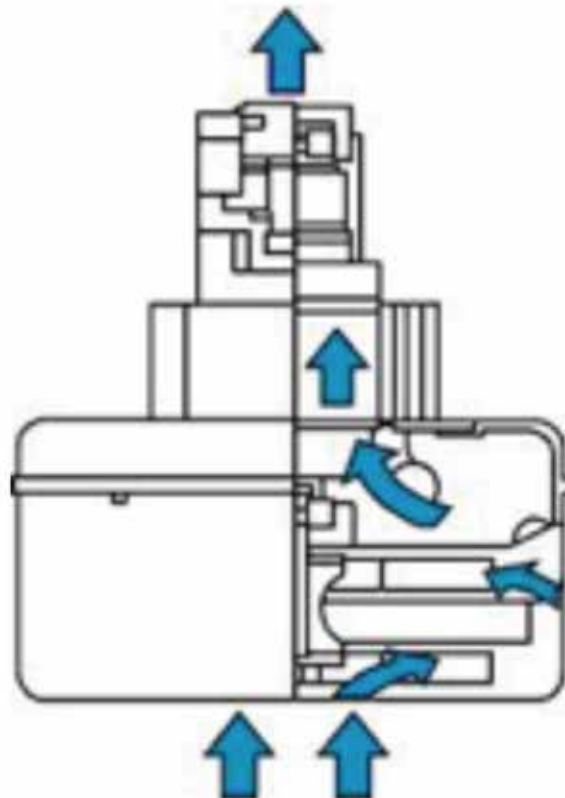
**WICHTIGER HINWEIS!**  
**DEN STAUBSAUGER NIE OHNE AUFFANGBEUTEL VERWENDEN!**

Wenn der Ansaugmotor des Geräts eingeschaltet ist, wird Luft durch das Gerät geleitet und die Staubpartikel werden mit der Düse eingesaugt.

Die Staubpartikel werden durch den Schlauch in den Sammelbehälter gesaugt, wo ein Großteil der Partikel im Auffangbeutel und/oder dem Vorfilter/Membranfilter zurückgehalten wird.

Der Luftstrom mit den restlichen Partikeln, die weder vom Auffangbeutel noch vom Vorfilter/Membranfilter aufgenommen wurden, wird zum HEPA-Filter geführt.

Der gereinigte Luftstrom tritt aus dem HEPA-Filter wieder aus, fließt durch die Ansaugpumpe und wird durch den Abluftfilter und den Schalldämpfer aus dem Staubsauger ausgestoßen.



**WICHTIGER HINWEIS!**

Da der Motor die Kühlluft durch das Gerät leitet, **MÜSSEN** alle Filter installiert und intakt sein.

**WICHTIGER HINWEIS!**

Den Motorkopf niemals abdecken, wenn das Gerät in Gebrauch ist.

**WICHTIGER HINWEIS!**

Niemals warme oder glühende Materialien aufsaugen.

**WICHTIGER HINWEIS!**

Niemals bei Verfahren anwenden, bei denen Funken entstehen.

- Es ist zu prüfen, ob die Verpackung unversehrt ist und keine Transportschäden aufweist.
- Die BONA DCS25 auspacken und prüfen, ob alle bestellten Teile vorhanden sind.
- Darauf achten, dass der Sammelbehälter leer ist und der Vorfilter/Membranfilter korrekt in den Motorkopf eingebaut wurde. Prüfen, ob die Filter des Geräts intakt und unbeschädigt sind (siehe Abschnitt: „Filterwechsel“).
- Prüfen, ob ein Auffangbeutel im Behälter befestigt ist.
- Bevor der Stecker in die Netzsteckdose gesteckt wird, ist zu prüfen, ob Stecker und Kabel unbeschädigt sind. Sollte das Kabel oder der Stecker beschädigt sein, muss ein Elektriker die Teile austauschen. Es darf nur ein Originalkabel angebaut werden.
- Das Gerät an ein 230-V-Netz mit sicherer Erdung anschließen.
- Nicht vergessen, den Aufkleber auf dem vorhandenen H-Aufkleber anzubringen, wenn die Muttersprache des Bedieners nicht Deutsch ist.
- Die BONA DCS25 ist nun einsatzbereit. Der Saugvorgang wird in den folgenden Abschnitten detailliert erläutert.

## Starten der BONA DCS25 und Aufnahme von trockenem Staub

Sobald das Gerät korrekt zusammengebaut und angeschlossen ist, kann es mit dem roten Start-/Stoppschalter am Motorkopf ein- und ausgeschaltet werden. Das Gerät ist mit einem akustischen und visuellen Alarm ausgestattet, der ausgelöst wird, wenn der Luftstrom zu schwach ist.

Dieser Alarm muss vor dem Gebrauch geprüft werden: Blockieren Sie die Ansaugöffnung am unteren Ende des Schlauchs und das Gerät sollte einen Piepton abgeben und die LED sollte blinken. Entfernen Sie die Blockade und der Alarm endet.

### Steckdose mit Ein-/Ausschaltautomatik



BONA DCS25 ist mit einer Ein-/Ausschaltautomatik und einer Steckdose ausgestattet. Wenn ein elektrisches Handgerät direkt an die Steckdose am Motorkopf angeschlossen ist, wird die Bona DCS25 automatisch ein- und ausgeschaltet, sobald das Handgerät ein- oder ausgeschaltet wird.

Diese Ein-/Ausschaltautomatik wurde mit einem Nachsaugintervall programmiert. Folglich wird der Staubsauger nach dem Ausschalten des Handgeräts noch einige Sekunden nachsaugen.

Das elektrische Handgerät wird an die Steckdose auf der Rückseite des Motorkopfs angeschlossen.

**HINWEIS:**

Wird ein Handgerät mit einer Nennleistung von mehr als 1500 W angeschlossen, steigt der Nennstrom auf etwa 13 A, was mit einer üblichen Sicherung abgesichert ist.

**Die BONA DCS25 kann mit Handgeräten verwendet werden, die eine Leistungsaufnahme von 2000 W besitzen (Ländercode EU). 1450 W entspricht in etwa einem Strom von 6,3 A.**

**Diese Informationen sind auf dem Typenschild des Geräts**



Die Ein-/Ausschaltautomatik wird über den schwarzen Schalter am Motorkopf aktiviert. Wenn bei aktivierter Ein-/Ausschaltautomatik der rote Schalter betätigt wird, startet das Gerät nicht. Das Gerät startet erst, wenn das angeschlossene Handgerät gestartet wird.

Den roten Schalter auf „I“ schalten, um den Staubsauger zu starten (sofern die Automatikfunktion nicht benötigt wird oder kein Handgerät angeschlossen ist).

Schalter der Ein-/Ausschaltautomatik auf „I“ = die Ein-/Ausschaltautomatik ist aktiviert. Der Staubsauger startet, sobald das Handgerät verwendet wird.

Schalter der Ein-/Ausschaltautomatik auf „O“ = die Ein-/Ausschaltautomatik ist nicht aktiviert. Der Staubsauger startet, wenn der (rote) Hauptschalter auf „I“ geschaltet wird.

Wenn die Ein-/Ausschaltautomatik auf „I“ geschaltet und damit aktiviert ist und ein Handgerät an die Steckdose angeschlossen ist, startet der Staubsauger, sobald das Handgerät gestartet wird.



**IMMER zuerst das Handgerät ausschalten, bevor der Staubsauger an diesem Schalter ausgeschaltet wird.**



### Reinigung des Vorfilters/Membranfilters während des Betriebs (bei Bedarf oder bei Alarmton)

Die Ansaugöffnung/den Schlauch blockieren, sodass im Gerät ein Unterdruck entsteht.



1. Die Ansaugöffnung blockieren./Den Schlauch blockieren. Die Klappe am Schockventil greifen.
2. Bei laufendem und blockiertem Gerät, an der Klappe des Schockventils ziehen (das Ventil dabei nicht abreißen).
3. Wenn die Kraft größer als der Unterdruck ist, öffnet sich das Ventil automatisch mit einem „Puff“. Das Ventil loslassen.

#### Die Schritte 1–3 etwa zwei- bis dreimal wiederholen.

Der Druckunterschied/Schockeffekt reinigt die Filteroberfläche, wenn Luft durch das Ventil gesaugt wird, um den Unterdruck im Sammelbehälter und im Schlauch auszugleichen. Dabei werden mögliche Ablagerungen am Vorfilter abgelöst und im Auffangbeutel gesammelt.

Mit diesem Verfahren wird der Vorfilter/Membranfilter effektiv gereinigt.

Es ist ratsam, das Gerät immer erst einige Minuten ruhen zu lassen, bevor es geleert wird. Der Staub lagert sich dabei im Auffangbeutel unten ab und die Gefahr, dass beim Entleeren Staub in die Umgebung gewirbelt wird, ist reduziert.

Falls das Gerät versehentlich ohne Auffangbeutel betrieben wurde, sollte beim Entleeren des Geräts eine persönliche Schutzausrüstung getragen werden.

#### HINWEIS:

Nicht auf den Einlass klopfen, weil dadurch der Staub im Behälter aufgewirbelt wird und der Vorfilter blockiert sowie der Auffangbeutel beschädigt werden kann.

Die BONA DCS25 sammelt das aufgesaugte Material in einem Auffangbeutel (für die Aufnahme von gesundheitsgefährdendem Staub muss ein Auffangbeutel mit Plastiktüte verwendet werden).

- Die vier Behälterklappen, die den Motorkopf am Sammelbehälter fixieren, lösen und den Motorkopf entfernen.
- Den Auffangbeutel schließen.
- Nun kann der Auffangbeutel entsorgt werden.
- Den Motorkopf auf eine trockene und saubere Unterlage legen.

**STETS BEACHTEN:**

Gesundheitsgefährdender Staub muss den nationalen Bestimmungen gemäß entsorgt werden.

**STETS BEACHTEN:**

Das Gerät nach jedem Gebrauch entleeren.

Es ist darauf zu achten, dass Staub und aufgesaugte Partikel während des Transports nicht aus dem Gerät austreten können.

Nachbestellung der Auffangbeutel:

Auffangbeutel Vlies.....xx.xx.xxxx

Wenn das Gerät für gesundheitsgefährdenden Staub verwendet wurde, MUSS beim Entleeren und beim Transport des Geräts persönliche Schutzausrüstung getragen werden.

**Das Gerät nach jedem Gebrauch entleeren.**

**Asbest und gesundheitsgefährdender Staub**

Es sind immer die örtlichen/nationalen Bestimmungen im Einsatzgebiet des Geräts in Erfahrung zu bringen.

Es ist immer zu prüfen, wie das zu entsorgende Material zu verpacken ist. Dies kann sich je nach Ort unterscheiden. Meist werden folgende Angaben gemacht:

Dicht schließende Verpackung, Fass mit Deckel  
Plastikbeutel min. 100 µm

Gesundheitsgefährdender Staub muss immer in einem Auffangbeutel aufgenommen werden. Der Auffangbeutel muss aus dem Gerät entnommen und den nationalen Bestimmungen gemäß entsorgt werden.

Materialien und Abfälle sind den nationalen Bestimmung gemäß zu kennzeichnen.

Wenn das Gerät für Asbest verwendet worden ist, muss es vor der Wiederverwendung in einem sauberen Umfeld zunächst zerlegt und gereinigt werden.

Das Gerät muss vor dem Transport entleert, gereinigt und verpackt werden. Die Verpackung ist den nationalen Bestimmungen gemäß zu kennzeichnen.

Das Gerät muss in einem 120 µm starken Kunststoffbeutel oder einer anderen dicht schließenden Verpackung transportiert werden.

**Das Gerät muss nach dem Gebrauch immer geleert werden. Verbleibt der Staub im Gerät, besteht die Gefahr der Selbstentzündung.**

**WICHTIGER HINWEIS!**  
**Das Gerät muss während der Wartung und Reinigung vom Stromnetz getrennt sein.**

Der Abschnitt über Sicherheitsvorkehrungen vor der Reinigung und Wartung ist zu lesen.

Die Reinigung des Geräts geht folgendermaßen am einfachsten:

- Den Vorfilter bei Bedarf reinigen.
- Das Gerät von außen mit einem trockenen oder feuchten Tuch abwischen.

### Wartung des Motorkopfs

Der Motorkopf besteht aus wartungsfreien Teilen und benötigt deshalb, abgesehen von der äußerlichen Reinigung und der Überprüfung von Kabel und Stecker auf Schäden, keine tägliche Wartung.

Außerdem wird empfohlen, die Halterungen der Kohlebürsten im Motor nach etwa 800 Betriebsstunden von einem autorisierten Servicecenter kontrollieren und bei Bedarf austauschen zu lassen. Dadurch lässt sich die Lebensdauer des Ansaugmotors verlängern.

Am einfachsten ist der Motorkopf mit einem feuchten Tuch zu reinigen. Keine Wasserstrahlen direkt auf den Motorkopf richten.

Werden die Bürsten nicht ersetzt, bevor sie vollständig verschlissen sind, kann sich der Motor festfressen. Dann ist ein Komplettaustausch des Motors notwendig.

Um Unterbrechungen während des Betriebs zu vermeiden und die Sicherheit des Staubsaugers zu gewährleisten, wird eine jährliche Inspektion der elektrischen Bauteile durch einen autorisierten Techniker empfohlen.

### Überprüfung/Wartung des Geräts

Beschreibung	Vor/Nach Gebrauch	Monat/Jahr	Stunden
Überprüfung/Austausch der Bürsten			750–800
Überprüfung HEPA-Filter und Gerät		jährlich	
Entleeren und Reinigen	Nach Gebrauch (bei Bedarf)		
Überprüfung Filter und Gerät, generell	Vor Gebrauch		
Überprüfung Kabel, Stecker und Anschlusssteckdose für Handgeräte	Vor Gebrauch		
Überprüfung des Alarms (Alarmton)	Vor Gebrauch		

### Nachbestellung Filter und Ersatzteile

Bürsten	XX.XX.XXXX
Vorfilter/Membranfilter	84.67.xxxx
HEPA-Filter	84.67.5006
Auffangbeutel	84.64.0333

### Allgemeines

Beim Wechsel der Filter müssen alle notwendigen Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um die Atemwege des Bedieners und die Umwelt zu schützen. Art und Umfang dieser Sicherheitsvorkehrungen sind von der Art des Staubes abhängig, der sich auf den Filteroberflächen befindet. Bevor

die Filter überprüft oder gewechselt werden, sind alle Filter wie zuvor beschrieben zu reinigen und das Gerät ist zu entleeren. Die Filter müssen so gehandhabt werden, dass keine Gefahr entsteht, und die Sicherheitsausrüstung muss der Aufgabe angemessen sein

### Überprüfung und Wechsel des Membranfilters

Den Vorfilter/Membranfilter vom Adapterring/Oberteil abziehen.

- Die vier Behälterklemmen, die den Motorkopf am Sammelbehälter fixieren, lösen und den Motorkopf entfernen.
- Den Motorkopf kopfüber auf eine trockene und saubere Unterlage legen.

Den Filter kontrollieren. Gibt es Anzeichen, dass die Membran beschädigt und/oder das Filtermaterial gerissen ist?

Ein beschädigter oder verschlissener Filter ist zu ersetzen.

Wenn der Membranfilter ausgetauscht wird, sollte auch der HEPA-Filter ausgetauscht werden.

### Wechsel des HEPA-Filters (Artikel-Nr. 84.67.5006)

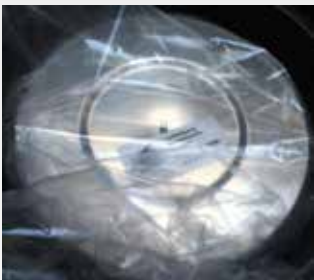


- Die vier Behälterklemmen, die den Motorkopf am Sammelbehälter fixieren, lösen und den Motorkopf entfernen. Den Motorkopf so positionieren, dass der Filter zugänglich ist.
- Den Membranfilter abziehen, um zum HEPA-Filter gelangen zu können.

Um eine staubfreie Entleerung beim Wechsel des HEPA-Filters zu gewährleisten, ist wie folgt vorzugehen:



Mutter und Platte, die den HEPA-Filter fixieren, abnehmen. Dafür ist ein Ringschlüssel der Größe 10 erforderlich.



Einen Plastikbeutel (100 µm o. ä.) über den Filter ziehen.

Den Beutel mit einem Kabelbinder verschließen.

Die Dichtflächen überprüfen, bevor der neue Filter eingebaut wird.

Platte und Mutter anbringen.

Dann den Filter vorsichtig vom Lagerbolzen abziehen. Den Filter dabei NICHT abreißen oder verdrehen, weil dadurch der Lagerbolzen beschädigt werden kann.

Der Filter sollte stets nach den geltenden Vorschriften für das aufgesaugte Material entsorgt werden.

Dann den neuen Filter einsetzen.

Mit etwa 25 Nm festziehen.



### Entsorgung der gebrauchten Filter

Bei der Entsorgung der alten Filter sind unbedingt die Vorgaben der Umweltbehörden einzuhalten.

**Falls das Gerät kein zufriedenstellendes Saugergebnis liefert (Alarmton ertönt):**

- Saugschlauch, Rohr oder Düse könnte verstopft sein.  
Das Gerät ausschalten und die Blockade entfernen.
- Der Motorkopf ist möglicherweise nicht korrekt montiert, wodurch das Gerät nicht dicht ist.  
Das Gerät einschalten und den Saugschlauch blockieren. Normalerweise kann man eine Undichtigkeit hören. Die Behälterklemmen am Motorkopf lösen, den Motorkopf korrekt aufsetzen und die Klemmen wieder befestigen.
- Der Auffangbeutel könnte verstopft sein.  
Wenn sehr feiner Staub eingesaugt wird, kann sich der Auffangbeutel zusetzen, bevor er komplett gefüllt ist. Den Auffangbeutel austauschen.
- Der Membranfilter könnte verstopft sein.  
Den Membranfilter reinigen, wie es im Abschnitt über die Reinigung des Filters während des Betriebs beschrieben ist.
- Der HEPA-Filter könnte verstopft sein.  
Den Filter wechseln, wie es im Abschnitt „Filterwechsel“ beschrieben ist.

**Falls das Gerät nicht startet:**

- Die Sicherungen des Regelkreises könnten geschmolzen sein.
- Das Handgerät startet, aber das Gerät startet nicht.  
Sicherung könnte geschmolzen sein.

Der Austausch muss durch die BONA AB, eine von der BONA AB autorisierte Werkstatt oder einen Fachmann erfolgen, um Gefahren zu vermeiden.

V. BRØNDUM A/S  
Sadolinsvej 14  
DK – 8600 Silkeborg

FÜR:

BONA AB  
Murmansgatan  
SE-20221

**erklärt hiermit, dass folgendes Produkt:**

**Elektrisch betriebener Industriestaubsauger,  
klassifiziert nach Staubklasse „H“**

**Modell:  
BONA DCS25**

in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen  
und anderen relevanten Bedingungen der folgenden Richtlinien  
entworfen und produziert wurde:

Maschinenrichtlinie (Richtlinie 2006/42/EG)

Die Konformität wurde durch Anwendung der folgenden  
Normen erzielt:

EN 60335-2-69

Konformität mit Norm und Richtlinie verifiziert durch: SLG.  
Staubklasse H durch technische Staubprüfung verifiziert durch:  
SLG





Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



<b>Description générale</b>	<b>51</b>
<b>Précautions de sécurité</b>	<b>52</b>
<b>Données techniques</b>	<b>56</b>
<b>Accessoires standard</b>	<b>57</b>
<b>Applications</b>	<b>58</b>
<b>Description des pièces principales</b>	<b>58</b>
Couvercle du moteur avec moteur d'aspiration et filtre HEPA	58
Couvercle du moteur avec alarme et soupape d'amortissement	59
Bac et sac de récupération	60
<b>Réglage de la poignée télescopique</b>	<b>60</b>
<b>Installation du sac de récupération</b>	<b>61</b>
<b>Mode de fonctionnement</b>	<b>62</b>
<b>Assemblage</b>	<b>63</b>
<b>Démarrage du BONA DCS25 et récupération de poussière sèche</b>	<b>63</b>
Prise électrique avec démarrage/arrêt automatique	63
Nettoyage du préfiltre/filtre à membrane en cours de fonctionnement (en cas de besoin ou de déclenchement de l'alarme)	65
<b>Vidage</b>	<b>66</b>
Amiante et poussières dangereuses pour la santé	67
<b>Nettoyage et maintenance</b>	<b>68</b>
Maintenance du couvercle du moteur	68
<b>Changement des filtres</b>	<b>69</b>
Contrôle et remplacement du filtre à membrane	69
Remplacement du filtre HEPA (réf. 84.67.5006)	69
Mise au rebut des filtres usagés	70
<b>Dépannage</b>	<b>71</b>
<b>Déclaration de conformité</b>	<b>72</b>
<b>Mise au rebut</b>	<b>73</b>



Lisez ce manuel avant d'utiliser la machine.

Ce manuel d'utilisation doit rester à la disposition de l'opérateur à tout moment.

L'aspirateur BONA DCS25 est un aspirateur industriel conçu pour récupérer les poussières extrêmement fines et les poussières dangereuses pour la santé. L'aspirateur BONA DCS25 répond aux exigences actuelles du secteur de la construction et de l'industrie. Cette machine est idéale pour

la récupération des poussières fines et des poussières dangereuses pour la santé, telles que la sciure de bois ou les poussières générées par les ponceuses. Elle machine peut également être utilisée en association avec des outils manuels.



- Préfiltre avec revêtement en Téflon (BIA, classe de poussière « M »)
- Nettoyage du filtre en cours de fonctionnement avec clapet anti-retour
- Filtre HEPA-(BIA/IFA, classe de poussière « H »)
- Niveau de protection IPX4 (IEC 60 529)
- Conforme aux exigences de la norme EN 60 335-2-69, Annexe AA, relative à la récupération des poussières dangereuses de classe « H »
- Prise électrique avec démarrage/arrêt automatique
- Alarme sonore en cas de débit d'air trop faible
- Démarrage en douceur du moteur
- Post-aspiration en mode automatique

Le manuel d'utilisation est destiné à assurer une utilisation appropriée et en toute sécurité de l'aspirateur par l'utilisateur. Il doit être conservé à proximité de l'aspirateur. En cas de doute concernant l'utilisation de l'aspirateur ou des éléments récupérés, l'utilisation doit être interrompue jusqu'à ce que ces doutes soient levés.

Les images et les dessins sont fournis à titre d'illustration pour faciliter la compréhension du manuel. Aussi, les images fournies peuvent être différentes du produit réel.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation et qu'elles soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- L'appareil n'est pas destiné à récupérer les poussières, liquides ou gaz inflammables, explosifs, toxiques ou extrêmement dangereux.
- **N'UTILISEZ PAS L'ASPIRATEUR SANS RACCORDEMENT APPROPRIÉ À LA TERRE.** Cet aspirateur est destiné à être utilisé avec un raccordement à la terre, dans une installation conforme HFI ou HPFI. L'utilisateur doit s'assurer que la prise murale est raccordée à la terre. Le raccordement à la terre de la fiche ne doit PAS être démonté.
- L'aspirateur BONA DCS25 doit être raccordé à une alimentation 230 V. Assurez-vous que la tension et les fusibles de sécurité de l'alimentation sont conformes aux données indiquées sur la plaque signalétique et aux informations fournies dans le manuel.
- L'aspirateur BONA DCS25 peut être utilisé pour récupérer les poussières dangereuses pour la santé conformément à la norme CEI/IEC 60335-2-69, Annexe AA, classe de poussière H.
- L'appareil doit être vidé après utilisation.
- L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil est adapté à la tâche et que les exigences réglementaires sont respectées.
- Lors de la récupération de poussières dangereuses pour la santé, utilisez un sac de récupération et mettez les poussières au rebut conformément aux exigences réglementaires en termes d'équipement (bac fermé, sac plastique, etc.).
- Évitez d'endommager le cordon d'alimentation. Remplacez le cordon d'alimentation uniquement avec un cordon d'alimentation d'origine (voir la liste des pièces détachées). Le remplacement doit être effectué par un revendeur agréé ou par une personne possédant des qualifications équivalentes afin d'éviter tout danger. Vérifiez régulièrement que le raccordement au secteur ne présente aucun signe de dommages, tels que des fissures ou de l'usure. En cas de dommages, le cordon d'alimentation doit être remplacé avant la prochaine utilisation.
- La fiche doit être débranchée de l'alimentation avant toute opération de réparation, de maintenance ou de nettoyage.
- La prise secteur de la machine ne doit être utilisée qu'aux fins spécifiées dans le manuel d'utilisation.
- Cette machine est destinée à une utilisation commerciale, par exemple, dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et sociétés de locations.
- Avant utilisation, les opérateurs doivent avoir reçu les informations, instructions et formations appropriées pour utiliser l'appareil et les substances avec lesquelles il doit être utilisé, y compris la méthode appropriée concernant l'élimination et la mise au rebut des éléments récupérés.
- L'appareil doit être démonté, nettoyé et entretenu, dans la mesure du possible, sans causer de risques pour le personnel de maintenance ou d'autres personnes. Les précautions appropriées incluent notamment la décontamination avant le démontage, l'installation d'une ventilation d'évacuation filtrée locale dans la pièce où l'appareil est démonté, le nettoyage de la zone de maintenance et la mise à disposition de protections appropriées au personnel.
- Dans le cas des appareils de classe H, l'extérieur de l'appareil doit être décontaminé par aspiration et essuyé ou traité avec un produit étanchéifiant avant d'être sorti d'une zone dangereuse. Toutes les pièces de l'appareil doivent être considérées comme contaminées lorsqu'elles sont retirées de la zone dangereuse. En conséquence, les actions appropriées doivent être prises pour éviter toute dispersion de poussière.
- Le fabricant ou une personne formée doit effectuer une inspection technique au moins une fois par an, comprenant, par exemple, le contrôle de la présence de dommages au niveau des filtres, de l'étanchéité à l'air de l'appareil et du fonctionnement correct du mécanisme de contrôle. Sur les appareils de classe H, l'efficacité du filtrage de l'appareil doit être testée au moins une fois par an, selon les exigences nationales en vigueur. La méthode de test utilisée pour vérifier l'efficacité du filtrage de l'appareil est indiquée dans le document AA.22.201.2. En cas d'échec, le test doit être répété avec un nouveau filtre.
- Lors des opérations d'entretien ou de réparation, tous les éléments contaminés qui ne peuvent pas être correctement nettoyés doivent être mis au rebut. Ces éléments doivent être mis au rebut dans des sacs imperméables conformément aux réglementations en vigueur concernant la mise au rebut de ce type de déchets.
- La partie supérieure du couvercle du moteur n'est pas un compartiment étanche à la poussière. Lors du nettoyage, les couvercles de ce compartiment doivent être retirés en desserrant les vis de fixation.

**IMPORTANT!**

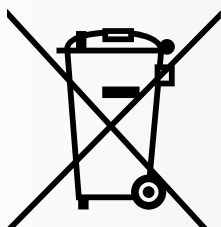
Ne démarrez pas le moteur lorsque les couvercles sont retirés.

Lorsque la fonction de démarrage/arrêt automatique est activée en association avec des outils électriques manuels, arrêtez TOUJOURS les outils manuels avant la machine.

**IMPORTANT!**

Le couvercle du moteur ne doit pas être couvert lorsque l'aspirateur est en cours d'utilisation.

## Instructions relatives à la mise au rebut de la machine



Le produit que vous avez acheté est soumis à la Directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et ne doit pas être mis au rebut comme déchet ménager non trié. Mettez ce produit au rebut dans un centre de collecte des DEEE et respectez toutes les autres exigences nationales en vigueur.

En cas de questions concernant l'utilisation ou la maintenance de l'appareil, n'hésitez pas à contacter votre revendeur ou BONA AB.

Lorsque vous utilisez un équipement électrique, les précautions de sécurité appropriées doivent être prises afin d'éviter tout risque d'incendie, de choc électrique ou de dommages aux personnes. Les instructions de sécurité ci-dessous doivent être lues et respectées

1. Gardez la zone de travail propre et rangée. Les surfaces glissantes et graisseuses augmentent le risque d'accident.
2. Soyez attentif à votre environnement.  
N'exposez pas l'aspirateur à la pluie. N'utilisez pas l'aspirateur dans des zones humides ou mouillées.  
N'utilisez pas l'aspirateur à proximité de gaz ou de liquides inflammables.
3. Protégez l'aspirateur contre tout choc électrique.  
Évitez tout contact corporel avec les parties du bâtiment reliées à la terre, telles que les radiateurs, les canalisations d'eau, etc., ainsi qu'avec tout appareil électrique possédant son propre raccordement à la terre.
4. Tenez les personnes non autorisées à l'écart de la zone de travail.  
Ne laissez pas les personnes non autorisées toucher l'aspirateur ou le cordon d'alimentation. Tous les personnes non autorisées doivent être tenues à l'écart.
5. Rangez l'aspirateur ou préparez-le en vue de son transport après utilisation.  
Rangez l'aspirateur dans un endroit sec inaccessible aux enfants.
6. Ne forcez pas.  
Ne forcez pas lorsque vous utilisez l'aspirateur.  
Ne marchez pas sur le tuyau ou sur le cordon électrique.
7. Choisissez l'outil ou l'accessoire approprié à la tâche.  
N'utilisez pas d'outils mal proportionnés ou trop légers pour effectuer des tâches lourdes.  
N'utilisez aucun outil en dehors de son cadre d'utilisation principal.
8. Portez des vêtements de travail appropriés.
9. Équipement de protection personnel.  
Si nécessaire, portez un équipement de protection des yeux/du visage. Portez un masque de protection dans les environnements poussiéreux.

10. Protégez le cordon électrique.  
Ne déplacez jamais l'aspirateur en tirant sur le cordon électrique. Ne retirez pas la fiche de la prise secteur en tirant sur le cordon électrique. Tenez le cordon électrique éloigné de toute source de chaleur, d'huile et de toute surface tranchante.
11. Adoptez une position de travail sécurisée afin de ne pas tomber sur le tuyau ou sur le cordon.
12. Maintenez la machine et l'équipement en bon état.  
Maintenez l'aspirateur propre et sec et suivez les instructions du chapitre relatif à la maintenance.
13. Débranchez l'aspirateur lorsqu'il n'est pas en fonctionnement.  
Retirez la fiche de la prise avant toute opération de maintenance ou réparation et lorsque l'aspirateur n'est pas en fonctionnement.
14. En cas d'utilisation de rallonges électriques en extérieur, celles-ci doivent être approuvées pour ce type d'utilisation spécifique.  
En cas d'utilisation de rallonges électriques, respectez les

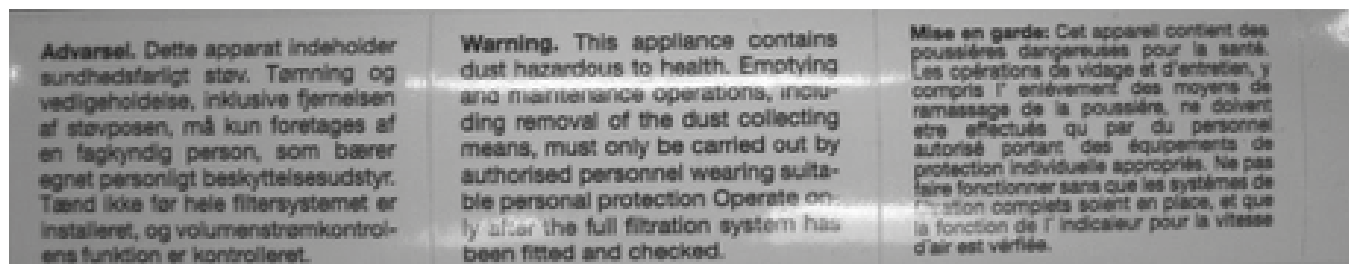
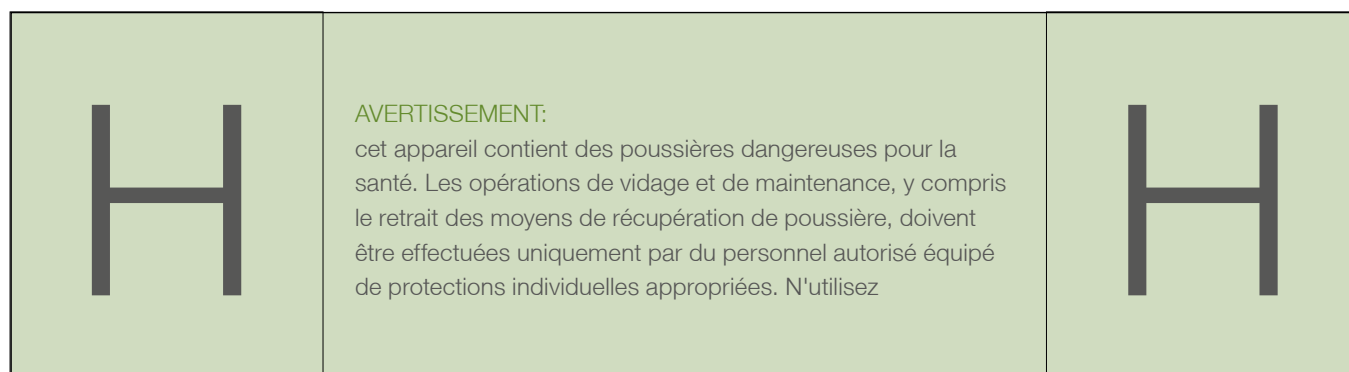
Longueur du cordon en mètres	Section de câble	
	< 16 A	< 25 A
Jusqu'à 20 m	Ø 1,5 mm <sup>2</sup>	Ø 2,5 mm <sup>2</sup>
20 – 50 m	Ø 2,5 mm <sup>2</sup>	Ø 4,0 mm <sup>2</sup>

directives suivantes :

15. Soyez attentif et concentré.  
N'utilisez pas l'aspirateur si vous êtes fatigué, somnolant, malade ou sous l'influence de l'alcool ou d'autres drogues/médicaments.
16. Vérifiez toute présence de dommages.  
Vérifiez que l'aspirateur n'est pas endommagé. Vérifiez que les protections sont correctement fixées. Contrôlez les commutateurs électriques et faites remplacer tout commutateur endommagé par un mécanicien agréé.  
N'utilisez pas l'aspirateur si le commutateur de démarrage/d'arrêt ne fonctionne pas.

L'aspirateur BONA DCS25 entre dans la catégorie H selon les exigences de la norme EN 60335-2-69, Annexe AA relative à la récupération de poussières dangereuses pour la santé.

L'aspirateur BONA DCS25 est également conforme à la Directive Machines (2006/42/CE).



Trois étiquettes sont apposées sur l'appareil (une en danois, une en anglais et une en français).

La langue standard de l'étiquette est l'allemand. Aussi, l'étiquette avec la langue correspondant au pays doit être apposée sur l'étiquette de classe H, avec le texte ci-dessus.

La machine doit être raccordée à une alimentation de 230 V.

La section ci-dessous présente les données techniques de l'aspirateur BONA DCS25.

Assurez-vous que la tension et le fusible de l'alimentation sont conformes aux données indiquées sur la plaque signalétique de la machine et aux informations fournies dans le manuel.

	EU	
Tension	230	Volt
Moteur d'aspiration	1450	Watt
Sortie d'alimentation max.	2000	Watt
Aspiration	3000	mmWS
	29,5	kPa
Volume d'air max.	54	l/s
	194	m <sup>3</sup> /h
*Puissance d'aspiration max. (P2 selon la norme IEC 60312)	450	W
Zone du filtre, filtre à membrane	0,12	m <sup>2</sup>
Zone du filtre, HEPA	1,1	m <sup>2</sup>
Capacité de récupération (sac)	16	l
Hauteur (max/min)	1070/830	mm
Longueur	550	mm
Largeur	500	mm
Poids sans accessoires	20,5	kg
Raccord du bac	Ø 50	mm
Longueur du câble d'alimentation	8	m
Bruit		
Selon norme ISO 11201		
Niveau de pression de la machine : incertitude KpA=3 dB (Machine seule)	< 70	dB(A)
Selon les normes EN 60704-1:2010 et EN 60704-2-1:2001		
Niveau de puissance acoustique LWA= Incertitude KWA=3 dB (Mesure avec tuyaux et accessoires pour le sol)	< 85	dB
Vibrations	≤ 2,5	m/s <sup>2</sup>

\*Données de la machine avec un tuyau de 4 mètres (ø 38)



En cas d'utilisation d'un extracteur de poussière, il est nécessaire d'assurer un renouvellement de l'air suffisant (L) dans la pièce.

D'après les instructions du Danish Working Environment Service, la recirculation de l'air extrait est interdite. Veuillez vous reporter aux réglementations nationales.



L'aspirateur BONA DCS25 est fourni avec un ensemble complet d'accessoires, dont des tubes, un tuyau et tous les embouts nécessaires.

**Vous pouvez recommander les accessoires à l'aide des références produit suivantes :**



**1. Set d'accessoires**

2. Tuyau plastique - 7,5 m

3. Embout pour interstices

4. Embout de sol B-370

5. Tube droit (deux pièces par set)

6. Tube courbé

XX.XX.XXXX

XX.XX.XXXX

80.34.4007

84.38.3620

80.52.3651

80.52.2150

L'aspirateur BONA DCS25 est un aspirateur conforme à la norme DS/EN 60335-2-2 et à la norme CEI/IEC 60335-2-69, Annexe AA, classe H et ne doit être utilisé que dans ce cadre d'utilisation spécifique.

L'aspirateur BONA DCS25 peut être utilisé pour récupérer les poussières dangereuses pour la santé conformément à la norme CEI/IEC 60335-2-69, Annexe AA, classe de poussière H.

L'aspirateur BONA DCS25 ne doit pas être utilisé pour récupérer des fluides ou des poussières humides.

L'aspirateur BONA DCS25 ne doit pas être utilisé pour récupérer des poussières, liquides ou gaz inflammables, explosifs ou dangereux pour la santé.

L'aspirateur BONA DCS25 ne doit être utilisé que dans des environnements secs et ne doit pas être utilisé ou stocké en extérieur ou en intérieur dans des conditions humides.

La capacité d'aspiration de l'aspirateur dépend de l'air. En théorie, la capacité d'aspiration chute lorsque l'aspirateur est utilisé en altitude. La capacité d'aspiration de l'aspirateur est constante de 0 à 800 m environ au-dessus du niveau de la mer. De 800 à 2 000 m, la capacité d'aspiration baisse en théorie d'environ 25 %. Il n'est pas recommandé d'utiliser l'aspirateur au-dessus de 2 000 m d'altitude, car les capacités de refroidissement et d'aspiration seront considérablement réduites.

## Description des pièces principales

**L'aspirateur BONA DCS25 est un aspirateur maniable et compact destiné à récupérer les poussières fines et dangereuses pour la santé.**

Couvercle du moteur avec moteur d'aspiration et filtre HEPA



Le couvercle du moteur se compose d'un moteur d'aspiration, d'une poignée intégrée, de commutateurs pour le moteur d'aspiration et d'un commutateur de démarrage/d'arrêt intégré.

Le moteur d'aspiration puissant de l'aspirateur BONA DCS25 se trouve dans le couvercle du moteur.



Le couvercle du moteur est équipé d'un filtre HEPA de classe de poussière « H ».

Le filtre bloque les particules fines et les petites particules de poussière qui ne sont pas retenues par le filtre à membrane. Le filtre retient les particules supérieures à 0,3 µm (0,0003 mm). Surface du filtre : 1,1 m².

Pour accéder au filtre HEPA, le préfiltre et le filtre de membrane doivent être retirés.

#### Couvercle du moteur avec alarme et soupape d'amortissement



Le couvercle du moteur est équipé d'une soupape d'amortissement pour nettoyer le préfiltre et d'une alarme sonore qui se déclenche lorsque le débit d'air est trop faible (<20 m/sec). De plus, le panneau de contrôle est équipé d'un voyant rouge qui s'allume lorsque l'alarme sonore se déclenche.



Des outils électriques manuels peuvent être raccordés directement à l'aspirateur BONA DCS25.  
(MAX 2 000 W)

Bac et sac de récupération



Le bac de récupération est équipé d'une poignée télescopique et de deux roulettes pivotantes.

Le bac de récupération contient le sac dans lequel les matières sont collectées, ce qui facilite leur évacuation et leur mise au rebut.

Le sac de récupération ne peut pas être rempli entièrement de particules fines (p. ex., ponçage de ciment, de roche, etc.).

Lors de la récupération de poussières dangereuses pour la santé, assurez-vous de respecter les exigences relatives à la mise au rebut des matières récupérées (bac fermé ; bac ou sac en plastique). Les exigences relatives au conditionnement des matières récupérées peuvent varier.

Réglage de la poignée télescopique



Pour utiliser la poignée télescopique, tirez sur les molettes de position situées à l'arrière du cadre, puis tournez-les. Vous pouvez ensuite soulever ou abaisser la poignée.

Pour verrouiller les molettes de position, tournez-les jusqu'à entendre un clic de verrouillage, puis réglez la poignée jusqu'à entendre un nouveau clic.



Ouvert



Fermé

Le sac de récupération s'installe facilement dans le support prévu à cet effet. Enfoncez la partie cartonnée du sac de récupération dans la rainure du support du sac.



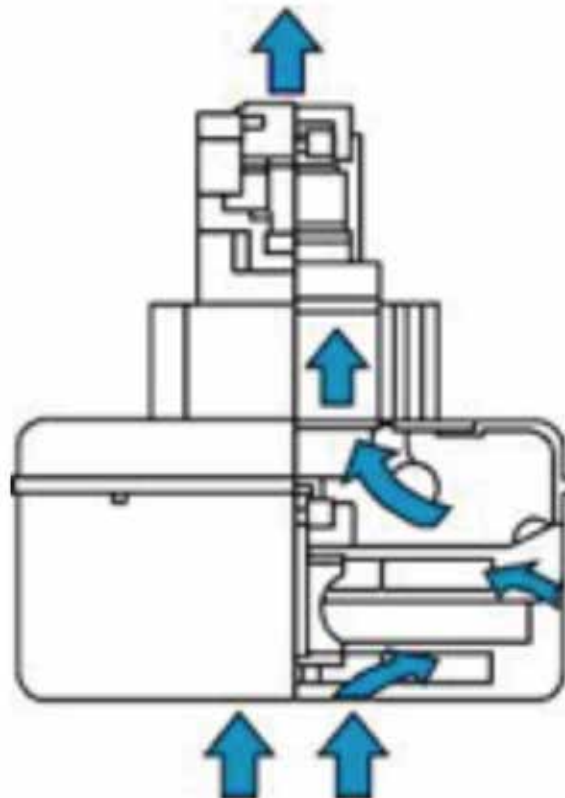
**IMPORTANT!**  
N'UTILISEZ PAS L'ASPIRATEUR SANS SAC DE RÉCUPÉRATION

Lorsque le moteur d'aspiration de la machine est allumé, l'air traverse la machine et récupère les particules de poussière à proximité de l'embout installé.

Les particules de poussière sont aspirées par le tuyau et arrivent dans le bac de récupération, où la majorité des particules sont retenues dans le sac de récupération et/ou le préfiltre/le filtre à membrane.

Le débit d'air et les particules restantes qui n'ont pas été retenues à l'intérieur du sac de récupération ou du préfiltre/ filtre à membrane, sont acheminés jusqu'au filtre HEPA.

Depuis le filtre HEPA, le débit d'air purifié traverse la pompe d'aspiration et sort de l'aspirateur via les filtres d'évacuation et de réduction du bruit.

**IMPORTANT!**

Lorsque le moteur achemine l'air de refroidissement à travers la machine, tous les filtres **DOIVENT** être installés et intacts.

**IMPORTANT!**

Ne couvrez jamais le couvercle du moteur lorsque la machine est en fonctionnement.

**IMPORTANT!**

Ne récupérez jamais de matières chaudes ou incandescentes.

**IMPORTANT!**

N'utilisez jamais l'aspirateur à proximité de processus générant des étincelles.

- Vérifiez que l'emballage est intact et qu'il ne présente aucun signe de dommage suite à la manipulation et au transport.
- Déballez le BONA DCS25 et vérifiez que toutes les pièces commandées sont présentes.
- Assurez-vous que le bac de récupération est vide et que le préfiltre/filtre à membrane est correctement positionné dans le couvercle du moteur. Vérifiez que les filtres de la machine sont intacts et ne présentent aucun dommage (voir le chapitre « Changement des filtres »).
- Vérifiez que le sac de récupération est installé dans le bac.
- Avant de brancher la fiche à l'alimentation électrique, assurez-vous que la fiche et le cordon ne présentent aucun signe de dommage. Si le cordon ou la fiche sont endommagés, faites remplacer les éléments défectueux par un professionnel. Seul un cordon d'origine peut être installé.
- Branchez la machine sur une alimentation 230 V dotée d'un raccordement à la terre fiable.
- N'oubliez pas d'apposer l'étiquette sur l'étiquette de classe H si la langue de l'utilisateur n'est pas l'allemand.
- L'aspirateur BONA DCS25 est maintenant prêt à être utilisé. Le principe de récupération est décrit en détail dans le chapitre suivant.

## Démarrage de l'aspirateur BONA DCS25 et récupération de poussière sèche

Une fois la machine correctement assemblée et branchée, vous pouvez la démarrer et l'arrêter à l'aide du bouton de démarrage/d'arrêt rouge sur le couvercle du moteur. La machine est équipée d'une alarme sonore et visuelle qui signale un débit d'air insuffisant pour la récupération.

Cette alarme doit être vérifiée avant l'utilisation: Bloquez l'admission d'air à l'extrémité du tuyau. L'alarme de la machine et le voyant correspondant se déclenchent. Débloquez l'admission. L'alarme s'arrête.

### Prise électrique avec démarrage/arrêt automatique



L'aspirateur BONA DCS25 est équipé d'un bouton de démarrage/arrêt automatique et d'une prise électrique. Si vous branchez des outils électriques manuels directement à la prise électrique du couvercle du moteur, l'aspirateur BONA DCS25 démarre et s'arrête automatiquement au démarrage et à l'arrêt des outils.

Le bouton de démarrage/d'arrêt automatique est programmé avec un cycle de post-aspiration. Ainsi, l'aspiration se poursuit pendant quelques secondes après arrêt de l'outil. L'outil électrique est branché à la prise électrique située à l'arrière du couvercle du moteur.

### REMARQUE :

Si un outil d'une puissance supérieure à 1 500 W est branché, la consommation de courant totale dépassera environ 13 A, qui correspond souvent à une taille de fusible

**L'aspirateur BONA DCS25 peut être utilisé avec des outils d'une puissance de 2 000 W (code pays UE). Une consommation de 1 450 W correspond à une consommation de courant d'environ 6,3 A.**

**Ces informations sont disponibles sur la plaque signalétique de la machine.**



Le mode d'arrêt/de démarrage automatique est activé via le commutateur noir du couvercle du moteur. Lorsque le démarrage/l'arrêt automatique est activé, la machine ne démarre pas si vous appuyez sur le commutateur rouge. La machine ne démarre pas tant que l'outil manuel branché n'est pas démarré.

Positionnez le commutateur rouge sur « I » pour démarrer l'aspirateur (lorsque le mode « Automatique » n'est pas nécessaire ou qu'aucun outil n'est branché).

Démarrage/arrêt automatique sur « I » = démarrage/arrêt automatique activé. L'aspirateur démarre lorsque vous démarrez l'outil manuel.

Démarrage/arrêt automatique sur « O » = démarrage/arrêt automatique désactivé. L'aspirateur démarre lorsque vous mettez le commutateur principal (rouge) sur « I ».

Lorsque le démarrage/l'arrêt automatique est positionné sur « I » et qu'un outil manuel est branché à la prise électrique, la machine démarre au démarrage de l'outil.



**Arrêtez TOUJOURS l'outil manuel avant d'arrêter la machine à l'aide du commutateur.**



### Nettoyage du préfiltre/filtre à membrane en cours de fonctionnement (en cas de besoin ou de déclenchement de l'alarme)

Bloquez l'admission/le tuyau afin que le vide complet soit fait dans la machine.



1. Bloquez l'admission/le tuyau.  
Saisissez le clapet de la soupape d'amortissement.
2. Une fois la machine bloquée en cours de fonctionnement, tirez sur le clapet de la soupape d'amortissement (ne tirez pas d'un coup sec sur la soupape).
2. Lorsque la puissance devient supérieure à l'influence d'aspiration, la soupape s'ouvre automatiquement avec un son d'aspiration distinct. .

#### Répétez 2 à 3 fois les étapes 1 à 3 lors du nettoyage.

La différence de pression/l'effet de choc nettoie la surface du filtre lorsque l'air parcourt la soupape pour équilibrer la pression négative dans le bac de récupération et le tuyau, rejetant les éventuels dépôts du préfiltre et libérant les matières récupérées de la surface intérieure du sac de récupération.

Cette méthode permet de nettoyer efficacement le préfiltre/le filtre à membrane.

Nous vous recommandons de toujours laisser la machine à l'arrêt pendant quelques minutes avant de la vider. Cela permet à la poussière de tomber au fond du sac de récupération, réduisant les risques de projection de poussière dans les environs lors du vidage.

Si la machine a été utilisée par inadvertance sans sac de récupération, utilisez un équipement de protection individuelle lors du vidage de la machine.

#### REMARQUE:

ne tapez pas sur l'admission. Cela pourrait faire tourbillonner la poussière dans le bac, ce qui risquerait d'entraîner le blocage du préfiltre et d'endommager le sac de récupération.

L'aspirateur BONA DCS25 récupère les matières dans un sac de récupération (en cas de récupération de poussières dangereuses pour la santé, utilisez un sac de récupération en plastique)

- Desserrez les quatre attaches qui retiennent le couvercle du moteur au bac de récupération, puis retirez le couvercle du moteur.
- Placez le couvercle du moteur sur une surface sèche et propre.
- Fermez le sac de récupération.
- Vous pouvez maintenant mettre au rebut le sac de récupération.

**N'OUBLIEZ PAS:**

la mise au rebut de poussières dangereuses pour la santé doit être effectuée conformément aux normes nationales.

**N'OUBLIEZ PAS:**

videz toujours la machine après utilisation.

Assurez-vous que les poussières et les matières récupérées ne sortent pas de la machine pendant le transport.

Commande de sacs de récupération:

Sac de récupération non tissé.....xx.xx.xxxx

Si la machine a été utilisée pour récupérer des poussières dangereuses pour la santé, portez un équipement de protection individuelle lors du vidage et de la manipulation de la machine.

**Videz toujours la machine après utilisation.**

**Amiante et poussières dangereuses pour la santé**

Vérifiez toujours les réglementations locales/nationales en vigueur dans la région où la tâche est effectuée.

Renseignez-vous toujours sur les méthodes de conditionnement/d'emballage des matières à mettre au rebut à respecter.

Les réglementations peuvent varier selon les régions. Les consignes suivantes doivent généralement être respectées :  
Emballage hermétique, bidon/cuve avec couvercle  
Sac plastique 100 µm min.

Les poussières dangereuses pour la santé doivent toujours être récupérées dans un sac de récupération. Le sac de récupération doit être retiré de la machine et mis au rebut conformément aux réglementations nationales.

Marquez toujours les matières et les déchets conformément aux réglementations nationales.

Si la machine a été utilisée pour récupérer de l'amiante, elle doit être démontée et nettoyée avant d'être utilisée dans un environnement propre.

La machine doit être vidée, nettoyée et emballée avant transport. Marquez l'emballage conformément aux réglementations nationales.

La machine doit être transportée dans un sac plastique de 120 µm minimum ou dans un autre emballage hermétique.

**La machine doit toujours être vidée après utilisation. La machine peut être exposée à une combustion spontanée si vous laissez de la poussière dedans.**

**IMPORTANT!**  
La machine ne doit pas être branchée à l'alimentation lors des opérations d'entretien ou de nettoyage.

Reportez-vous au chapitre relatif aux précautions de sécurité avant de procéder au nettoyage et à la maintenance.

La façon la plus simple de nettoyer la machine est la suivante :

- Nettoyez le préfiltre comme indiqué.
- Essuyez l'extérieur de la machine à l'aide d'un chiffon sec ou légèrement humide.

### Maintenance du couvercle du moteur

Le couvercle du moteur se compose de pièces ne nécessitant pas de maintenance. Aucune maintenance quotidienne n'est donc requise, hormis le nettoyage extérieur et la vérification de l'absence de dommages au niveau des cordons et des fiches.

Pour nettoyer facilement le couvercle du moteur, utilisez un chiffon sec ou légèrement humide. Ne dirigez pas de jet d'eau directement sur le couvercle du moteur.

Pour éviter tout arrêt en cours de fonctionnement, assurez-vous que la sécurité de l'aspirateur est totale. Nous vous recommandons de faire inspecter les pièces électriques annuellement par un technicien agréé.

Nous vous recommandons de faire inspecter les bagues des balais après environ 800 heures de fonctionnement et de les faire remplacer en cas de besoin. Cela permet d'allonger la durée de vie du moteur d'aspiration.

Si les balais ne sont pas remplacés avant d'être totalement usés, le moteur risque de s'affaiblir et de nécessiter un remplacement.

### Contrôle/Maintenance de la machine

Description	Avant/Après utilisation	Mois/Année	Heures
Contrôle/Remplacement des balais			750–800
Contrôle du filtre HEPA et de la machine		Tous les ans	
Vidage et nettoyage	Après utilisation (le cas échéant)		
Contrôle général des filtres et de la machine	Avant utilisation		
Contrôle du cordon, de la fiche et de la prise pour outils	Avant utilisation		
Contrôle de l'alarme (sonore)	Avant utilisation		

### Commande de filtres et de pièces de rechange

Balais	XX.XX.XXXX
Préfiltre/Filtre à membrane	84.67.xxxx
Filtre HEPA	84.67.5006
Sacs de récupération	84.64.0333

### Généralités

Lors du remplacement des filtres, les précautions nécessaires doivent être prises pour protéger l'environnement et les voies respiratoires de l'opérateur. La nature et la portée de ces précautions doivent se baser sur le type de poussière présente à la surface des filtres. Avant de contrôler ou de remplacer les

filtres, nettoyez-les comme décrit précédemment, puis videz la machine. Les filtres doivent être manipulés de sorte à ne causer aucun danger et l'équipement de sécurité doit être adapté à la tâche.

### Contrôle et remplacement du filtre à membrane

Retirez le préfiltre/le filtre à membrane de la bague d'adaptation/de la partie supérieure sur laquelle il est fixé.

- Desserrez les quatre attaches qui retiennent le couvercle du moteur au bac de récupération, puis retirez le couvercle du moteur.
- Retournez le couvercle du moteur sur une surface sèche et propre.

Inspectez le filtre. La membrane semble-t-elle endommagée ? Le filtre est-il déchiré?

Un filtre endommagé ou usé doit être remplacé.

Le remplacement du filtre à membrane nécessite également le remplacement du filtre HEPA.

### Remplacement du filtre HEPA (réf. 84.67.5006)

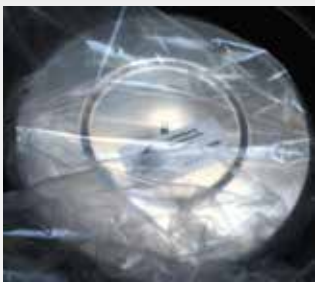


- Desserrez les quatre attaches qui retiennent le couvercle du moteur au bac de récupération, puis retirez le couvercle du moteur. Placez le couvercle du moteur de manière à pouvoir accéder au filtre.
- Retirez le filtre à membrane pour accéder au filtre HEPA.

Pour éviter la projection de poussière lors du vidage en cas de remplacement du filtre HEPA, suivez la procédure suivante:



Retirez l'écrou et la plaque qui maintiennent le filtre HEPA. Pour cela, utilisez une clé de 10.



Placez un sac plastique (100 µm ou équivalent) sur le filtre.

Fermez le sac à l'aide d'un serre-câble.

Inspectez les surfaces d'étanchéité avant d'installer le nouveau filtre.

Installez la plaque et l'écrou.

Retirez délicatement le boulon. Ne secouez PAS et ne tournez PAS le filtre, car cela risquerait d'endommager le boulon.

La mise au rebut du filtre doit toujours être effectuée conformément aux réglementations en vigueur relatives aux matières aspirées.

Installez ensuite le nouveau filtre.

Serrez à un couple d'environ 25 nM.



#### Mise au rebut des filtres usagés

Lors de la mise au rebut des filtres usagés, veillez à respecter les exigences des autorités environnementales en vigueur.

**La machine ne récupère pas les matières de manière satisfaisante (l'alarme se déclenche):**

- Le tuyau d'aspiration, le tube ou l'embout sont peut-être obstrués. Arrêtez la machine et débloquez l'élément obstrué.
- Le couvercle n'est peut-être pas installé correctement et une fuite est peut-être présente. Démarrez la machine et bloquez le tuyau d'aspiration. Vous devriez normalement entendre la fuite. Desserrez les attaches du couvercle du moteur, placez correctement le couvercle et serrez à nouveau les attaches.
- Le sac de récupération est peut-être obstrué. Si vous aspirez des poussières très fines, le sac de récupération peut se bloquer avant d'être complètement rempli. Remplacez le sac de récupération.
- Le filtre à membrane est peut-être obstrué. Nettoyez le filtre à membrane comme décrit dans le chapitre sur le nettoyage du filtre en cours de fonctionnement.
- Le filtre HEPA est peut-être obstrué. Remplacez le filtre comme décrit dans le chapitre relatif au changement des filtres.

**La machine ne démarre pas :**

- Les fusibles du circuit de contrôle ont peut-être fondu.
- L'outil manuel démarre, mais la machine ne démarre pas. Le fusible a peut-être fondu.

Le remplacement doit être effectué par BONA AB, un atelier BONA AB agréé ou une personne qualifiée afin d'éviter tout danger.

V. BRØNDUM A/S  
Sadolinsvej 14  
DK – 8600 Silkeborg

POUR:

BONA AB  
Murmansgatan  
SE-20221

**déclare que le produit suivant :**

**Aspirateur industriel électrique,  
classe de poussière « H ».**

**Modèle :  
BONA DCS25**

a été conçu et produit en conformité avec les exigences de base et les autres conditions pertinentes des directives suivantes:

Directive Machines (Directive 2006/42/EF)

La conformité a été obtenue sur la base des normes suivantes :  
EN 60 335-2-69

La vérification de la conformité à la norme et à la directive a été effectuée par: SLG.

Le test de conformité à la classe de poussière H a été effectué par: SLG





Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



<b>Descripción general</b>	<b>75</b>
<b>Precauciones de seguridad</b>	<b>76</b>
<b>Datos técnicos</b>	<b>80</b>
<b>Accesorios estándar</b>	<b>81</b>
<b>Ámbitos de aplicación</b>	<b>82</b>
<b>Descripción de los principales componentes</b>	<b>82</b>
Compartimento del motor con motor de succión y filtro HEPA	82
Compartimento del motor con alarma y válvula de impacto	83
Depósito colector y bolsa coollectora	84
<b>Ajuste del manillar telescópico</b>	<b>84</b>
<b>Colocación de la bolsa coollectora</b>	<b>85</b>
<b>Modo de funcionamiento</b>	<b>86</b>
<b>Montaje</b>	<b>87</b>
<b>Puesta en marcha de la aspiradora BONA DCS25 y recogida del polvo seco</b>	<b>87</b>
Toma de alimentación con arranque/parada automáticos	87
Limpieza del prefiltro/filtro de membrana durante el funcionamiento (cuando sea necesario o cuando suene la alarma)	89
<b>Vaciado</b>	<b>90</b>
Amianto y polvo nocivo para la salud	90
<b>Limpieza y mantenimiento</b>	<b>92</b>
Mantenimiento del compartimento del motor	92
<b>Cambio de filtros</b>	<b>93</b>
Inspección y sustitución del filtro de membrana	93
Sustitución del filtro HEPA (n.º ref.: 84.67.5006)	93
Eliminación de filtros usados	94
<b>Solución de problemas</b>	<b>95</b>
<b>Declaración de conformidad</b>	<b>96</b>
<b>Eliminación</b>	<b>97</b>



Lea este manual antes de utilizar la máquina.  
Este manual debe estar a disposición del operario en todo momento.

La aspiradora BONA DCS25 es una aspiradora industrial diseñada para la recogida de polvo muy fino y nocivo para la salud. La aspiradora BONA DCS25 cumple los requisitos que se imponen actualmente a las aspiradoras en este sector y en el sector de la construcción. La máquina es

ideal para la recogida de polvo fino y nocivo para la salud, por ejemplo, polvo de madera o polvo generado por lijadoras/acuchilladoras. También es perfecta para el uso en combinación con herramientas manuales.



- Prefiltro con revestimiento de Teflon (certificado BIA para clase de polvo «M»)
- Limpieza del filtro durante el funcionamiento con la válvula de retrolavado
- Filtro HEPA (certificado BIA/IFA para clase de polvo «H»)
- Nivel de protección IPX4 (IEC 60 529)
- Cumple los requisitos de la norma EN 60335-2-69, anexo AA, para la recogida de
  - polvo de clase «H» nocivo para la salud
- Toma de alimentación con arranque/parada automáticos
- Alarma acústica en caso de flujo de aire insuficiente
- Arranque suave del motor
- Post-succión cuando se utiliza el modo automático

La finalidad del manual de usuario es garantizar un manejo seguro de la aspiradora y que el usuario no tenga ninguna duda en relación con su uso. El manual debe guardarse cerca de la aspiradora. Si surge cualquier duda en cuanto al uso de la aspiradora o el material recogido, es preciso detener el trabajo y aclarar todas las cuestiones antes de continuar.

Las imágenes y los dibujos son de carácter ilustrativo y facilitan la comprensión de la información incluida en el manual. Por lo tanto, cabe la posibilidad de que las ilustraciones difieran del producto real.

Este aparato no está concebido para que lo utilicen adultos (ni niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarlo de una persona responsable de su seguridad o lo hagan bajo su supervisión. Vigile a los niños para que no jueguen con la máquina.

- Este aparato NO está homologado para la recogida de polvo, gases o líquidos inflamables, explosivos, venenosos o extremadamente nocivos para la salud.
- NO UTILICE LA ASPIRADORA SI NO DISPONE DE UNA CONEXIÓN A TIERRA ADECUADA. Esta aspiradora está diseñada para el uso con una conexión a tierra en una instalación con interruptor diferencial. El usuario es responsable de asegurarse de que la toma eléctrica de pared cuente con puesta a tierra. Está PROHIBIDO desmontar la conexión a tierra de la clavija.
- La aspiradora BONA DCS25 debe conectarse a una fuente de alimentación de 230 V. Asegúrese de que la tensión y el fusible de seguridad de la fuente de alimentación se correspondan con los datos de la placa de datos y con la información indicada en este manual.
- La aspiradora BONA DCS25 se puede utilizar para recoger polvo nocivo para la salud conforme a la norma CEI/IEC 60335-2-69, anexo AA, clase de polvo H.
- El aparato debe vaciarse después de cada uso.
- El usuario debe asegurarse de que el aparato sea adecuado para la tarea y de que se cumplan los requisitos reglamentarios.
- Para recoger polvo nocivo para la salud es preciso utilizar una bolsa de recogida, y la eliminación debe cumplir los requisitos legales correspondientes (recipiente cerrado, bolsa de plástico, etc.).
- Procure no dañar el cable de alimentación. Utilice únicamente repuestos originales para reemplazar el cable de alimentación (consulte la lista de piezas de repuesto). La sustitución debe encomendarse a un distribuidor autorizado o a una persona con una cualificación equivalente a fin de evitar riesgos. Inspeccione periódicamente la conexión a la red eléctrica en busca de daños, por ejemplo, fisuras o desgaste. Si detecta cualquier daño, será preciso reemplazar el cable de alimentación antes de volver a usar la máquina.
- Antes de cualquier labor de reparación, mantenimiento o limpieza hay que desconectar la clavija de la toma de alimentación.
- La toma de alimentación de la máquina solo debe utilizarse para los fines indicados en el manual de usuario.
- Esta máquina está concebida para un uso comercial, por ejemplo, en hoteles, colegios, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y locales comerciales en alquiler.
- Antes del uso, los operarios deben recibir información, instrucciones y formación con respecto al uso del aparato y las sustancias para cuya recogida se va a utilizar; esto también incluye el método seguro de retirada y eliminación del material recogido.
- Para llevar a cabo las labores de puesta a punto que corren a cargo del usuario, el aparato debe desmontarse, limpiarse y ponerse a punto en la medida en la que sea razonablemente viable sin poner en peligro al personal de mantenimiento y a terceras personas. Entre las precauciones pertinentes se encuentran la descontaminación previa al desmontaje, el suministro de ventilación local por extracción filtrada en el lugar de desmontaje del aparato, la limpieza de la zona de mantenimiento y el uso de protección personal adecuada.
- En el caso de los aparatos de clase H, la parte exterior del aparato se debe descontaminar mediante métodos de aspiración y fregarse o tratarse con sellante antes de sacar el aparato de la zona peligrosa. A la hora de sacar el aparato de una zona peligrosa, todos sus componentes deben considerarse contaminados, y deben tomarse las medidas apropiadas para evitar la propagación del polvo.
- El fabricante, o una persona con la debida formación, debe llevar a cabo una inspección técnica al menos una vez al año que incluya, por ejemplo, la inspección de los filtros en busca de daños, la verificación de la estanqueidad del aparato y la confirmación del correcto funcionamiento del mecanismo de control. En los aparatos de clase H debe verificarse la eficiencia filtrante del aparato al menos una vez al año o con mayor frecuencia en función de los requisitos nacionales. El método de comprobación que puede utilizarse para la verificación de la eficiencia filtrante del aparato se indica en la sección AA.22.201.2. Si el aparato no supera la prueba, esta deberá repetirse con un nuevo filtro esencial.
- Cuando lleve a cabo labores de puesta a punto o reparación, debe eliminar todos los elementos contaminados que no se puedan limpiar satisfactoriamente. Dichos elementos deben eliminarse en bolsas impermeables de acuerdo con cualquier normativa actual que regule la eliminación de este tipo de residuos.
- La parte superior del compartimento del motor no está diseñada a prueba de polvo. Para las labores de limpieza, las cubiertas del compartimento se quitan aflojando los tornillos fijadores.

**IMPORTANTE!**

La aspiradora no debe ponerse en funcionamiento con las cubiertas desmontadas.

Cuando se activa la función de arranque y parada automáticos en combinación con herramientas manuales eléctricas, SIEMPRE hay que apagar las herramientas manuales antes de apagar la máquina.

**IMPORTANTE!**

El compartimento del motor no debe cubrirse cuando la aspiradora está en uso.

## Pautas relacionadas con la eliminación de la máquina



El producto que ha adquirido está sujeto a la Directiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de la Unión Europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) y no debe eliminarse como residuos urbanos sin clasificar. Utilice las instalaciones de recogida de RAEE locales para eliminar este producto y, en cualquier caso, respete todos los requisitos nacionales aplicables.

Si el uso o el mantenimiento seguros del aparato le plantean cualquier pregunta, no dude en ponerse en contacto con el distribuidor o con BONA AB.

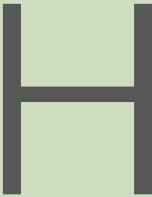

Cuando se utilizan equipos eléctricos, deben tomarse las precauciones de seguridad necesarias para evitar el riesgo de incendios, descargas eléctricas y daños personales. Es preciso leer y seguir las instrucciones de seguridad que figuran a continuación durante el uso de la aspiradora.

1. Mantenga limpia la zona de trabajo. Las superficies resbaladizas y grasientas aumentan el riesgo de accidentes.
2. Vigile su entorno inmediato.  
No exponga la aspiradora a la lluvia. No utilice la aspiradora en entornos húmedos o mojados. No utilice la aspiradora cerca de líquidos o gases inflamables.
3. Protéjase contra descargas eléctricas.  
Evite el contacto corporal con componentes del edificio con puesta a tierra, por ejemplo, radiadores, tuberías de agua y similares, y también con aparatos eléctricos que cuenten con su propia conexión a tierra.
4. Mantenga a los niños y a las personas no autorizadas fuera del lugar de trabajo.  
No permita que ninguna persona no autorizada toque la aspiradora o el cable de alimentación. Todas las personas no autorizadas deben mantenerse a cierta distancia.
5. Guarde la aspiradora o prepárela para el transporte después de cada uso.  
Mantenga la aspiradora en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.
6. No use la fuerza.  
No use la fuerza cuando maneje la aspiradora.  
No pise la manguera ni el cable eléctrico.
7. Elija los accesorios y herramientas adecuados para cada tarea.  
No utilice herramientas ligeras o mal proporcionadas para tareas pesadas.  
No utilice ninguna herramienta para ninguna finalidad distinta a aquella para la que está diseñada.
8. Utilice indumentaria de trabajo adecuada.
9. Equipos de protección personal.  
Utilice protección ocular y auditiva si es preciso. Utilice un respirador en entornos polvorientos.
10. Proteja el cable eléctrico.  
No tire nunca del cable eléctrico para mover la aspiradora.  
No tire del cable eléctrico para desenchufar la clavija de la toma. Mantenga el cable eléctrico alejado de fuentes de calor, aceite y bordes puntiagudos.
11. Elija una posición de trabajo segura que no entrañe el riesgo de tropezar con la manguera o el cable.
12. Mantenga la máquina y los equipos en buen estado.  
Asegúrese de que la aspiradora esté siempre limpia y seca y siga las instrucciones del capítulo de mantenimiento.
13. Corte el suministro eléctrico cuando la aspiradora no esté en uso.  
Desenchufe la clavija de la toma antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación y cuando la aspiradora no esté en uso.
14. Si va a utilizar alargadores en espacios al aire libre, asegúrese de que estén homologados para ello.  
Los alargadores utilizados deben cumplir los siguientes requisitos:
 

Longitud del cable en metros	Sección transversal	
	< 16 A	< 25 A
Hasta 20 m	Ø 1,5 mm <sup>2</sup>	Ø 2,5 mm <sup>2</sup>
20 – 50 m	Ø 2,5 mm <sup>2</sup>	Ø 4,0 mm <sup>2</sup>
15. Preste atención y esté descansado.  
Está prohibido usar la aspiradora si el usuario se encuentra cansado, adormilado, enfermo o bajo los efectos del alcohol o cualquier droga/medicamento.
16. Asegúrese de que no haya ningún daño.  
Inspeccione la aspiradora en busca de daños. Asegúrese de que las cubiertas protectoras, etc. estén bien sujetas.  
Examine los interruptores eléctricos y pida a un mecánico de servicio técnico autorizado que los sustituya si presentan daños. No utilice la aspiradora si no puede ponerla en funcionamiento o detenerla con el interruptor.

La aspiradora BONA DCS25 es de clase H de acuerdo con los requisitos de la norma EN 60335-2-69, anexo AA, para la recogida de polvo nocivo para la salud.

Además, la aspiradora BONA DCS25 cumple la Directiva sobre máquinas (2006/42/CE).

	<p><b>ADVERTENCIA:</b></p> <p>Este aparato contiene polvo nocivo para la salud. Las operaciones de vaciado y mantenimiento, incluida la eliminación de los elementos utilizados para la recogida del polvo, solo deben encomendarse a personal autorizado que lleve puestos los equipos de protección personal adecuados. Antes de</p>	
---	--	---

<p><b>Advarsel.</b> Dette apparat indeholder sundhedsfarligt støv. Tømning og vedligeholdelse, inklusive fjernelsen af støvposen, må kun foretages af en fagkyndig person, som bærer egnet personligt beskyttelsesudstyr. Tænd ikke før hele filtersystemet er installeret, og volumenstrømkontrolens funktion er kontrolleret.</p>	<p><b>Warning.</b> This appliance contains dust hazardous to health. Emptying and maintenance operations, including removal of the dust collecting means, must only be carried out by authorised personnel wearing suitable personal protection. Operate only after the full filtration system has been fitted and checked.</p>	<p><b>Mise en garde:</b> Cet appareil contient des poussières dangereuses pour la santé. Les opérations de vidage et d'entretien, y compris l'enlèvement des moyens de ramassage de la poussière, ne doivent être effectués qu' par du personnel autorisé portant des équipements de protection individuelle appropriés. Ne pas faire fonctionner sans que les systèmes de filtration complète soient en place, et que la fonction de l'indicateur pour la vitesse d'air est vérifiée.</p>
---	---	--

Se incluyen tres etiquetas. Una está en danés, otra en inglés y otra en francés.

El idioma estándar de la etiqueta de la máquina es el alemán. Por lo tanto, sobre la etiqueta H, que contiene el texto indicado arriba, debe colocarse la etiqueta redactada en el idioma del país en cuestión.

La máquina se conecta a una fuente de alimentación de 230 V.

La siguiente tabla contiene los datos técnicos de la aspiradora BONA DCS25.

Asegúrese de que la tensión y el fusible de la fuente de alimentación se correspondan con los datos de la placa de datos de la máquina y con los datos de este manual.

	EU	
Tensión	230	Volt
Motor de succión	1450	Watt
Toma de alimentación, máx.	2000	Watt
Vacío	3000	mmWS
	29,5	kPa
Volumen de aire, máx.	54	l/s
	194	m3/h
*Potencia de succión, máx. ((P2) según IEC 60312)	450	W
Superficie filtrante, filtro de membrana	0,12	m2
Superficie filtrante, HEPA	1,1	m²
Capacidad de recogida (bolsa)	16	l
Altura (máx./mín.)	1070/830	mm
Longitud	550	mm
Anchura	500	mm
Peso sin accesorios	20,5	kg
Acoplamiento del depósito	Ø 50	mm
Longitud del cable de alimentación	8	m
Ruido		
Según ISO 11201		
Nivel de presión de la máquina: incertidumbre KpA = 3 dB Medición correspondiente a la máquina exclusivamente)	< 70	dB(A)
Según EN 60704-1:2010 y EN 60704-2-1:2001		
Nivel de potencia acústica máx. LWA = incertidumbre KWA = 3 dB Medición con manguera, tubos y accesorio para el suelo)	< 85	dB
Vibraciones	≤ 2,5	m/s²

\*Datos de la máquina con manguera de 4 metros y ø 38



En combinación con herramientas de extracción (extractor de polvo), es preciso garantizar una tasa suficiente de renovación del aire (L) en la habitación.  
De acuerdo con las instrucciones de los servicios responsables del entorno de trabajo de Dinamarca, está prohibida la recirculación del aire extraído.  
Consulte la normativa nacional.



La aspiradora BONA DCS25 se suministra con un juego completo de accesorios que incluye tubos, manguera y todas las boquillas necesarias.

**Puede volver a encargar los accesorios utilizando los siguientes números de referencia:**



**1. Juego de accesorios**

2. Manguera de plástico - 7,5 m

3. Boquilla para rincones

4. Boquilla para el suelo B-370

5. Tubo recto (juego de dos unidades)

6. Tubo acodado

XX.XX.XXXX

XX.XX.XXXX

80.34.4007

84.38.3620

80.52.3651

80.52.2150

La aspiradora BONA DCS25 cumple las normas DS/EN 60335-2-2 y CEI/IEC 60335-2-69, anexo AA, clase H, y solo se puede utilizar como tal.

La aspiradora BONA DCS25 se puede utilizar para recoger polvo nocivo para la salud conforme a la norma CEI/IEC 60335-2-69, anexo AA, clase de polvo H.

La aspiradora BONA DCS25 no se puede utilizar para aspirar líquidos o polvo húmedo.

La aspiradora BONA DCS25 no se puede utilizar para aspirar polvo, líquidos o gases inflamables, explosivos, venenosos, etc. nocivos para la salud.

La aspiradora BONA DCS25 solo se puede utilizar en entornos secos y no se puede usar ni guardar en espacios húmedos, ya sean interiores o exteriores.

La capacidad de una aspiradora para succionar vacío depende del aire. En teoría, la capacidad de succión descende si la aspiradora se utiliza en lugares de mayor altitud. La capacidad de succión de la aspiradora se mantiene constante a entre 0 y 800 m aprox. sobre el nivel del mar. Entre 800 y 2000 m, la capacidad de succión descende, en teoría, al 75 % aprox. No se recomienda utilizar la aspiradora a más de 2000 m sobre el nivel del mar, ya que la capacidad de succión y refrigeración merma considerablemente.

## Descripción de los principales componentes

**La aspiradora BONA DCS25 es una aspiradora industrial práctica y compacta diseñada para la recogida de polvo fino y polvo nocivo para la salud.**

### Compartimento del motor con motor de succión y filtro HEPA



El compartimento del motor está equipado con un motor de succión, un manillar integrado, interruptores para el motor de succión y la función integrada de arranque/parada automáticos.

El potente motor de succión de la aspiradora BONA DCS25 se encuentra en el compartimento del motor.



El compartimento del motor está equipado con un filtro HEPA de clase «H».

El filtro impide el paso de las partículas de polvo más pequeñas y finas que el filtro de membrana no es capaz de retener. El filtro frena el avance de las partículas de más de 0,3  $\mu\text{m}$  (0,0003 mm). Superficie filtrante: 1,1 m<sup>2</sup>.

Para acceder al filtro HEPA es preciso desmontar el prefiltro/filtro de membrana.

#### Compartimento del motor con alarma y válvula de impacto



El compartimento del motor está equipado con una válvula de impacto para la limpieza del prefiltro que emite una señal acústica cuando el flujo de aire es demasiado bajo (< 20 m/s). Además, el panel de control tiene un indicador LED rojo que emite una señal óptica cuando suena la alarma.



Es posible conectar directamente herramientas manuales eléctricas a la aspiradora BONA DCS25.  
(MÁX. 2000 W)

Depósito colector y bolsa colector



El depósito colector está equipado con un manillar telescópico y dos ruedas giratorias.

El depósito colector contiene la bolsa colector en la que se recoge el material, que facilita el vaciado y la eliminación del material recogido.

La bolsa colector no se puede llenar del todo cuando se recoge polvo muy fino (p. ej., cemento, piedra molida, etc.).

Cuando se aspira polvo nocivo para la salud hay que prestar atención a los requisitos relativos a la eliminación del material recogido. (Recipiente cerrado; recipiente o bolsa de plástico). Las exigencias en cuanto al envase del material recogido pueden variar.

Ajuste del manillar telescópico



Para utilizar el manillar telescópico, tire y gire para desbloquear los pernos de posicionamiento de la parte posterior del bastidor. El manillar se puede ajustar tirando hacia arriba o empujando hacia abajo. Para bloquear el perno de posicionamiento y la palanca, gire la cabeza del perno hasta que encaje con un «clic» en la posición de bloqueo. Luego ajuste el manillar hasta que suene un «clic».



Abierto



Bloqueado

La bolsa coollectora se acopla fácilmente al portabolsas introduciendo la lengüeta de cartón de la bolsa por la ranura del portabolsas.



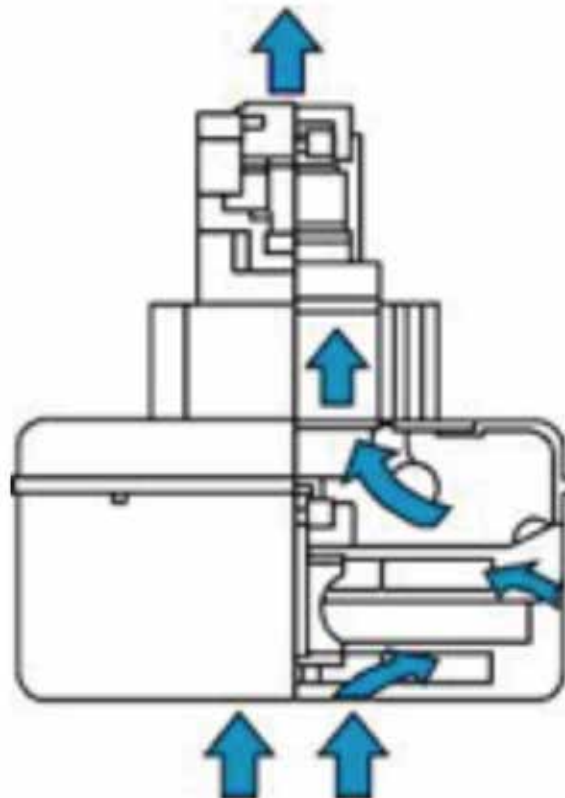
**IMPORTANTE**  
**NO UTILICE LA ASPIRADORA SIN BOLSA COLECTORA.**

Cuando el motor de succión de la máquina se activa, la máquina comienza a aspirar aire y recoge las partículas de polvo que se encuentran cerca de la boquilla montada.

Las partículas de polvo atraviesan la manguera y se dirigen al depósito colector, donde la bolsa colector y el prefiltro/filtro de membrana retienen la mayoría de las partículas.

El flujo de aire y las partículas restantes que no hayan quedado retenidas dentro de la bolsa colector o el prefiltro/filtro de membrana continúan hasta el filtro HEPA.

Desde el filtro HEPA, el flujo de aire purificado atraviesa la bomba de succión y sale de la aspiradora a través de los filtros de escape y reducción de ruidos.



**IMPORTANTE!**

Como el motor conduce el aire de refrigeración a través de la máquina, todos los filtros **DEBEN** estar montados e intactos.

**IMPORTANTE!**

No cubra nunca el compartimento del motor cuando la máquina esté en uso.

**IMPORTANTE!**

No recoja nunca materiales calientes o incandescentes.

**IMPORTANTE!**

No utilice nunca la aspiradora en combinación con procesos que produzcan chispas.

- Asegúrese de que el embalaje esté intacto y no presente indicios de daños provocados durante la manipulación y el transporte.
- Desembale la aspiradora BONA DCS25 y asegúrese de que no falte ningún componente.
- Cerciórese de que el depósito colector esté vacío y de que el prefiltro/filtro de membrana esté correctamente montado en el compartimento del motor. Asegúrese de que los filtros de la máquina estén intactos y no presenten daños (consulte la sección «Cambio de filtros»).
- Asegúrese de que haya una bolsa colector montada en el depósito.
- Antes de enchufar la clavija a la toma eléctrica, cerciórese de que la clavija y el cable estén en perfecto estado. Si el cable o la clavija están dañados, un profesional deberá sustituirlos. Solo pueden utilizarse cables originales.
- Conecte la máquina a una fuente de alimentación de 230 V que cuente con una puesta a tierra fiable.
- Acuérdesse de colocar la etiqueta sobre la etiqueta H si el usuario no habla alemán.
- La aspiradora BONA DCS25 ya está lista para el uso. La recogida se describe detalladamente en la sección siguiente.

## Puesta en marcha de La aspiradora BONA DCS25 y recogida del polvo seco

Si la máquina está bien montada y conectada, se puede encender y apagar con el interruptor rojo de arranque/parada del compartimento del motor. La máquina está equipada con una alarma acústica y óptica que avisa cuando el flujo de aire es demasiado bajo para la recogida.

Es preciso comprobar esta alarma antes de cada uso: bloquee la entrada de aire que hay al final de la manguera. La máquina comenzará a emitir un pitido y el LED parpadeará. Desbloquee la entrada de aire, y la alarma se detendrá.

### Toma de alimentación con arranque/parada automáticos



La aspiradora BONA DCS25 está equipada con una toma de alimentación y una función de arranque y parada automáticos. Si conecta herramientas manuales eléctricas directamente a la toma de alimentación del compartimento del motor, la aspiradora BONA DCS25 se encenderá y se apagará automáticamente cuando active y desactive las herramientas manuales.

La función de arranque y parada automáticos está programada con un ciclo de post-succión. Por lo tanto, la aspiradora sigue succionando durante algunos segundos una vez desactivada la herramienta.

**NOTA:**

Si se conecta una herramienta manual que tenga un consumo eléctrico de más de 1500 W, el consumo de corriente total será de más de 13 A, que suele ser el tamaño de fusible habitual.

**La aspiradora BONA DCS25 se puede utilizar con herramientas que tengan un consumo eléctrico de 2000 W (código nacional UE). 1450 W equivalen a un consumo de corriente de unos 6,3 A.**

**Puede encontrar más información en la placa de características de la máquina.**



La función de arranque y parada automáticos se activa con el interruptor negro del compartimento del motor. Si la función de arranque y parada automáticos está activada, la máquina no se pondrá en marcha al pulsar el interruptor rojo. La máquina solo se pondrá en marcha cuando se active la herramienta manual conectada.

Ajuste el interruptor rojo a «I» para poner la aspiradora en funcionamiento (cuando no sea necesario el modo «Automático» o no haya ninguna herramienta conectada).

Arranque y parada automáticos «I» = la función de arranque y parada automáticos está activada. La aspiradora se pondrá en marcha cuando active la herramienta manual.

Arranque y parada automáticos «O» = la función de arranque y parada automáticos no está activada. La aspiradora se pondrá en marcha cuando ajuste el interruptor principal (rojo) a «I».

Si la función de arranque y parada automáticos está activada («I») y hay una herramienta manual conectada a la toma eléctrica, la aspiradora se pondrá en marcha cuando se active la herramienta manual.



**Apague SIEMPRE la herramienta manual antes de desactivar el interruptor de la aspiradora.**



**Limpieza del prefiltro/filtro de membrana durante el funcionamiento (cuando sea necesario o cuando suene la alarma)**

ES

Tapone la entrada de aire/manguera para que se cree un vacío total en el interior de la máquina.



1. Tapone la entrada de aire/manguera.  
Agarre la aleta de la válvula de impacto.
2. Con la máquina taponada y en funcionamiento, tire de la aleta de la válvula de impacto (sin tirar de la válvula).
2. Cuando la potencia ascienda por encima de la influencia del vacío, la válvula se abrirá automáticamente con un «resoplido». Suelte la válvula.

**Repita los pasos 1 a 3 entre dos y tres veces durante la limpieza.**

La diferencia de presión/el efecto de choque limpiará la superficie del filtro cuando se expulse aire a través de la válvula a fin de equalizar la presión negativa del depósito de recogida y la manguera, y desprenderá los posibles depósitos del prefiltro y el material recogido de la superficie interior de la bolsa colectora.

Este método permite una limpieza eficaz del prefiltro/filtro de membrana.

Recomendamos dejar reposar siempre la máquina durante unos minutos antes de vaciarla. El polvo caerá al fondo de la bolsa colectora y se reducirá el riesgo de que se esparza polvo por las inmediaciones durante el vaciado.

Si (por error) se ha utilizado la máquina sin bolsa colectora, utilice equipos de protección personal para vaciar la máquina.

**NOTA:**

no golpetee en la entrada de aire; de lo contrario, el polvo se arremolinará en el depósito, obstruirá el prefiltro y dañará la bolsa colectora.

La aspiradora BONA DCS25 recoge el material aspirado en una bolsa colectoras (para aspirar polvo nocivo para la salud es preciso utilizar una bolsa colectoras con saco de plástico).

- Suelte los cuatro enganches que fijan el compartimento del motor al depósito colector y retire el compartimento del motor.
- Coloque el compartimento del motor sobre una superficie limpia y seca.
- Cierre la bolsa colectoras.
- Ahora puede desechar la bolsa colectoras.

**RECUERDE:**

El polvo nocivo para la salud debe desecharse de acuerdo con la normativa nacional.

**RECUERDE:**

Vacíe siempre la máquina después de cada uso.

Debe asegurarse de que el polvo y el material recogido no puedan salirse de la máquina durante el transporte.

Para encargar bolsas colectoras, utilice este número de referencia:

Bolsa colectoras, no tejida.....xx.xx.xxxx

Si la máquina se ha utilizado para aspirar polvo nocivo para la salud es OBLIGATORIO utilizar equipos de protección personal (PPE) para vaciar y manipular la máquina.

**Vacíe siempre la máquina después de cada uso.**

**Amianto y polvo nocivo para la salud**

Consulte siempre la normativa local/nacional de la zona en la que vayan a realizarse los trabajos.

Compruebe siempre cómo deben embalarse/envolverse los residuos que se van a eliminar. Cabe la posibilidad de que los requisitos varíen de un lugar a otro. Normalmente se exige lo siguiente: Envase de cierre hermético; bidón/cuba con tapa Bolsa de plástico de 100 µm como mín.

La recogida de polvo nocivo para la salud debe llevarse siempre a cabo en bolsas colectoras. La bolsa colectoras debe retirarse de la máquina y desecharse de acuerdo con la normativa nacional.

Señalice siempre los materiales y residuos de acuerdo con la normativa nacional.

Si la máquina se ha utilizado para aspirar amianto, habrá que desmontarla y limpiarla antes de su siguiente uso en un entorno no contaminado.

Es preciso vaciar, limpiar y embalar la máquina antes del transporte. Señalice el embalaje de acuerdo con la normativa nacional.

La máquina debe transportarse en una bolsa de plástico o cualquier otro embalaje de cierre hermético de 120 µm como mínimo.

**La máquina debe vaciarse siempre después de cada uso. Si se deja polvo en el interior de la máquina, existe riesgo de combustión espontánea.**

**¡IMPORTANTE!**  
**La máquina no debe estar conectada a la fuente de alimentación durante las labores de puesta a punto y limpieza.**

Lea la sección de precauciones de seguridad antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento.

La forma más sencilla de limpiar la máquina es la siguiente:

- Limpie el prefiltro según sea necesario.
- Limpie la parte exterior de la máquina con un paño seco o húmedo.

### Mantenimiento del compartimento del motor

El compartimento del motor está compuesto por piezas que no requieren mantenimiento y, por tanto, no precisa ningún mantenimiento diario aparte de la limpieza de la carcasa exterior y la inspección de los cables y clavijas en busca de daños.

El modo más sencillo de limpiar la carcasa del compartimento del motor es con un paño húmedo. No dirija chorros de agua directamente al compartimento del motor.

A fin de evitar paradas durante el funcionamiento y para garantizar también que la seguridad de la aspiradora se

mantenga intacta, se recomienda que un técnico autorizado inspeccione los componentes eléctricos una vez al año.

Se recomienda enviar la máquina a un centro de servicio autorizado para que inspeccione y, si es necesario, sustituya los casquillos de las escobillas del motor cada 800 horas de servicio aprox. De este modo se prolonga la vida útil del motor de succión.

Si los casquillos no se sustituyen antes de su completo desgaste, es posible que el motor se agarrote, lo que podría requerir el reemplazo del motor.

### Inspección/mantenimiento de la máquina

Descripción	Antes/después del uso	Mensual/anual	Horas
Inspección/sustitución de los casquillos			750–800
Inspección del filtro HEPA y la máquina		Anual	
Vaciado y limpieza	Después del uso (según sea necesario)		
Inspección de los filtros y la máquina en general	Antes del uso		
Inspección del cable, las clavijas y la toma para herramientas	Antes del uso		
Inspección de la alarma (pitido)	Antes del uso		

### Pedido de filtros y repuestos

Casquillos	XX.XX.XXXX
Prefiltro/filtro de membrana	84.67.xxxx
Filtro HEPA	84.67.5006
Bolsas colectoras	84.64.0333

### Generalidades

Durante la sustitución de los filtros deben tomarse las precauciones necesarias para proteger el medio ambiente y las vías respiratorias del operario. La naturaleza y el alcance de estas precauciones deben determinarse en función del tipo de polvo que haya en la superficie de los filtros. Antes de

inspeccionar o sustituir los filtros es preciso vaciar la máquina y limpiar los filtros tal como se ha descrito anteriormente. Los filtros deben manipularse de tal modo que no se ocasione ningún peligro; y los equipos de seguridad deben ser idóneos para el trabajo.

### Inspección y sustitución del filtro de membrana

Saque el prefiltro/filtro de membrana del aro adaptador/parte superior donde está fijado.

- Suelte los cuatro enganches que fijan el compartimento del motor al depósito colector y retire el compartimento del motor.
- Coloque el compartimento del motor boca abajo sobre una superficie limpia y seca.

Inspeccione el filtro. ¿Hay algún indicio de que la membrana esté dañada o está rasgado el material del filtro?

Los filtros dañados o desgastados deben sustituirse.

Cuando se reemplace el filtro de membrana deberá reemplazarse también el filtro HEPA.

### Sustitución del filtro HEPA (n.º ref.: 84.67.5006)

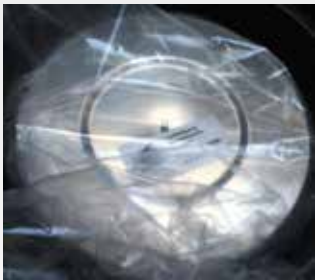


- Suelte los cuatro enganches que fijan el compartimento del motor al depósito colector y retire el compartimento del motor. Coloque el compartimento del motor en una posición que permita el acceso al filtro.
- Saque el filtro de membrana para poder acceder al filtro HEPA.

Para no esparcir polvo al sustituir el filtro HEPA, debe aplicarse el siguiente procedimiento:



Retire la tuerca y la chapa que sujetan el filtro HEPA. Para ello necesitará una llave de corona del 10.



Coloque una bolsa de plástico (100 my o equivalente) sobre el filtro.

Ahora, extraiga el filtro con cuidado del perno de la biela. NO sacuda ni gire el filtro; de lo contrario puede dañar el perno de la biela.

Cierre la bolsa con una brida.

El filtro debe desecharse siempre de acuerdo con las normas vigentes relativas al material aspirado.

Inspeccione las superficies de sellado antes de montar el filtro nuevo.

A continuación, monte el filtro nuevo.

Monte la chapa y la tuerca.

Utilice un par de apriete aproximado de 25 Nm.



#### Eliminación de filtros usados

Cuando deseche filtros viejos, asegúrese de cumplir los requisitos de las autoridades medioambientales.

**Si la máquina no aspira el material de un modo satisfactorio (la alarma suena):**

- Es posible que la boquilla, el tubo o la manguera de succión estén obstruidos.  
Detenga la máquina y retire el material causante de la obstrucción.
- Es posible que el compartimento del motor no esté bien montado, algo que puede provocar fugas.  
Ponga la máquina en funcionamiento y bloquee la manguera de succión. Lo normal es que pueda oír la posible fuga. Suelte los enganches del compartimento del motor, coloque correctamente el compartimento del motor y vuelva a acoplar los enganches.
- Es posible que la bolsa colectoras esté obstruida.  
Cuando se aspira polvo muy fino, cabe la posibilidad de que la bolsa colectoras se bloquee antes de llenarse por completo. Cambie la bolsa colectoras.
- Es posible que el filtro de membrana esté obstruido.  
Limpie el filtro de membrana tal como se indica en la sección dedicada a la limpieza del filtro durante el funcionamiento.
- Es posible que el filtro HEPA esté obstruido.  
Cambie el filtro tal como se indica en la sección dedicada al cambio de filtros.

**Si la máquina no arranca:**

- Es posible que los fusibles del circuito de control se hayan fundido.
  - Si la herramienta de mano arranca, pero la máquina no: es posible que el fusible se haya fundido.
- Para evitar peligros, de la sustitución debe encargarse BONA AB, un taller de reparación autorizado por BONA AB o una persona debidamente cualificada.

V. BRØNDUM A/S  
Sadolinsvej 14  
DK – 8600 Silkeborg

EN NOMBRE DE:

BONA AB  
Murmansgatan  
SE-20221

**declara por la presente que el siguiente producto:**

**Aspiradora industrial eléctrica,  
clasificada para clase de polvo «H»**

**Modelo:  
BONA DCS25**

está diseñado y fabricado de acuerdo con los requisitos básicos y otras condiciones relevantes de las siguientes Directivas:

Directiva sobre máquinas (Directiva 2006/42/CE)

El cumplimiento se ha logrado mediante el uso de las siguientes normas:

EN 60335-2-69

Verificación del cumplimiento de la norma y la Directiva a cargo de: SLG.

Verificación de la clase de polvo H mediante prueba técnica de polvo a cargo de: SLG.



**KUNZLE & TASIN**

(Lugar y fecha de publicación)  
Silkeborg, agosto de 2017

Kennet Vallo  
Director de productos y calidad





Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



<b>Allmän beskrivning</b>	<b>99</b>
<b>Säkerhetsåtgärder</b>	<b>100</b>
<b>Tekniska data</b>	<b>104</b>
<b>Standardtillbehör</b>	<b>105</b>
<b>Användningsområden</b>	<b>106</b>
<b>Beskrivning av huvuddelar</b>	<b>106</b>
Motortopp med sugmotor och HEPA-filter	106
Motortopp med larm och chockventil	107
Uppsamlingsbehållare och uppsamlingspåse	108
<b>Justering av teleskophandtaget</b>	<b>108</b>
<b>Montera uppsamlingspåsen</b>	<b>109</b>
<b>Driftlägen</b>	<b>110</b>
<b>Montering</b>	<b>111</b>
<b>Starta BONA DCS25 och samla upp torrt damm</b>	<b>111</b>
Eluttag med automatisk start/stopp-funktion	111
Rengöra förfiltret/membranfiltret under drift (vid behov eller när larmet piper)	113
<b>Tömning</b>	<b>114</b>
Asbest och hälsofarligt damm	115
<b>Rengöring och underhåll</b>	<b>116</b>
Underhåll av motortoppen	116
<b>Byte av filter</b>	<b>117</b>
Kontroll och byte av membranfiltret	117
Byta HEPA-filtret (artikelnr 84.67.5006)	117
Avfallshantering av använda filter	118
<b>Felsökning</b>	<b>119</b>
<b>Försäkran om överensstämmelse</b>	<b>120</b>
<b>Avfallshantering</b>	<b>121</b>



Läs instruktionshandboken innan du börjar använda maskinen.  
Instruktionsboken måste alltid finnas tillgänglig för operatören.

SE

BONA DCS25 är en industridammsugare som utvecklats för uppsamling av mycket fint och hälsofarligt damm. BONA DCS25 uppfyller kraven för dammsugare inom industrin och byggbranschen i dag. Maskinen är idealisk för uppsamling

av fint och hälsofarligt damm såsom trädamn eller damm från slipmaskiner. Maskinen är även idealisk att använda i kombination med handverktyg.



- Teflonbelagt förfilter (BIA dammklass "M")
- Filterrengöring under drift med backventil
- HEPA-filter (BIA/IFA-dammklass "H")
- Kapslingsklass IPX4 (IEC 60 529)
- Uppfyller kraven enligt EN 60 335-2-69 bilaga AA, för uppsamling av hälsofarligt damm av klass "H"
- Eluttag med automatisk start/stopp-funktion
- Larmsignal vid låg luftström
- Mjuk start av motor
- Eftersug vid automatisk start/stopp

Syftet med instruktionsboken är att säkerställa en säker drift av dammsugaren och att användaren inte ska känna sig osäker på hur den ska användas. Instruktionsboken måste finnas till hands i närheten av dammsugaren. Vid minsta osäkerhet kring hur dammsugaren ska användas eller materialet som ska samlas upp ska arbetet avbrytas tills alla frågor har retts ut.

Bilder och ritningar ges i illustrativt syfte för att göra det lättare att förstå instruktionsboken. Bilderna som visas kan därför se något annorlunda ut än den verkliga produkten.

Apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem. Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen.

- Maskinen är inte godkänd för uppsamling av brandfarligt, explosivt, giftigt eller extremt hälsofarligt damm, vätskor eller gaser.
- ANVÄND INTE DAMMSUGAREN UTAN ORDENTLIG JORDANSLUTNING. Dammsugaren är avsedd att användas med jordanslutning i en installation med jordfelsbrytare. Användaren ansvarar för att se till att vägguttaget är jordat. Stickkontaktens jordanslutning får aldrig avlägsnas.
- BONA DCS25 måste anslutas till 230 V strömförsörjning. Säkerställ att strömförsörjningens spänning och säkring motsvarar data på typskylten och informationen i instruktionsboken.
- BONA DCS25 kan användas för uppsamling av hälsofarligt damm enligt CEI/IEC 60335-2-69 bilaga AA, dammklass H.
- Maskinen måste tömmas efter användning.
- Det är användarens ansvar att kontrollera att maskinen är lämplig för uppgiften och uppfyller myndigheternas krav.
- Vid uppsamling av hälsofarligt damm måste en uppsamlingspåse användas och avfallshanteringen av materialet uppfylla tillämpliga lagkrav (sluten behållare, plastpåse m.m.).
- Nätsladden får inte bli skadad. Om nätsladden måste bytas, använd endast en originalsladd (se reservdelsförteckningen). Bytet måste utföras hos auktoriserad återförsäljare eller av person med likvärdig behörighet för att undvika fara. Kontrollera nätanslutningen regelbundet beträffande skador, till exempel sprickor eller åldringstecken. Om nätsladden är skadad måste den bytas innan maskinen kan fortsätta användas.
- Stickkontakten måste dras ut från vägguttaget innan maskinen ska repareras, underhållas eller rengöras.
- Maskinens nätuttag ska bara användas i de syften som anges i instruktionsboken.
- Maskinen är avsedd för kommersiell användning, t.ex. i hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och uthyringsverksamhet.
- Före användning ska operatörer få information, instruktioner och utbildning om maskinens användning och de ämnen som den ska användas för samt hur materialet som samlas upp avlägsnas och avfallshandteras på säkert sätt.
- Vid service och underhåll ska maskinen demonteras, rengöras och servas i den mån det är praktiskt möjligt utan risk för underhållspersonal och övriga. Lämpliga försiktighetsåtgärder innefattar sanering före demontering, lokal filtrerad frånluftsventilation där maskinen demonteras, rengöring av underhållsområdet och lämplig personlig skyddsutrustning.
- Om det rör sig om en maskin av klass H ska maskinen saneras utvändigt genom dammsugning och torkas ren eller behandlas med tätning innan den tas ut från ett farligt område. Alla maskindelar ska betraktas som förorenade när de tas bort från det farliga området och lämplig åtgärd ska vidtas för att förhindra dammspridning.
- Minst en gång per år ska en teknisk besiktning utföras av tillverkaren, eller annan behörig person, som då bland annat ska kontrollera att filtret inte är skadat, att maskinen är lufttät och att styrmekanismen fungerar korrekt. På maskiner av klass H ska filtreringseffektiviteten testas minst en gång per år eller oftare enligt nationella krav. Testmetoden som kan användas för att kontrollera maskinens filtreringseffektivitet anges i AA.22.201.2. Om testet inte blir godkänt måste det upprepas med ett nytt rent filter.
- Vid service- eller reparationsarbete måste alla förorenade delar som inte kan rengöras på tillfredsställande sätt kasseras. Dessa delar ska slängas i ogenomträngliga påsar enligt gällande föreskrifter för hantering av sådant avfall.
- Den övre delen av motortoppen är inte ett dammsäkert utrymme. Vid rengöring tas skyddet till detta utrymme bort genom att lossa skyddets fästskruvar.

**VIKTIGT!**

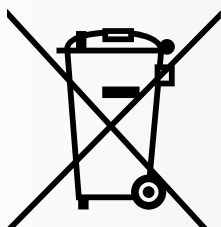
Dammsugaren får inte startas när skydden är borttagna.

När den automatiska start/stopp-funktionen är aktiverad i anslutning med elektriska handverktyg måste du ALLTID stänga av handverktyget först innan du stänger av maskinen.

**VIKTIGT!**

Motortoppen får inte täckas över medan dammsugaren används.

## Riktlinjer beträffande maskinens avfallshantering



Produkten du har köpt omfattas av Europaparlamentets och Europeiska unionens råds direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) och ska inte slängas bland osorterat kommunalt avfall. Vänd dig till den lokala WEEE-insamlingsanläggningen för avfallshandlingen av denna produkt och följ alla i övrigt tillämpliga nationella krav.

Tveka inte att höra av dig antingen till återförsäljaren eller direkt till BONA AB om frågor uppstår kring hur maskinen ska användas eller underhållas på säkert sätt.

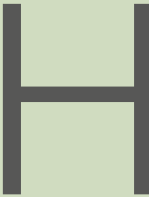

Alltid när elektrisk utrustning används måste nödvändiga säkerhetsåtgärder vidtas för att undvika risken för brand, elolycksfall och skador på människor. Läs igenom nedanstående säkerhetsanvisningar och följ dem när du använder dammsugaren.

1. Håll arbetsområdet rent. Hala och oljiga ytor ökar risken för olyckor.
2. Var observant på omgivningen.  
Utsätt inte dammsugaren för regn. Använd inte dammsugaren där det är fuktigt eller vått. Använd inte dammsugaren i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser.
3. Skydda dig och andra mot elolycksfall.  
Undvik kroppskontakt med jordade element i byggnaden såsom radiatorer, vattenledningar och liknande samt med elapparaters egna jordanslutningar.
4. Håll barn och obehöriga borta från arbetsplatsen.  
Låt inte obehöriga vidröra dammsugaren eller nätsladden. Alla obehöriga ska hållas på avstånd.
5. Ställ undan dammsugaren eller göra den i ordning för transport efter användning.  
Förvara dammsugaren på en torr plats och oåtkomligt för barn.
6. Använd inte kraft.  
Använd inte kraft när du manövrerar dammsugaren. Trampa inte på slangen eller nätsladden.
7. Välj rätt verktyg och tillbehör för uppgiften.  
Använd inte dåligt proportionerade eller lätta verktyg för tunga uppgifter.  
Använd inte verktyg för något de inte är avsedda för
8. Välj lämpliga arbetskläder.
9. Personlig skyddsutrustning.  
Använd vid behov skyddsglasögon och/eller hörselskydd.  
Använd andningsskydd i dammiga miljöer.
10. Skydda nätsladden.  
Bär aldrig dammsugaren i nätsladden. Dra inte i nätsladden för att dra ur stickkontakten. Skydda nätsladden mot värme, olja och vassa kanter.
11. Välj en säker arbetsställning så att du inte riskerar att snubbla på slangen och sladden.
12. Håll maskinen och utrustningen i gott skick.  
Håll dammsugaren ren och torr och följ instruktionerna i kapitlet om underhåll.
13. Bryt strömförsörjningen när dammsugaren inte ska användas.  
Dra ur stickkontakten före underhåll och reparation och när dammsugaren inte ska användas.
14. Om förlängningssladd används utomhus måste den vara godkänd för det.  
Om förlängningssladd används måste följande riktlinjer iaktas:
 

Sladdens längd i meter	Tvärsnitt	
	< 16 A	< 25 A
Upp till 20 m	Ø 1,5 mm <sup>2</sup>	Ø 2,5 mm <sup>2</sup>
20 – 50 m	Ø 2,5 mm <sup>2</sup>	Ø 4,0 mm <sup>2</sup>
15. Var uppmärksam och utvilad.  
Dammsugaren får inte användas om användaren är trött, sömning eller sjuk eller påverkad av alkohol eller droger/medicin.
16. Kontrollera om det finns skador.  
Kontrollera om dammsugaren är skadad. Kontrollera att skydden m.m. är fästa ordentligt. Kontrollera de elektriska brytarna och låt en auktoriserad servicemekaniker byta dem om de är skadade. Använd inte dammsugaren om den inte går att starta och/eller stänga av med strömbrytaren.

BONA DCS25 är H-klassificerad enligt kraven i EN 60335-2-69 bilaga AA för uppsamling av hälsofarligt damm.

BONA DCS25 uppfyller dessutom maskindirektivet (2006/42 EG).

	<p><b>VARNING:</b></p> <p>Maskinen innehåller hälsofarligt damm. Tömning och underhållsarbete, inklusive borttagning av dammuppsamlingspåsen, får endast utföras av behörig personal som använder lämplig personlig skyddsutrustning. Använd endast maskinen efter att hela filtreringssystemet har monterats och kontrollerats.</p>	
---	--	---

<p><b>Advarsel.</b> Dette apparat indeholder sundhedsfarligt støv. Tømning og vedligeholdelse, inklusive fjernelsen af støvposen, må kun foretages af en fagkyndig person, som bærer egnet personligt beskyttelsesudstyr. Tænd ikke før hele filtersystemet er installeret, og volumenstrømkontrolens funktion er kontrolleret.</p>	<p><b>Warning.</b> This appliance contains dust hazardous to health. Emptying and maintenance operations, including removal of the dust collecting means, must only be carried out by authorised personnel wearing suitable personal protection. Operate only after the full filtration system has been fitted and checked.</p>	<p><b>Mise en garde:</b> Cet appareil contient des poussières dangereuses pour la santé. Les opérations de vidage et d'entretien, y compris l'enlèvement des moyens de ramassage de la poussière, ne doivent être effectués qu' par du personnel autorisé portant des équipements de protection individuelle appropriés. Ne pas faire fonctionner sans que les systèmes de filtration complète soient en place, et que la fonction de l'indicateur pour la vitesse d'air est vérifiée.</p>
---	---	--

Etiketter på olika språk medföljer. Standardspråket på maskinens etikett är tyska. Därför

ska etiketten med det aktuella landets språk placeras på H-etiketten med texten enligt bilden ovan.

Maskinen ansluts till 230 V strömförsörjning.

I tabellen nedan anges tekniska data för BONA DCS25.

Säkerställ att strömförsörjningens spänning och säkring motsvarar data på maskinens typskylt och informationen i instruktionsboken.

	EU	
Spänning	230	Volt
Sugmotor	1450	Watt
Effektuttag, max.	2000	Watt
Vakuum	3000	mmWS
	29,5	kPa
Luftvolym, max.	54	l/s
	194	m <sup>3</sup> /h
*Sugeffekt, max. ((P2)baserat på IEC 60312)	450	W
Filterområde, membranfilter	0,12	m <sup>2</sup>
Filterområde, HEPA	1,1	m <sup>2</sup>
Uppsamlingskapacitet (påse)	16	l
Höjd (max/min)	1070/830	mm
Längd	550	mm
Bredd	500	mm
Vikt utan tillbehör	20,5	kg
Behållarkoppling	Ø 50	mm
Nätkabelns längd	8	m
Buller		
Baserat på ISO 11201		
Maskins trycknivå: osäkert KpA = 3 dB (mätt endast som maskin)	< 70	dB(A)
Baserat på EN 60704-1:2010 och EN60704-2-1:2001		
Max. Ljudeffektnivå LWA = osäkert KWA = 3 dB mätt med slang, rör och golvtillbehör	< 85	dB
Vibrationer	≤ 2,5	m/s <sup>2</sup>

\*Data för maskinen med 4 meter ø 38 slang



I anslutning med utsug från verktyg (dammsug) måste en tillräcklig luftfaktor (L) kunna garanteras i rummet.

Följ alltid nationella arbetsmiljöföreskrifter.



BONA DCS25 levereras med en komplett uppsättning tillbehör, inklusive rör, slang och alla nödvändiga munstycken.

Använd följande artikelnummer om du behöver beställa nya tillbehör:



**1. Tillbehörssats**

- 2. Plastslang – 7,5 m
- 3. Fogmunstycke
- 4. Golvmunstycke B-370
- 5. Rakt rör (två st. per sats)
- 6. Böjt rör

XX.XX.XXXX

XX.XX.XXXX

80.34.4007

84.38.3620

80.52.3651

80.52.2150

BONA DCS25 är en dammsugare enligt EN 60335-2-2 och CEI/IEC 60335-2-69 bilaga AA klass H och får endast användas som sådan.

BONA DCS25 får användas för uppsamling av hälsofarligt damm enligt CEI/IEC 60335-2-69 bilaga AA dammklass H.

BONA DCS25 får inte användas för uppsamling av vätskor eller fuktigt damm.

BONA DCS25 får inte användas för uppsamling av brandfarligt, explosivt, giftigt eller annat hälsofarligt damm eller hälsofarliga vätskor eller gaser.

BONA DCS25 får endast användas i torra miljöer och får inte användas eller förvaras utomhus eller inomhus under våta förhållanden.

En dammsugares förmåga att suga vakuum är beroende på luften. Teoretiskt kommer sugkapaciteten att sjunka när dammsugaren används på hög höjd. Dammsugaren sugkapacitet kommer att vara konstant från 0 till ca 800 m över havet. Från 800 till 2 000 m kommer sugkapaciteten teoretiskt att sjunka till ca 75 %. Det rekommenderas inte att använda dammsugaren på över 2 000 m över havet eftersom kyl- och sugkapaciteten kommer att minska avsevärt.

## Beskrivning av huvuddelar

**BONA DCS25 är konstruerad som en praktisk och kompakt industridammsugare för uppsamling av fint och hälsofarligt damm.**

### Motortopp med sugmotor och HEPA-filter



Motortoppen är försedd med sugmotor, ett integrerat handtag, strömbrytare till sugmotorn och en inbyggd automatisk start/stopp-funktion.

Den kraftfulla sugmotorn i BONA DCS25 är placerad i motortoppen.



Motortoppen är utrustad med ett HEPA-filter av dammclass "H".

Filtret blockerar de fina och allra minsta dammpartiklarna som inte fångats upp av membranfiltret. Filtret stoppar partiklar större än 0,3 µm (0,0003 mm). Filteryta: 1,1 m<sup>2</sup>.

För att komma åt HEPA-filtret måste förfiltret/membranfiltret tas bort.

#### Motortopp med larm och chockventil



Motortoppen är utrustad med en chockventil för rengöring av förfiltret och ett akustiskt larm som piper när luftströmmen är för låg (< 20 m/s). Dessutom har manöverpanelen en röd LED-lampa som blinkar när larmet ljuder.



Elektriska handverktyg kan anslutas direkt till BONA DCS25.  
(MAX 2 000 W)

## Uppsamlingsbehållare och uppsamlingspåse



Uppsamlingsbehållaren är utrustad med ett teleskopiskt styrhandtag och 2 svängbara hjul.

Uppsamlingsbehållaren innehåller uppsamlingspåsen där materialet samlas, vilket underlättar tömningen och avfallshandlingen av det uppsamlade materialet.

Uppsamlingspåsen kan inte fyllas helt när mycket fint damm samlas upp (t.ex. slipdamm från cement eller sten).

När du samlar upp hälsofarligt damm måste du följa avfallshandlingskraven för det uppsamlade materialet (slutet kärl, plastpåse eller behållare). Kraven för hur det uppsamlade materialet ska förpackas kan variera.

## Justera teleskophandtaget



När du ska använda teleskophandtaget lossar du på inställningskruvarna på ramens baksida genom att dra ut och vrida dem. Handtaget justerar du genom att dra det uppåt eller trycka det nedåt. För att låsa inställningskruvarna och spaken vrider du skruvhuvudet tills det "klickar" på plats. Justera därefter handtaget till det "klickar".



Öppet



Låst

Uppsamlingspåsen är lätt att montera i påshållaren genom att trycka in flänsen på påsen i spåret på hållaren.

SE



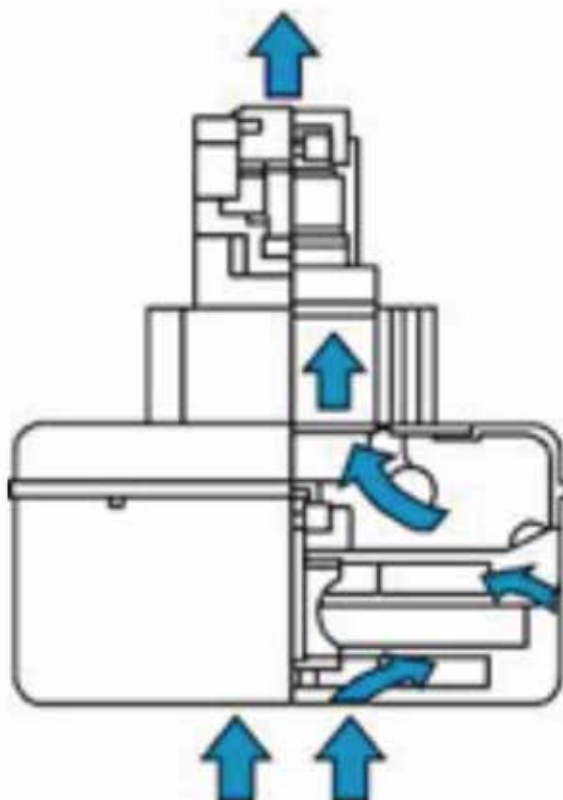
**VIKTIGT!**  
**ANVÄND INTE DAMMSUGAREN UTAN UPPSAMLINGSPÅSE**

När maskinens sugmotor är påslagen leds luften genom maskinen och samlar upp dammpartiklarna i närheten av det monterade munstycket.

Dammpartiklarna sugas genom slangen in i uppsamlingsbehållaren där de allra flesta partiklarna fångas upp i uppsamlingspåsen och/eller förfiltret/membranfiltret.

Luftströmmen och resten av partiklarna som inte fångats upp i uppsamlingspåsen eller förfiltret/membranfiltret sugas vidare till HEPA-filtret.

Från HEPA-filtret fortsätter den renade luftströmmen genom sugpumpen (blåses igenom) och leds ut från dammsugaren genom utblåset och bullerreduktionsfiltret.



**VIKTIGT!**

Då motorn leder kyl luften genom maskinen **MÅSTE** alla filter vara monterade och intakta.

**VIKTIGT!**

Täck aldrig över motortoppen medan maskinen används.

**VIKTIGT!**

Samla aldrig upp varma eller glödande material.

**VIKTIGT!**

Sug aldrig ut från processer som alstrar gnistor.

- Kontrollera att emballaget är intakt och inte uppvisar några tecken på skador från hanteringen och transporten.
- Packa upp BONA DCS25 och kontrollera att alla beställda delar finns med.
- Säkerställ att uppsamlingsbehållaren är tom och att förfiltret/membranfiltret är korrekt monterat i motortoppen. Kontrollera att filtren i maskinen är intakta och oskadade (se kapitlet "Byte av filter").
- Kontrollera att en uppsamlingspåse är monterad i behållaren.
- Innan stickkontakten ansluts till nätuttaget måste du säkerställa att stickkontakten och sladden är oskadade. Om sladden eller stickkontakten är skadad måste en behörig tekniker byta delarna. Endast en originalsladd får monteras.
- Anslut maskinen till 230 V strömförsörjning med en säker jordanslutning.
- Kom ihåg att placera etiketten på H-etiketten om användarens språk inte är tyska.
- Nu är BONA DCS25 klar att användas. I följande kapitel beskrivs uppsamlingen i detalj.

## Starta BONA DCS25 och samla upp torrt damm

När maskinen är korrekt monterad och ansluten kan den slås på och av med den röda start/stopp-knappen på motortoppen. Maskinen har utrustats med ett akustiskt och visuellt larm som indikerar när luftströmmen är för låg för uppsamling.

Larmet måste kontrolleras före användning: Blockera insuget i slangändan. Maskinen börjar pipa och LED-lampan blinka. Frigör insuget. Larmet upphör.

### Eluttag med automatisk start/stopp-funktion



BONA DCS25 är utrustad med ett eluttag med automatisk start/stopp-funktion. Om du ansluter elektriska handverktyg direkt till effektuttaget på motortoppen slås BONA DCS25 automatiskt på och av när handverktygen slås på och av.

Den automatiska start/stopp-funktionen är programmerad med eftersug. Sugningen fortsätter därför i några sekunder efter att verktyget har stängts av.

Elverktyget ansluts till eluttaget på motortoppens baksida.

BONA DCS25 kan användas med verktyg som har en effektförbrukning på 2 000 W (landskod EU). 1 450 W motsvarar en strömförbrukning på ca 6,3 A.

**OBS:**

Om ett handverktyg med en effektförbrukning på mer än 1 500 W ansluts överskrider den totala strömförbrukningen med ca 13 A, vilket ofta är den normala säkringsstorleken.

**Information finns på maskinens typskylt**

Den automatiska start/stopp-funktionen aktiveras med den svarta strömbrytarknappen på motortoppen. När den automatiska start/stopp-funktionen är aktiverad startar inte maskinen när du trycker på den röda knappen. Maskinen startar inte förrän det anslutna handverktyget startas.

Sätt den röda knappen på "I" för att starta dammsugaren (när "automatiskt" inte behövs eller inget verktyg är anslutet).

Automatisk start/stopp-funktion "I" = den automatiska start/stopp-funktionen är aktiverad. Dammsugaren startar när du använder handverktyget.

Automatisk start/stopp-funktion "O" = den automatiska start/stopp-funktionen är inte aktiverad. Dammsugaren startar när du sätter strömbrytaren (röda knappen) på "I".

När den automatiska start/stopp-funktionen är aktiverad "I" och ett handverktyg ansluts till eluttaget startar maskinen när handverktyget startas.



**Stäng ALLTID av handverktygen först innan du stänger av maskinen med strömbrytaren.**



**Blockera insuget/slangen så att fullt vakuum uppstår i maskinen.**

1. Blockera insuget/slangen.  
Ta tag i fliken på chockventilen.
2. Medan maskinen är blockerad och påslagen drar du i chockventilens flik (ryck inte i ventilen).
2. När effekten blir större än påverkan från vakuomet kommer ventilen att öppnas automatiskt med ett "puff". Släpp ventilen.

**Upprepa steg 1–3 ca 2–3 gånger under rengöringen.**

Tryckskillnaden/chockeffekten kommer att rengöra filtrets yta, när luft dras igenom ventilen för att utjämna det negativa trycket i uppsamlingsbehållaren och slangen, och stöta bort möjliga avlagringar från förfiltret och få ansamlade media på insidan av uppsamlingsbehållaren att lossna.

Denna metod ger en effektiv rengöring av förfiltret/membranfiltret.

Vi rekommenderar att alltid låta maskinen stå några minuter innan den töms. Dammet hinner då sjunka till botten i uppsamlingspåsen och risken minskar för att damm virvlar upp och sprids i omgivningen under tömningen.

Om maskinen av misstag har använts utan uppsamlingspåse måste personlig skyddsutrustning användas när maskinen ska tömmas.

**OBS:**

Knacka" inte på insuget eftersom det kan göra att dammet i behållaren virvlar upp och blockerar förfiltret och skadar uppsamlingspåsen.

BONA DCS25 suger upp materialet i en uppsamlingspåse (vid uppsamling av hälsofarligt damm måste en uppsamlingspåse med en plastsäck användas).

- Lösgör de fyra clipsen som håller ihop motortoppen med uppsamlingsbehållaren och lyft av motortoppen.
- Placera motortoppen på en torr och ren yta.
- Stäng uppsamlingspåsen.
- Nu kan du slänga uppsamlingspåsen.

**KOM IHÅG:**

Avfallshanteringen av hälsofarligt damm måste ske enligt nationella regler.

**KOM IHÅG:**

Töm alltid maskinen efter användning.

Du måste säkerställa att dammet och materialet som samlats upp inte kan läcka ut ur maskinen under transporten.

Beställa nya uppsamlingspåsar:

Uppsamlingspåse fiberduk.....XX.XX.XXXX

Om maskinen har använts för hälsofarligt damm **MÅSTE** du använda personlig skyddsutrustning när du ska tömma och handskas med maskinen.

**Töm alltid maskinen efter användning.**

## Asbest och hälsofarligt damm

SE

Ta alltid reda på vilka lokala/nationella regler som gäller i området där arbetet ska utföras.

Ta alltid reda på hur avfallet ska förpackas. Reglerna är inte desamma på alla platser. Vanligtvis omnämns följande: Tätförslutande förpackning, trumma/kärl med lock Plastpåse min. 100 µm.

Uppsamlingen av hälsofarligt damm måste alltid ske i en uppsamlingspåse. Uppsamlingspåsen måste tas bort från maskinen och avfallshanteras enligt nationella regler.

Märk alltid materialet och avfallet enligt nationella regler.

Om maskinen har använts för asbest måste maskinen demonteras och rengöras innan den används i en ren miljö.

Maskinen måste tömmas, rengöras och förpackas före transport. Märk förpackningen enligt nationella regler.

Maskinen måste transporteras i en plastpåse med minst 120 µm eller annan tätförslutande förpackning.

**Maskinen måste alltid tömmas efter användning. Om maskinen lämnas med damm i finns det risk för självantändning.**

**VIKTIGT!**  
Maskinen får inte vara ansluten till strömförsörjningen under service och rengöring.

Läs kapitlet om säkerhetsåtgärder innan rengöring och underhåll utförs.

Det enklaste sättet att rengöra maskinen är enligt följande:

- Förfiltret rengörs vid behov.
- Torka av maskinen utvändigt med en torr eller fuktig trasa.

## Underhåll av motortoppen

Motortoppen är tillverkad av underhållsfria delar och behöver därför inget dagligt underhåll mer än utvändigt rengöring och kontroll av sladdar och stickkontakter beträffande skador.

Det enklaste sättet att rengöra motortoppen är med en fuktig trasa. Rikta inte vattenstrålar direkt mot motortoppen.

För att undvika driftstopp samt säkerställa att dammsugaren är helt säker rekommenderas det att alla elektriska delar inspekteras en gång per år av behörig tekniker.

Det rekommenderas att låta ett auktoriserat servicecenter inspektera borstarnas motorbussningar efter ca 800 drifttimmar och vid behov byta dem. På så sätt förlängs sugmotorns livslängd.

Om borstarna inte byts ut innan de är helt utslitna kan motorn skära, vilket kan medföra att hela motorn måste bytas.

## Kontroll/underhåll av maskinen

Beskrivning	Före/efter användning	Månad/år	Timmar
Kontroll/byte av borstar			750–800
Kontroll av HEPA-filter och maskin		årligen	
Tömning och rengöring	Efter användning (vid behov)		
Allmän kontroll av filter och maskin	Före användning		
Kontroll av sladd, stickkontakter och uttag för verktyg	Före användning		
Kontroll av larm (ljudsignal)	Före användning		

## Beställning av nya filter och servicedelar

Borstar	XX.XX.XXXX
Förfilter/membranfilter	84.67.xxxx
HEPA-filter	84.67.5006
Uppsamlingspåsar	84.64.0333

**Allmänt**

När filtren ska bytas måste nödvändiga åtgärder vidtas för att skydda miljön och operatörens luftvägar. Försiktighetsåtgärdernas slag och omfattning måste baseras på den typ av damm som ansamlats på filtrens yta. Innan filtren kan kontrolleras och bytas måste du rengöra filtren

enligt tidigare beskrivning och tömma maskinen. Filtren ska handskas på ett säkert sätt som inte orsakar någon fara och säkerhetsutrustningen måste vara lämplig för uppgiften.

SE

**Kontroll och byte av membranfiltret**

Dra av förfiltret/membranfiltret från adapterringen/övre delen där det är fäst.

- Lösgör de fyra clipsen som håller ihop motortoppen med uppsamlingsbehållaren och lyft av motortoppen.
- Placera motortoppen upp och ned på en torr och ren yta.

Inspektera filtret. Finns det några tecken på att membranet är skadat och/eller att filtermaterialet är slitet?

Ett skadat eller slitet filter måste bytas.

När membranfiltret byts ska även HEPA-filtret bytas.

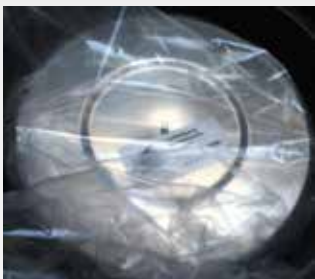
**Byta HEPA-filtret (artikelnr 84.67.5006)**

- Lösgör de fyra clipsen som håller ihop motortoppen med uppsamlingsbehållaren och lyft av motortoppen. Placera motortoppen så att du kan komma åt filtret.
- Dra av membranfiltret för att komma åt HEPA-filtret.

**För att säkerställa en dammfri tömning när HEPA-filtret ska bytas måste följande rutin följas:**



Ta bort muttern och plattan som håller HEPA-filtret på plats. För detta behöver du en ringnyckel storlek 10.



Dra en plastpåse (100 µm eller motsvarande) över filtret.

Förslut påsen med ett buntband.

Kontrollera tätningsytorna innan det nya filtret monteras.

Montera plattan och muttern.

Dra nu försiktigt av filtret från stångbulten. Ryck eller vrid INTE på filtret eftersom det kan skada stångbulten.

Filtret ska alltid avfallshanteras enligt samma regler som gäller för det uppsamlade materialet.

Montera sedan det nya filtret.

Dra åt med ca 25 Nm.



#### **Avfallshantering av använda filter**

När gamla filter ska slängas måste du följa den lokala miljöförvaltningens krav.

**Om maskinen inte samlar upp materialet på ett tillfredsställande sätt (larmet piper):**

- Sugslangen, röret eller munstycket kan vara blockerat. Stoppa maskinen och avlägsna det som blockerar.
- Motortoppen kan ha monterats felaktigt. Detta kan orsaka läckage. Starta maskinen och blockera sugslangen. Normalt kan ett möjligt läckage höras. Lösgör motortoppens behållarclips, placera motortoppen rätt och lås clipsen igen.
- Uppsamlingspåsen kan vara blockerad. Om du samlar upp mycket fint damm kan uppsamlingspåsen blockeras innan den är helt full. Byt uppsamlingspåsen.
- Membranfiltret kan vara blockerat. Rengör membranfiltret enligt beskrivningen i kapitlet om filterrengöring under drift.
- HEPA-filtret kan vara blockerat. Byt filtret enligt beskrivningen i kapitlet om filterbyte.

**Om maskinen inte startar**

- Styrkretsens smältsäkringar kan ha utlösts.
  - Handverktyget startar men maskinen startar inte säkringen kan ha utlösts.
- Bytet måste utföras av BONA AB, en auktoriserad BONA-reparationsverkstad eller en behörig person för att undvika fara.

V. BRØNDUM A/S  
Sadolinsvej 14  
DK-8600 Silkeborg

FÖR:

BONA AB  
Murmansgatan  
SE-20221

**försäkrar härmed att följande produkt:**

**eldriven industridammsugare  
klassificerad för dammclass "H"**

**modell:  
BONA DCS25**

har konstruerats och producerats i överensstämmelse med de grundläggande kraven och övriga relevanta villkor i följande direktiv:

Maskindirektivet (direktiv 2006/42/EG)

Överensstämmelsen har uppnåtts genom användning av följande standarder:

EN 60 335-2-69

Överensstämmelse med standard och direktiv har verifierats av:  
SLG

Dammklass H har verifierats genom tekniskt dammtest av: SLG





Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



<b>Descrição geral</b>	<b>123</b>
<b>Precauções de segurança</b>	<b>124</b>
<b>Ficha técnica</b>	<b>128</b>
<b>Acessórios padrão</b>	<b>129</b>
<b>Aplicações</b>	<b>130</b>
<b>Descrição dos principais componentes</b>	<b>130</b>
Parte superior do motor com motor de sucção e filtro HEPA	130
Parte superior do motor com alarme e válvula de choque	131
Reservatório de recolha e saco de pó	132
<b>Regulação do guiador telescópico</b>	<b>132</b>
<b>Montagem do saco de pó</b>	<b>133</b>
<b>Modo de operação</b>	<b>134</b>
<b>Montagem</b>	<b>135</b>
<b>Ligar o BONA DCS25 e aspiração de poeira seca</b>	<b>135</b>
Tomada elétrica com função ligar/desligar automática	135
Limpeza do pré-filtro/filtro de membrana durante a operação (conforme necessário ou após alerta sonoro do alarme)	187
<b>Esvaziamento</b>	<b>188</b>
Amianto e poeiras perigosas para a saúde	189
<b>Limpeza e manutenção</b>	<b>140</b>
Manutenção da parte superior do motor	140
<b>Mudança dos filtros</b>	<b>141</b>
Inspeção e substituição do filtro de membrana	141
Substituição do filtro HEPA (n.º de artigo 84.67.5006)	141
Eliminação dos filtros usados	142
<b>Resolução de problemas</b>	<b>143</b>
<b>Declaração de conformidade</b>	<b>144</b>
<b>Eliminação</b>	<b>145</b>



Antes de utilizar a máquina, leia este manual.

Este manual do utilizador deve estar permanentemente disponível para o operador.

PT

O BONA DCS25 é um aspirador industrial desenvolvido para recolha de poeira muito fina e perigosa para a saúde. O BONA DCS25 cumpre os requisitos atuais de aspiradores industriais e para a construção civil. A máquina é ideal para a recolha de

poeiras finas e perigosas para a saúde, como pó de madeira ou poeiras libertadas por máquinas de lixar/afagar. A máquina é também ideal para utilização em conjunto com ferramentas manuais.



- Pré-filtro com revestimento de teflon (classe de poeiras BIA - "M")
- Limpeza do filtro durante a operação através de válvula de escape traseira
- Filtro HEPA (classe de poeiras BIA/IFA - "H")
- Nível de proteção IPX4 (IEC 60 529)
- Cumpre todas as exigências da norma EN 60 335-2-69, Anexo AA, para recolha de poeiras perigosas para a saúde de classe "H"
- Tomada elétrica com função ligar/desligar automática
- Alarme sonoro em caso de fluxo de ar insuficiente
- Arranque suave do motor
- Pós-sucção no modo automático

O manual do utilizador destina-se a garantir uma operação segura do aspirador e a assegurar que o utilizador sabe como utilizar o equipamento. Este manual tem de ser guardado perto do aspirador. No caso de surgirem dúvidas relativas à utilização do aspirador ou dos materiais recolhidos, todas as operações devem ser interrompidas até essas dúvidas terem sido esclarecidas.

As figuras e os diagramas têm como objetivo ilustrar as operações e facilitar a compreensão do manual. Por este motivo, as figuras podem não corresponder ao produto real.

Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, salvo mediante supervisão ou caso tenham recebido instruções sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser monitorizadas para garantir que não brincam com o aparelho.

- Este aparelho NÃO foi aprovado para a recolha de poeiras, líquidos ou gases inflamáveis, explosivos, venenosos ou extremamente perigosos para a saúde.
- NÃO UTILIZAR O ASPIRADOR SEM UMA LIGAÇÃO À TERRA ADEQUADA. Este aspirador foi concebido para ser utilizado com uma ligação à terra, numa instalação com HFI ou HPFI. O utilizador é responsável por garantir que a tomada elétrica tem ligação à terra. A ligação à terra da ficha NÃO pode ser removida.
- O BONA DCS25 tem de ser ligado a uma fonte de alimentação de 230 V. Certifique-se de que a tensão e o fusível de segurança da fonte de alimentação correspondem aos dados na chapa de características e às informações constantes neste manual.
- O BONA DCS25 pode ser usado para recolha de poeiras perigosas para a saúde, em conformidade com a norma CEI/IEC 60335-2-69, Anexo AA, classe de poeiras H.
- O aparelho tem de ser esvaziado após a utilização.
- O utilizador tem de garantir que o aparelho é adequado para a tarefa em questão e que todos os requisitos regulamentares são cumpridos.
- Ao recolher poeiras perigosas para a saúde, é necessário utilizar um saco de pó e o respetivo esvaziamento tem de cumprir todos os requisitos legais para o material recolhido (recipiente fechado, saco de plástico, etc.).
- Evite danificar o cabo de alimentação. Ao substituir o cabo de alimentação, utilize apenas um cabo de alimentação original (consulte a lista de peças sobresselentes). De modo a evitar situações perigosas, a substituição do cabo tem de ser realizada por um revendedor autorizado ou por pessoal qualificado. Inspeccione regularmente a ficha de ligação à rede elétrica para detetar danos, como fissuras ou desgaste. Caso sejam detetados danos, o cabo de alimentação tem de ser substituído antes de continuar a utilizar o aparelho.
- A ficha tem de ser removida da fonte de alimentação antes de realizar quaisquer operações de manutenção ou limpeza.
- A tomada elétrica da máquina só pode ser utilizada para a finalidade especificada neste manual do utilizador.
- Esta máquina destina-se a utilização comercial, por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas do mercado de aluguer.
- Antes da utilização, os operadores devem receber informações, instruções e formação sobre como utilizar o aparelho e as substâncias às quais se destina, incluindo o método seguro para remover e eliminar os materiais recolhidos.
- No caso de operações de manutenção realizadas pelo utilizador, o aparelho tem de ser desmontado, limpo e reparado, dentro das práticas razoáveis, sem causar riscos ao pessoal de manutenção e a terceiros. As precauções adequadas incluem a descontaminação antes de desmontar o aparelho, a utilização de um local com ventilação de exaustão filtrada para desmontar o aparelho, a limpeza da área de manutenção e a utilização de proteção pessoal adequada.
- No caso de aparelhos de classe H, a parte exterior do aparelho deve ser descontaminada através de métodos de aspiração e limpa ou tratada com material isolante antes de ser retirada de uma área perigosa. Todas as partes do aparelho devem ser consideradas contaminadas quando removidas da área perigosa e devem ser tomadas todas as ações adequadas para impedir a dispersão das poeiras.
- O fabricante, ou uma pessoa devidamente qualificada, deverá realizar uma inspeção técnica pelo menos uma vez por ano, a qual consistirá, por exemplo, na inspeção e deteção de danos nos filtros, na verificação da estanqueidade ao ar no aparelho e no teste do funcionamento adequado do mecanismo de controlo. Em aparelhos de classe H, a eficiência de filtragem do aparelho deve ser testada pelo menos uma vez por ano ou com maior regularidade, de acordo com os requisitos nacionais. O método de teste que deve ser utilizado para verificar a eficiência de filtragem do aparelho é descrito em AA.22.201.2. Se o aparelho não passar no teste, este deve ser repetido após a instalação de um novo filtro principal.
- Ao realizar operações de manutenção ou reparação, todos os itens contaminados e que não possam ser limpos de forma satisfatória devem ser eliminados. Estes itens devem ser eliminados em sacos estanques, em conformidade com todos os regulamentos atuais sobre a eliminação desses resíduos.
- A parte superior do motor não é um compartimento à prova de poeiras e, durante a limpeza, as tampas deste compartimento são removidas desapertando os respetivos parafusos de fixação.

**IMPORTANTE!**

O aspirador não pode ser ligado sem as tampas instaladas.

Quando a função ligar/desligar automática é ativada em conjunto com ferramentas manuais elétricas, é necessário desligar SEMPRE as ferramentas manuais antes de desligar a máquina.

**IMPORTANTE!**

A parte superior do motor não pode ser coberta durante a utilização do aspirador.

## Diretrizes relacionadas com a eliminação da máquina



O produto que adquiriu está sujeito à Diretiva 2002/96/CE do Parlamento Europeu e do Conselho da União Europeia relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE) e não deve ser eliminado como resíduos urbanos não triados. Utilize as suas instalações locais de recolha de REEE na eliminação deste produto e cumpra todos os requisitos nacionais aplicáveis.

No caso de surgirem dúvidas relacionadas com a utilização segura ou a manutenção do aparelho, não hesite em contactar o seu revendedor ou a BONA AB.

Quando utiliza equipamento elétrico, é necessário adotar sempre todas as precauções de segurança necessárias para evitar o risco de incêndio, choque elétrico e ferimentos. As instruções de segurança que se seguem devem ser lidas e cumpridas sempre que o aspirador é utilizado.

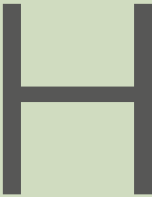

1. Mantenha a área de trabalho limpa. Superfícies escorregadias e oleosas aumentam o risco de acidentes.
2. Esteja atento ao seu ambiente de trabalho. Não exponha o aspirador à chuva. Não utilize o aspirador em ambientes húmidos ou molhados. Não utilize o aspirador perto de gases ou líquidos inflamáveis.
3. Proteja-se contra choques elétricos. Evite o contacto do corpo com partes do edifício ligadas à terra, como radiadores, canalização e outros, bem como quaisquer aparelhos elétricos também ligados à terra.
4. Mantenha as crianças e pessoas não autorizadas longe do local de trabalho. Não permita que pessoas não autorizadas toquem no aspirador ou no cabo de alimentação. Todas as pessoas não autorizadas devem ser mantidas longe do local de trabalho.
5. Após a utilização, arrume o aspirador ou prepare-o para o transporte. Guarde o aspirador num local seco e inacessível a crianças.
6. Não utilize força. Não utilize força ao operar o aspirador. Não pise a mangueira ou o cabo elétrico.
7. Escolha a ferramenta e os acessórios corretos para a tarefa em questão. Não utilize ferramentas desajustadas ou inadequadas para trabalhos pesados. Não utilize ferramentas para qualquer outra tarefa além da respetiva finalidade prevista.
8. Escolha vestuário de trabalho adequado.
9. Equipamento de segurança pessoal. Se necessário, use proteção ocular ou auditiva. Em ambientes poeirentos, coloque uma máscara de respiração.
10. Proteja o cabo elétrico. Nunca transporte o aspirador pegando no cabo elétrico. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo elétrico. Mantenha o cabo elétrico afastado de fontes de calor, óleo e arestas afiadas.
11. Escolha uma posição de trabalho segura, para que não corra o risco de cair sobre a mangueira e o cabo.
12. Mantenha a máquina e o equipamento em bom estado de funcionamento. Mantenha o aspirador limpo e seco e siga as instruções no capítulo sobre manutenção.
13. Desligue a alimentação elétrica sempre o aspirador não estiver a ser utilizado. Retire a ficha da tomada antes de intervenções de manutenção ou reparações, e quando o aspirador não estiver a ser utilizado.
14. Se utilizar extensões elétricas no exterior, as mesmas têm de ser aprovadas para esta finalidade. Se utilizar extensões elétricas, tem de cumprir as seguintes diretrizes:

Comprimento da extensão, em metros	Secção transversal	
	< 16 A	< 25 A
Até 20 m	Ø 1,5 mm <sup>2</sup>	Ø 2,5 mm <sup>2</sup>
20 – 50 m	Ø 2,5 mm <sup>2</sup>	Ø 4,0 mm <sup>2</sup>
15. Esteja alerta e bem repousado. O aspirador não pode ser utilizado se o operador estiver cansado, sonolento, doente ou sob a influência de álcool ou drogas/medicamentos.
16. Verifique a existência de danos. Inspeccione o aspirador para detetar danos. Verifique se as proteções foram corretamente fixadas. Inspeccione os interruptores elétricos. Se estiverem danificados, terão de ser substituídos por um mecânico autorizado. Não utilize o aspirador se não for possível ligá-lo ou desligá-lo com o interruptor.

O BONA DCS25 é um aparelho de classe H, em conformidade com as exigências da norma EN 60335-2-69, Anexo AA, para recolha de poeiras perigosas para a saúde.

O BONA DCS25 está ainda em conformidade com a Diretiva relativa às máquinas (2006/42/CE).

PT

	<p><b>AVISO:</b></p> <p>Este aparelho contém poeiras perigosas para a saúde. As operações de esvaziamento e manutenção, incluindo a remoção dos componentes para recolha de poeira, só podem ser realizadas por pessoal autorizado e equipado com proteção pessoal adequada. Utilize o aparelho só após a instalação e inspeção de todo o</p>	
---	---	---

<p><b>Advarsel.</b> Dette apparat indeholder sundhedsfarligt støv. Tømning og vedligeholdelse, inklusive fjernelsen af støvposen, må kun foretages af en fagkyndig person, som bærer egnet personligt beskyttelsesudstyr. Tænd ikke før hele filtersystemet er installeret, og volumenstrømkontrolens funktion er kontrolleret.</p>	<p><b>Warning.</b> This appliance contains dust hazardous to health. Emptying and maintenance operations, including removal of the dust collecting means, must only be carried out by authorised personnel wearing suitable personal protection. Operate only after the full filtration system has been fitted and checked.</p>	<p><b>Mise en garde:</b> Cet appareil contient des poussières dangereuses pour la santé. Les opérations de vidage et d'entretien, y compris l'enlèvement des moyens de ramassage de la poussière, ne doivent être effectués qu' par du personnel autorisé portant des équipements de protection individuelle appropriés. Ne pas faire fonctionner sans que les systèmes de filtration complète soient en place, et que la fonction de l'indicateur pour la vitesse d'air est vérifiée.</p>
---	---	--

São incluídas três etiquetas. Uma em dinamarquês, outra em inglês e outra em francês.

O idioma padrão da etiqueta na máquina é o alemão. Por este motivo, a etiqueta com o texto indicado acima no idioma local deve ser colocada na etiqueta H.

**A máquina deve ser ligada a uma fonte de alimentação de 230 V.**

**A tabela que se segue apresenta os dados técnicos do BONA DCS25.**

**Certifique-se de que a tensão e o fusível da fonte de alimentação correspondem aos dados na chapa de características da máquina e às informações constantes neste manual.**

	EU	
Tensão	230	Volt
Motor de sucção	1450	Watt
Tomada elétrica, máx.	2000	Watt
Aspiração	3000	mmWS
	29,5	kPa
Volume de ar, máx.	54	l/s
	194	m <sup>3</sup> /h
*Potência de sucção, máx. ((P2) com base em IEC 60312)	450	W
Área do filtro de membrana	0,12	m <sup>2</sup>
Área do filtro HEPA	1,1	m <sup>2</sup>
Capacidade de recolha (saco)	16	l
Altura (máx./mín.)	1070/830	mm
Comprimento	550	mm
Largura	500	mm
Peso (sem acessórios)	20,5	kg
Acoplamento do reservatório	Ø 50	mm
Comprimento do cabo de alimentação	8	m
Ruído		
Com base em ISO 11201		
Nível de pressão da máquina: incerteza KpA = 3 dB (Medido apenas com a máquina)	< 70	dB(A)
Com base em EN 60704-1:2010 e EN60704-2-1:2001		
Nível de potência sonora máx. LWA = incerteza KWA = 3 dB (Medido com mangueira, tubos e acessório de piso)	< 85	dB
Vibração	≤ 2,5	m/s <sup>2</sup>

\*Dados da máquina com mangueira de 4 metros e ø 38



No que diz respeito à extração de ferramentas (extrator de poeira), é necessário assegurar uma taxa de renovação do ar (L) suficiente na divisão.  
De acordo com as diretrizes do Serviço Dinamarquês para o Ambiente de Trabalho, a recirculação do ar extraído é proibida.  
Consulte os regulamentos nacionais.



O BONA DCS25 é fornecido com um conjunto completo de acessórios, incluindo os tubos, a mangueira e todos os bocais necessários.

Pode encomendar qualquer um destes acessórios utilizando os respetivos números de produto:



**1. Conjunto de acessórios**

2. Mangueira de plástico - 7,5 m

3. Bocal com ranhura

4. Bocal para piso B-370

5. Tubo reto (duas unidades por conjunto)

6. Tubo curvo

XX.XX.XXXX

XX.XX.XXXX

80.34.4007

84.38.3620

80.52.3651

80.52.2150

O BONA DCS25 é um aspirador em conformidade com as normas DS/EN 60335-2-2 e CEI/IEC 60335-2-69, Anexo AA classe H e só pode ser utilizado nesta capacidade.

O BONA DCS25 pode ser usado para recolha de poeiras perigosas para a saúde, em conformidade com a norma CEI/IEC 60335-2-69, Anexo AA, classe de poeiras H.

O BONA DCS25 não pode ser utilizado para a recolha de líquidos ou poeiras húmidas.

O BONA DCS25 não pode ser utilizado para a recolha de poeiras, líquidos ou gases inflamáveis, explosivos, venenosos ou de outra forma perigosos para a saúde.

O BONA DCS25 só pode ser utilizado em ambientes secos e não pode ser utilizado ou guardado no exterior ou em interiores com condições elevadas de humidade.

A capacidade de sucção de um aspirador depende do fluxo de ar. Teoricamente, existe uma deterioração da capacidade de sucção quando o aspirador é usado em altitudes elevadas. A capacidade de sucção do aspirador será constante até uma altitude de cerca de 800 m acima do nível do mar. Entre 800 e 2000 m de altitude, a capacidade de sucção diminuirá teoricamente para cerca de 75%. Não é recomendável utilizar o aspirador em altitudes superiores a 2000 m acima do nível do mar, uma vez que a capacidade de arrefecimento e de sucção será consideravelmente reduzida.

## Descrição dos principais componentes

**O BONA DCS25 foi concebido como um prático e compacto aspirador industrial para recolha de poeira finas perigosas para a saúde.**

Parte superior do motor com motor de sucção e filtro HEPA



A parte superior do motor está equipada com um motor de sucção, um guiador integrado, interruptores para o motor de sucção e a função ligar/desligar automática incorporada.

O potente motor de sucção do BONA DCS25 está colocado na parte superior do motor.



A parte superior do motor está equipada com um filtro HEPA de classe de poeiras "H".

O filtro bloqueia a passagem das partículas de poeira mais pequenas e finas que não ficaram retidas no filtro de membrana. O filtro consegue reter partículas superiores a 0,3 µm (0,0003 mm). Superfície do filtro: 1,1 m<sup>2</sup>.

Para aceder ao filtro HEPA, é necessário desmontar o pré-filtro/filtro de membrana.

#### Parte superior do motor com alarme e válvula de choque



A parte superior do motor está equipada com uma válvula de choque para limpar o pré-filtro e um alarme sonoro, que emite um alerta se o fluxo de ar for demasiado baixo (<20 m/s). Além disso, o painel de controlo tem uma luz LED vermelha que indica visualmente o acionamento do alarme.



É possível ligar ferramentas manuais elétricas diretamente ao BONA DCS25. (MÁX. 2000 W)

Reservatório de recolha e saco de pó



O reservatório de recolha está equipado com um guiador telescópico e duas rodas rotativas.

O reservatório de recolha contém o saco de pó, onde o material é recolhido, o que facilita o esvaziamento e a eliminação do material aspirado.

O saco de pó não pode ser cheio até ao máximo da capacidade ao aspirar partículas de poeira muito finas (por exemplo, cimento, poeira de lixagem ou esmerilagem, etc.).

Ao recolher poeiras perigosas para a saúde, é necessário ter em atenção os requisitos de eliminação do material recolhido. (Reservatório fechado; saco de plástico ou contentor). As exigências relativamente ao embalamento do material recolhido podem variar.

Ajuste do guiador telescópico



Para utilizar o guiador telescópico, puxe e rode os parafusos de posicionamento na parte posterior da estrutura. O guiador pode ser regulado, puxando para cima ou empurrando para baixo.

Para bloquear a posição do parafuso de posicionamento e do guiador, rode a cabeça do parafuso até este encaixar na posição de bloqueio com um “clique” e, em seguida, regule o guiador até este encaixar.



Aberto



Bloqueado

O saco de pó pode ser facilmente montado no suporte do saco ao encaixar o rebordo do saco de pó na ranhura do suporte.

PT



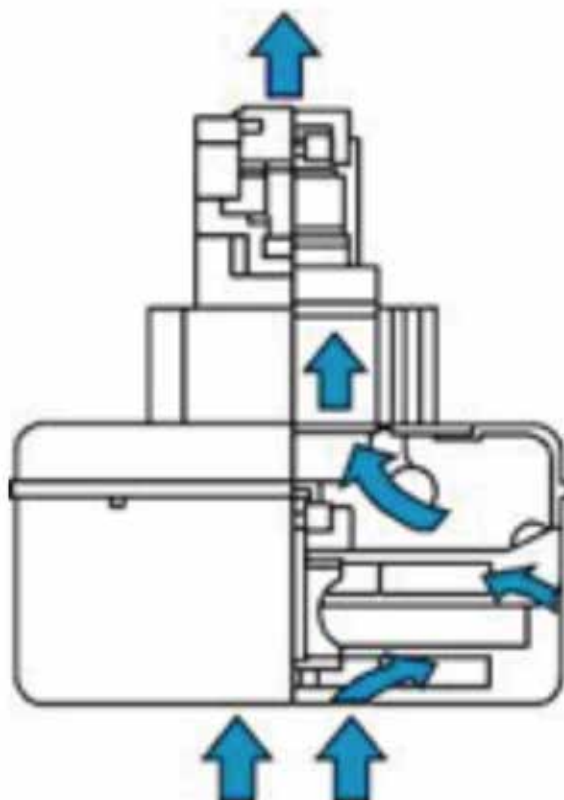
**IMPORTANTE!**  
**NÃO UTILIZE O ASPIRADOR SEM UM SACO DE PÓ**

Quando o motor de sucção da máquina é ligado, o ar é conduzido através da máquina e recolhe as partículas de poeira perto do bocal instalado.

As partículas de poeira são aspiradas através da mangueira para o reservatório de recolha, onde a maioria delas fica retida no saco de pó e/ou no pré-filtro/filtro de membrana.

Depois, o fluxo de ar continua a transportar as restantes partículas que não ficaram retidas no interior do saco de pó ou no pré-filtro/filtro de membrana para o filtro HEPA.

Do filtro HEPA, o fluxo de ar purificado continua a fluir através da bomba de sucção (circulação de ar) e acaba por sair do aspirador através dos filtros de escape e de redução do ruído.

**IMPORTANTE!**

À medida que o motor leva o ar de arrefecimento através da máquina, todos os filtros **TÊM** de estar montados e intactos.

**IMPORTANTE!**

Nunca cubra a parte superior do motor durante a utilização da máquina.

**IMPORTANTE!**

Nunca aspire materiais quentes ou incandescentes.

**IMPORTANTE!**

Nunca aspire perto de processos que emitem faíscas.

- Verifique se a embalagem está intacta e confirme que não existem sinais de danos causados pelo manuseamento e transporte.
- Abra a embalagem do BONA DCS25 e verifique se todas as peças encomendadas estão presentes.
- Certifique-se de que o reservatório de recolha está vazio e que o pré-filtro/filtro de membrana está corretamente instalado na parte superior do motor. Confirme que os filtros da máquina estão intactos e não apresentam danos (consulte o capítulo: “Mudança dos filtros”)
- Verifique se existe um saco de pó instalado no reservatório.
- Antes de ligar a ficha à alimentação elétrica, é necessário certificar-se de que a ficha e o cabo de alimentação não estão danificados. Se o cabo ou a ficha estiverem danificados, têm de ser substituídos por um profissional autorizado. Só pode ser montado um cabo original.
- Ligue a máquina a uma fonte de alimentação de 230 V com uma ligação à terra fiável.
- Lembre-se de afixar a etiqueta na etiqueta H, se o idioma do utilizador não for o alemão.
- O BONA DCS25 está agora pronto para ser utilizado. O processo de aspiração é descrito em detalhe no capítulo que se segue.

## Arranque do BONA DCS25 e aspiração de poeira seca

Após montar e ligar a máquina corretamente a uma fonte de alimentação, pode ligá-la e desligá-la no interruptor vermelho de ligar/desligar, na parte superior do motor. A máquina está equipada com um alarme sonoro e visual que indica se o fluxo de ar for insuficiente para a aspiração.

Este alarme tem de ser inspecionado antes de usar a máquina: bloqueie a entrada de ar, na extremidade da mangueira, e a máquina emitirá um alerta sonoro enquanto o LED fica intermitente. Desbloqueie a entrada de ar, e o alarme desliga-se.

### Tomada elétrica com função ligar/desligar automática



O BONA DCS25 está equipado com uma tomada elétrica e uma função ligar/desligar automática. Se ligar ferramentas manuais elétricas à tomada de alimentação na parte superior do motor, o BONA DCS25 liga-se e desliga-se automaticamente sempre que as ferramentas são ligadas ou desligadas, respetivamente.

A função ligar/desligar automática está programada com um ciclo de pós-sucção. Por conseguinte, a sucção irá continuar durante alguns segundos após a ferramenta ser desligada.

A ferramenta elétrica é ligada à tomada elétrica no lado posterior da parte superior do motor.

**NOTA:**

Se ligar uma ferramenta manual com um consumo superior a 1500 W, o consumo total de corrente irá exceder cerca de 13 A, o que corresponde habitualmente à capacidade normal do fusível.

**O BONA DCS25 pode ser usado com ferramentas com um consumo de energia de 2000 W (código do país da UE). 1450 W corresponde a um consumo de corrente de aproximadamente 6,3 A.**

**Pode consultar estas informações na chapa de características da máquina**



A função ligar/desligar automática é ativada através do interruptor preto na parte superior do motor. Quando a função ligar/desligar automática é ativada, a máquina não é ligada ao carregar no interruptor vermelho. A máquina não arranca até começar a utilizar a ferramenta manual ligada.

Coloque o interruptor vermelho na posição "I" para ligar o aspirador (quando a função "Automática" não for necessária ou não existir qualquer ferramenta ligada).

Ligar/desligar automático "I" = a função ligar/desligar automática está ativada. O aspirador arranca quando ligar a ferramenta manual.

Ligar/desligar automático "O" = a função ligar/desligar automática não está ativada. O aspirador arranca quando colocar o interruptor principal (vermelho) na posição "I".

Quando a função ligar/desligar automática estiver ativada ("I") e ligar uma ferramenta manual à tomada elétrica, a máquina arranca quando a ferramenta é ligada.



**Desligue SEMPRE a ferramenta manual antes de desligar a máquina no interruptor.**



**Limpeza do pré-filtro/filtro de membrana durante a operação (conforme necessário ou após alerta sonoro do alarme)**

PT

Bloqueie a entrada de ar/mangueira para criar vácuo no interior da máquina.



1. Bloqueie a entrada de ar/mangueira.  
Segure na aba da válvula de choque.
2. Com a máquina em funcionamento e a entrada de ar bloqueada,  
puxe a aba da válvula de choque (não puxe a válvula).
2. Quando a potência for superior ao efeito do vácuo, a válvula abre-se automaticamente com um som de "puff". Solte a válvula.

**Repita os passos 1-3 aproximadamente duas a três vezes durante a limpeza.**

A diferença de pressão/efeito de choque irá limpar a superfície do filtro, uma vez que o ar é aspirado através da válvula para equalizar a pressão negativa no reservatório de recolha e na mangueira, efetivamente expelindo possíveis partículas depositadas no pré-filtro e libertando resíduos recolhidos da superfície interior do saco de pó.

Este método permite obter uma limpeza eficaz do pré-filtro/filtro de membrana.

É recomendável deixar a máquina desligada alguns minutos antes de a esvaziar. As poeiras cairão no fundo do saco de pó e o risco de espalhar poeiras no ambiente durante o esvaziamento é reduzido.

Se – inadvertidamente – a máquina tiver sido usada sem um saco de pó, utilize equipamento de proteção pessoal ao esvaziar a máquina.

Si la machine a été utilisée par inadvertance sans sac de récupération, utilisez un équipement de protection individuelle lors du vidage de la machine.

**NOTA:**

Não "bata" na entrada de ar, uma vez que isto irá causar a dispersão das poeiras no interior do reservatório, o que resultará no bloqueio do pré-filtro e em danos no saco de pó.

O BONA DCS25 recolhe o material num saco de pó (no caso da recolha de poeiras perigosas para a saúde, é necessário utilizar um saco de pó com um saco exterior de plástico)

- Desaperte os quatro trincos do reservatório que ligam a parte superior do motor ao reservatório de recolha e retire a parte superior do motor.
- Coloque a parte superior do motor numa superfície seca e limpa.
- Feche o saco de pó.
- Agora pode eliminar o saco de pó.

**LEMBRE-SE:**

a eliminação de poeiras perigosas para a saúde tem de ser realizada em conformidade com os regulamentos nacionais.

**LEMBRE-SE:**

esvazie sempre a máquina depois de cada utilização.

É necessário certificar-se de que as poeiras e os materiais recolhidos não caem para fora da máquina durante o transporte.

Encomendar sacos coletores:

Saco de pó, não-tecido.....XX.XX.XXXX

No caso de a máquina ter sido utilizada para recolha de poeiras perigosas para a saúde, TEM de utilizar equipamento de proteção pessoal ao esvaziar e manusear a máquina.

**Esvazie sempre a máquina depois de cada utilização.**

## Amianto e poeiras perigosas para a saúde

PT

Informe-se sempre acerca dos regulamentos locais/nacionais na área em que o trabalho é realizado.

Informe-se sempre acerca da forma como os materiais para eliminação devem ser preparados/embalados.

As regras podem variar consoante o local. Geralmente, os regulamentos referem:

Embalagem de tamanho à medida; cuba/contentor com tampa

Saco de plástico com uma espessura mín. de 100 µm.

A recolha de poeiras perigosas para a saúde tem de ser realizada sempre num saco de pó. O saco de pó tem de ser retirado da máquina e eliminado em conformidade com os regulamentos nacionais.

Marque sempre os materiais e resíduos de acordo com os regulamentos nacionais.

Se a máquina tiver sido utilizada para recolher amianto, tem de ser desmontada e limpa antes de poder ser utilizada num ambiente limpo.

Antes de ser transportada, a máquina tem de ser esvaziada, limpa e embalada. Marque a embalagem de acordo com os regulamentos nacionais.

A máquina tem de ser transportada num saco de plástico ou outro tipo de embalagem de tamanho à medida e com uma espessura mínima de 120 µm.

**A máquina tem sempre de ser esvaziada após cada utilização. Se a máquina for guardada com poeiras no interior, existe o risco de auto-ignição.**

**IMPORTANTE!**  
A máquina não pode estar ligada à fonte de alimentação durante a manutenção e limpeza.

Consulte o capítulo acerca de precauções de segurança antes de realizar operações de limpeza ou manutenção.

A forma mais fácil de limpar a máquina é a seguinte:

- O pré-filtro é limpo conforme necessário.
- Limpe a máquina no exterior com um pano seco ou húmido.

### Manutenção da parte superior do motor

A parte superior do motor é composta por peças que não requerem qualquer manutenção diária, exceto limpeza externa e inspeção para detetar se os cabos e as fichas têm danos.

A forma mais fácil de limpar a parte superior do motor é com um pano húmido. Não aponte jatos de água diretamente à parte superior do motor.

Para evitar uma interrupção da operação e garantir que o aspirador continua intacto, é recomendável que os componentes elétricos sejam inspecionados anualmente por um técnico autorizado.

É recomendável submeter os casquilhos do motor das escovas a uma inspeção num centro de manutenção autorizado após cerca de 800 horas de funcionamento e, se necessário, substituí-los. Isto permite prolongar a vida útil do motor de sucção.

Se as escovas não forem substituídas antes de estarem totalmente gastas, o motor poderá gripar, o que poderá implicar a sua substituição.

### Inspeção/manutenção da máquina

Descrição	Antes/depois de utilizar	Mês/ano	Horas
Verificação/substituição das escovas			750–800
Verificação do filtro HEPA e da máquina		anualmente	
Esvaziamento e limpeza	Após cada utilização (conforme necessário)		
Verificação dos filtros e da máquina, geralmente	Antes de cada utilização		
Verificação do cabo, das fichas e da tomada para ferramentas	Antes de cada utilização		
Verificação do alarme (alerta sonoro)	Antes de cada utilização		

### Encomendar filtros e peças de manutenção

Escovas	XX.XX.XXXX
Pré-filtro/filtro de membrana	84.67.xxxx
Filtro HEPA	84.67.5006
Sacos de pó	84.64.0333

**Em geral**

Ao substituir os filtros, têm de ser adotadas as precauções necessárias para proteger o ambiente e as vias respiratórias do operador. A natureza e o âmbito destas precauções têm de basear-se no tipo de poeira retido na superfície dos filtros. Antes de verificar ou substituir os filtros, é necessário limpá-

los tal como anteriormente descrito, e a máquina tem de ser esvaziada. Os filtros devem ser manuseados de forma a não causar perigo e o equipamento de segurança utilizado tem de ser adequado à tarefa.

PT

**Inspeção e substituição do filtro de membrana**

Puxe o pré-filtro/filtro de membrana do anel redutor/parte superior em que está fixado.

- Desaperte os quatro trincos do reservatório que ligam a parte superior do motor ao reservatório de recolha e retire a parte superior do motor.
- Coloque a parte superior do motor, ao contrário, numa superfície seca e limpa.

Inspeccione o filtro. Existem sinais de que a membrana esteja danificada e/ou o material do filtro rasgado?

Tem de substituir o filtro se este estiver danificado ou desgastado.

Uma substituição do filtro de membrana deve também incluir a substituição do filtro HEPA.

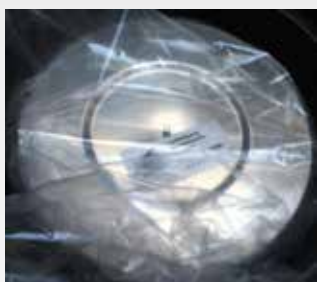
**Substituição do filtro HEPA (n.º de artigo 84.67.5006)**

- Desaperte os quatro trincos do reservatório que ligam a parte superior do motor ao reservatório de recolha e retire a parte superior do motor. Coloque a parte superior do motor de forma a que consiga aceder ao filtro.
- Puxe o filtro de membrana para aceder ao filtro HEPA.

Para garantir um esvaziamento sem libertação de poeiras ao substituir o filtro HEPA, é necessário seguir este procedimento:



Retire a porca e a placa de fixação do filtro HEPA. Para isso, utilize uma chave fixa em estrela de tamanho 10.



Coloque um saco de plástico (100 my ou equivalente) sobre o filtro.

Em seguida, puxe cuidadosamente o filtro para fora do eixo.

NÃO puxe o filtro com força nem o incline, uma vez que poderá danificar o eixo.

Feche o saco utilizando uma braçadeira para cabos.

A eliminação do filtro deve sempre cumprir as regras existentes aplicáveis ao material aspirado.

Inspecione as superfícies de vedação antes de instalar o novo filtro.

Em seguida, instale o novo filtro.

Monte a placa de fixação e a porca.

Aperte a um binário aproximado de 25 nM.



#### Eliminação dos filtros usados

Ao eliminar os filtros antigos, é necessário certificar-se de que todos os requisitos das autoridades ambientais locais são seguidos.

**Se a máquina não aspirar o material de forma satisfatória (alarme sonoro ativado):**

- A mangueira, o tubo ou o bocal de sucção podem estar bloqueados. Desligue a máquina e remova o bloqueio.
- A parte superior do motor pode não ter sido corretamente montada, o que pode causar uma fuga. Ligue a máquina e bloqueie a mangueira de sucção. Geralmente é possível ouvir uma possível fuga. Desaperte os trincos do reservatório da parte superior do motor, monte-a corretamente e prenda novamente os trincos.
- O saco de pó pode estar bloqueado. Se aspirar poeiras muito finas, o saco de pó pode ficar bloqueado antes de estar totalmente cheio. Substitua o saco de pó.
- O filtro de membrana pode estar bloqueado. Limpe o filtro de membrana tal como é descrito no capítulo acerca da limpeza do filtro durante a operação.
- O filtro HEPA pode estar bloqueado. Limpe o filtro HEPA tal como é descrito no capítulo acerca da mudança dos filtros.

**Se a máquina não ligar**

- Os fusíveis no circuito de controlo podem estar fundidos.
- A ferramenta manual arranca mas a máquina não liga. O fusível pode estar fundido

De modo a evitar possíveis perigos, a substituição tem de ser efetuada pela BONA AB, por uma oficina autorizada da BONA AB ou por uma pessoa qualificada.

V. BRØNDUM A/S  
Sadolinsvej 14  
DK – 8600 Silkeborg

PARA:  
BONA AB  
Murmansgatan  
SE-20221

**declara pela presente que o produto seguinte:**

**Elektrisk betjent Industristøvsuger,  
Klassificeret til støvklasse “H” .**

**Modelo:  
BONA DCS25**

foi concebido e produzido em conformidade com os requisitos básicos e outras condições relevantes das seguintes diretivas:

A Diretiva “Máquinas” (Diretiva 2006/42/EF)

A conformidade foi obtida através das seguintes normas:

EN 60 335-2-69

A conformidade com a norma e a diretiva foi confirmada por: SLG.

A classe de poeiras H foi confirmada através do teste técnico de poeiras por: SLG





Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.







**Bona**<sup>®</sup>



06/2019 Edition  
bona.com

ML-00-010-01